
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯拉夫人的宗教精神：1916年(the Religious Spirit Of The Slavs Three) 000001

2. 斯拉夫人的宗教精神：1916年(the Religious Spirit Of The Slavs Three) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯拉夫人的宗教精神：1916年(The Religious Spirit of the Slavs Three) 第1/2页

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgərəts] , ['westmɪnstə(r)]
St . Margaret's , Westminster
英石 . 玛格丽特的 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特圣玛格丽特教堂

['sɜːrmən] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)]
SERMONS ON SUBJECTS SUGGESTED BY THE WAR
布道 在 主题 建议 经过 这 战争

战争引发的关于战争主题的布道

[θɜːd] ['sɪəriːz]
THIRD SERIES
第三 系列

第三季

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɑːvz]
THE RELIGIOUS SPIRIT OF THE SLAVS
这 宗教 精神 的 这 斯拉夫人

斯拉夫人的宗教精神

[θriː] ['lektʃəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [lent] , -
THREE LECTURES GIVEN IN LENT , 1916
三 讲座 给定 在 借出的 , -

1916年四旬斋期间的三场讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] . ['fɑːðə(r)] [ˌnɪkə'laɪ] [vɛləmɪroʊvɪk]
The Rev . FATHER NICOLAI VELIMIROVIC
这 牧师 . 父亲 尼古拉 维利米罗维奇

尼古拉·维利米罗维奇神父

[priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːbiən] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [bel'greɪd]
Priest of the Serbian Church , and Professor of Theology in the University of Belgrade
牧师 的 这 塞尔维亚 教会 , 和 教授 的 神学 在 这 大学 的 贝尔格莱德

塞尔维亚教会神父，贝尔格莱德大学神学教授

[ai] . [slɑːv] ['ɔːθədɒksi]
I . SLAV ORTHODOXY
我 . 斯拉夫 正统

一、斯拉夫正统教义

[ðə; ði] ['həʊli] ['sɪnəd; 'sɪnɒd][ænd; ənd] ['tɑːl'stɔɪ] .
THE HOLY SYNOD AND TOLSTOI .
这 圣 宗教会议 和 托尔斯泰 .

圣主教公会和托尔斯泰。

[ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['drɑːmə] .
A CIRCLE OR A DRAMA .
一个 圆圈 或者 一个 戏剧 .

一个圈子还是一出戏?

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] .
HAPPINESS AND ATONEMENT .
幸福 和 赎罪 .

幸福与赎罪。

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] .
ABOUT THE REALITY .
关于 这 现实 .

关于现实。

[ri'æləti] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
REALITY AS A DREAM .
现实 作为 一个 梦 .

现实如梦。

['krɪstəs] [mɪlətənz] .
CHRISTUS MILITANS .
基督 民兵 .

基督战士。

[ðə; ði] " - " [tʃɜːtʃ] .
THE " PETRIFEID " CHURCH .
这 " - " 教会 .

"石化"教会。

" [ðə; ði] [greɪt] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
" THE GREAT DOGMA OF SIN AND SUFFERING .
" 这 伟大的 教条 的 罪 和 痛苦 .

"罪与苦难的大教条。"

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] .
THE REPETITIONS .
这 重复 .

重复。

[slɑːv] ['ɔːθədɒksi] [ɪz] [nɒt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
SLAV ORTHODOXY IS NOT SELF - SUFFICIENT .
斯拉夫 正统 是 不是 自己 - 充足的 .

斯拉夫正统教义并非自给自足。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[slɑːv] [ˌrevə'luːʃənəri] [kə'θɒləsɪzəm]
SLAV REVOLUTIONARY CATHOLICISM
斯拉夫 革命性的 天主教

奴隶革命天主教

[ə; eɪ][fɑː(r)] [eɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] .
A FAR AIM AND A NARROW WAY .
一个 远的 目的 和 一个 狭窄的 方式 .

远大的目标，狭窄的道路。

[dʒæn] - [ˌrevə'luːʃn] .
JAN HUSS'S REVOLUTION .
一月 - 革命 .

扬·胡斯的革命。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] .
THE POLISH REVOLUTION .
这 抛光 革命 .

波兰革命。

[ðə; ði] ['sʌðən] [slɑ:v] [ˌrevə'lu:ʃn] .
THE SOUTHERN SLAV REVOLUTION .
这 南部 斯拉夫 革命 .

南方奴隶革命。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'lu:ʃn] .
THE SCIENTIFIC REVOLUTION .
这 科学 革命 .

科学革命。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɑ:vz] .
THE RELIGIOUS SPIRIT OF THE SLAVS .
这 宗教 精神 的 这 斯拉夫人 .

斯拉夫人的宗教精神。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
WE ARE NOT ALONE IN THIS WORLD .
我们 是 不是 独自的 在 这 世界 .

我们并不孤单。

[gɒd] ['əʊnli] [ɪz] [greɪt] .
GOD ONLY IS GREAT .
上帝 仅有的 是 伟大的 .

唯有上帝伟大。

- .
PANHUMANISM .
- .

泛人主义。

[jɔ:(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sɪnz] .
YOUR SINS ARE MY SINS .
你的 罪 是 我的 罪 .

你的罪就是我的罪。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
CHRISTIANITY AND CIVILISATION .
基督教 和 文明 .

基督教与文明。

[ai]
I
我

我

[slɑ:v] ['ɔ:θədɒksi]
SLAV ORTHODOXY
斯拉夫 正统

斯拉夫正统教义

[ðə; ði] ['həʊli] ['sɪnəd; 'sɪnɒd][ænd; ənd] ['tɑ:l'stɔɪ] .
THE HOLY SYNOD AND TOLSTOI .
这 圣 宗教会议 和 托尔斯泰 .

圣主教公会和托尔斯泰。

[wen] [kaʊnt] ['tɑ:l'stɔɪ][wɒz; wəz][,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] ['rʌʃə]
When Count Tolstoi was excommunicated by the Holy Synod of Russia
什么时候 数数 托尔斯泰 曾是 被逐出教会 经过 这 圣 宗教会议 的 俄罗斯

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [hi:; hi] [pri:tʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]
because " he preached the teachings which are contrary to the Christian
因为 " 他 布道 这 教义 哪个 是 相反 到 这 基督教

[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

当托尔斯泰伯爵因为“宣扬与基督教信仰相悖的教义”而被俄罗斯圣主教公会开除教籍时，

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:ts] .
" the world was divided in opinion and sympathy into two parts .
" 这 世界 曾是 分割 在 观点 和 同情 进入 二 部分 .

世界在意见和同情心上分裂成了两派。

[ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ɒv; əv]['tɑ:l'stɔɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] ;
The partisans of Tolstoi were in the majority in the Western world ;
这 党派人士 的 托尔斯泰 是 在 这 多数 在 这 西 世界 ;

在西方世界，托尔斯泰的支持者占多数；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [i:st] .
those of the Holy Synod in Russia and the Orthodox East .
那些 的 这 圣 宗教会议 在 俄罗斯 和 这 正统 东方 .

俄罗斯和东正教圣主教公会的成员。

[jet] ['həʊli] ['rʌʃə] [rɪ'dʒektɪd]['tɑ:l'stɔɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['westən] ['jʊərəp]
Yet Holy Russia rejected Tolstoi with much more compassion than Western Europe
然而 圣 俄罗斯 拒绝 托尔斯泰 和 很多 更多的 同情 比 西 欧洲

[ə'pru:vd] [ɒv; əv][hɪm] .
approved of him .
得到正式认可的 的 他 .

然而，神圣俄罗斯对待托尔斯泰的态度比西欧对待他的态度要仁慈得多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
It was a human tragedy which is not often repeated in history and
它 曾是 一个 人类 悲剧 哪个 是 不是 经常 重复 在 历史 和

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ] ['rʌʃə] .
was understood only by Russia .
曾是 理解 仅有的 经过 俄罗斯 .

这是一场历史上不常重演的人间悲剧，只有俄罗斯人才能理解。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [stɜ:n] [ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
The conflict was more stern than appeared on the surface .
这 冲突 曾是 更多的 船尾 比 出现 在 这 表面 .

这场冲突比表面看起来要严峻得多。

[ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɪn] ['kwestʃən] [ment] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lemə] :
The problems in question meant not less than the dilemma :
这 问题 在 问题 意思是 不是 较少的 比 这 困境 :

这些问题所代表的意义不亚于以下困境：

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
either the Christian world was to continue or it must return to the
任何一个 这 基督教 世界 曾是 到 继续 或者 它 必须 返回 到 这

['stɑ:tɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔ:l] [ə'nju:] .
starting point of human history and begin all anew .
开始 观点 的 人类 历史 和 开始 全部 重新 .

基督教世界要么继续发展下去，要么就必须回到人类历史的起点，一切重新开始。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sed] [tuː; tə][ɪts] [griːn] ['neɪbɜːrz] :
A little blade of grass in the field said to its green neighbours :
一个 小的 刀刃 的 草 在 这 场地 说 到 它是 绿色的 邻居 :

田野里的一株小草对它的绿色邻居们说:

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [grəʊ] [ʌp] ?
" Why do we grow up ?
" 为什么 做 我们 生长 向上 ?

我们为什么要长大?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][peɪn] .
It is nonsense and pain .
它 是 废话 和 疼痛 .

简直是胡说八道，令人痛苦。

[ɪn] ['grəʊɪŋ] [ʌp][wiː; wi] [grəʊ] [ɪn][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][peɪn]
In growing up we grow in complications , which enhance the darkness and pain
在 生长 向上 我们 生长 在 并发症 , 哪个 提高 这 黑暗 和 疼痛
[ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of our lives .
的 我们的 生活 .

成长过程中，我们会面临各种各样的复杂情况，这会加剧我们生活中的黑暗和痛苦。

[ai] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [siːdz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn]
I propose , therefore , to go back into seeds , from which we have grown
我 提出 , 所以 , 到 去 后退 进入 种子 , 从 哪个 我们 有 生长
[bɪg][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
big and unhappy .
大的 和 不开心 .

因此，我建议我们回归种子，从种子开始，我们虽然长大成人，却并不快乐。

" [səʊ] [spəʊk] [wʌn] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
" So spoke one blade of grass to the field .
" 所以 辐 一 刀刃 的 草 到 这 场地 .

"一根小草对田野说了这样一番话。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [rɪ'plaɪd] : " [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd]
And the field replied : " Although perhaps we are growing in nonsense and
和 这 场地 回复 : " 虽然 也许 我们 是 生长 在 废话 和
[peɪn] , [stɪl] [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] ,
pain , still we cannot return ,
疼痛 , 仍然 我们 不能 返回 ,

田野回答说:"虽然我们或许在荒谬和痛苦中成长，但我们仍然无法回头。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [grəʊ] [ænd; ənd][gəʊ]['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪ'steɪkən]
we must grow and go our way in the belief that we are not mistaken
我们 必须 生长 和 去 我们的 方式 在 这 信仰 那 我们 是 不是 错误
.
.
.

我们必须成长，并坚信我们不会犯错，走自己的路。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪməli][ɒv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd] .
" That is the simile of Tolstoi and the Holy Synod .
" 那 是 这 明喻 的 托尔斯泰 和 这 圣 宗教会议 .

"这就是托尔斯泰与圣主教公会的比喻。"

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['drɑːmə] .
A CIRCLE OR A DRAMA .
一个 圆圈 或者 一个 戏剧 .

一个圈子还是一出戏?

['tɑːl'stɔɪ] [pə'siːvd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
Tolstoi perceived life as a circle , with the beginning everywhere and with the
托尔斯泰 感知 生活 作为 一个 圆圈 , 和 这 开始 到处 和 和 这
[end] ['evriweə(r)] .
end everywhere .
结尾 到处 .

托尔斯泰认为人生是一个圆，到处都有开始，到处也有结束。

[ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [slɑːv] ['ɔːθədɒksi] ,
The Holy Synod , representing Slav Orthodoxy ,
这 圣 宗教会议 , 代表 斯拉夫 东正教 ,

代表斯拉夫东正教的圣主教公会

[pə'siːvd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][end][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd]
perceived life as a drama with a beginning and an end in space and
感知 生活 作为 一个 戏剧 和 一个 开始 和 一个 结尾 在 空间 和
[taɪm] .
time .
时间 .

将人生视为一场有始有终的时空戏剧。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
From his point of view ,
从 他的 观点 的 看法 ,

在他看来，

['tɑːl'stɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [kɔːs] [ɒv; əv]
Tolstoi thought it possible for mankind to stop a mistaken course of
托尔斯泰 想法 它 可能的 为了 人类 到 停止 一个 错误 课程 的
[θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] ,
things and to begin anew ,
事物 和 到 开始 重新 ,

托尔斯泰认为人类有可能停止错误的道路，重新开始。

[tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɜːdən] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [ɒv; əv] [steɪt] , [tʃɜːtʃ] , ['mɪlɪtərɪzəm] , ['wɜːldli]
to cast away all the burdens of culture , of State , Church , militarism , worldly
到 投掷 离开 全部 这 负担 的 文化 , 的 状态 , 教会 , 军国主义 , 世俗
[æm'bɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,

抛弃文化、国家、教会、军国主义、世俗野心的一切负担，

[ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [taʊnz] ,
the vanities of towns ,
这 虚荣心 的 城镇 ,

城镇的虚荣心，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]
to draw the curtain on the past and to come back to the field and
到 画 这 窗帘 在 这 过去的 和 到 来 后退 到 这 场地 和
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

为过去拉上帷幕，回到田野和森林。

[tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] [səʊ] ,
to plough and sow ,
到 犁 和 母猪 ,

耕地和播种

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][gɒd] [ɪn]
to listen to the life of Nature and to live with Nature and God in
到 听 到 这 生活 的 自然 和 到 居住 和 自然 和 上帝 在
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

聆听大自然的生命，与自然和上帝和谐共处。

[ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
The Holy Synod , from their point of view ,
这 圣 宗教会议 , 从 他们的 观点 的 看法 ,

圣主教公会，从他们的角度来看，

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst][ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ,
thought that the past is the very foundation of the present and future ,
想法 那 这 过去的 是 这 非常 基础 的 这 展示 和 未来 ,

认为过去是现在和未来的基础，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][æn; ən] [ʌp'ruːt]
and that in separating us from the past we were as an uprooted
和 那 在 分离 我们 从 这 过去的 我们 是 作为 一个 连根拔起
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

我们与过去分离，就像一株被连根拔起的植物。

[kən'demd] [tuː; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] , [waɪl] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] - ['drɑːmə][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
condemned to inevitable death , while in continuing the world - drama we are
谴责 到 不可避免的 死亡 , 尽管 在 继续 这 世界 - 戏剧 我们 是
['gəʊɪŋ][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] .
going the only possible way .
去 这 仅有的 可能的 方式 .

我们注定要走向不可避免的死亡，而继续这场世界戏剧，我们却走上了唯一可能的道路。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sɪn][ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ɪz][ɪn]['ædəm] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]
The beginning of sin in this drama is in Adam , the beginning of salvation is in
这 开始 的 罪 在 这 戏剧 是 在 亚当 , 这 开始 的 救恩 是 在
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

在这部戏剧中，罪恶的开端在于亚当，救赎的开端在于基督。

[wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
We cannot live without taking notice even of the life of Adam and without
我们 不能 居住 没有 采取 注意 甚至 的 这 生活 的 亚当 和 没有
[kə'nektɪŋ] ['aʊə(r)][laɪf] [wɪð] [kraɪsts] .
connecting our life with Christ's .
连接 我们的 生活 和 基督的 .

我们无法忽视亚当的生活，也无法将我们的生活与基督的生活联系起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] ['maɪlˌstəʊnz] ,
And all the other millions of human beings between those two milestones ,
和 全部 这 其他 百万 的 人类 生物 之间 那些 二 里程碑 ,
[bɪ'twiːn] ['ædəm][ænd; ənd] [kraɪst] ,
between Adam and Christ ,
之间 亚当 和 基督 ,

还有介于亚当和基督这两个里程碑之间的数百万其他人，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and Christ and us , are greater or smaller foundations , or conditions ,
和 基督 和 我们 , 是 更大的 或者 较小的 基础 , 或者 状况 ,

基督与我们之间的关系，是更大或更小的基础或条件。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] .
or even disturbances of our own life .
或者 甚至 干扰 的 我们的 自己的 生活 .

甚至扰乱我们自己的生活。

" [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [trə'dɪʃnz] , " [sed] ['tɑːl'stɔɪ] .
" My understanding is against your traditions , " said Tolstoi .
" 我的 理解 是 反对 你的 传统 , " 说 托尔斯泰 .

“我的理解与你们的传统相悖，”托尔斯泰说。

" ['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd] .
" Our traditions are against your understandings , " replied the Holy Synod .
" 我们的 传统 是 反对 你的 理解 , " 回复 这 圣 宗教会议 .

“我们的传统与你们的理解相悖，”圣主教公会回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [v'juːz] [ɒn]
The difference existed also in views on
这 不同之处 存在 还 在 浏览 在

在观点上也存在差异……

['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] .
HAPPINESS AND ATONEMENT .
幸福 和 赎罪 .

幸福与赎罪。

['tɑːl'stɔɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][men] .
Tolstoi was much troubled by the suffering of men .
托尔斯泰 曾是 很多 麻烦 经过 这 痛苦 的 男人 .

托尔斯泰对人类的苦难深感忧虑。

[hiː; hi][hɪm'self] [sɔː] , [felt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
He himself saw , felt and described an immense amount of this suffering in
他 他自己 锯 , 毛毡 和 描述 一个 巨大 数量 的 这 痛苦 在
['veəriəs] [fɔːmz] .
various forms .
各种各样的 表格 .

他本人亲眼目睹、亲身感受并描述了各种形式的巨大苦难。

[ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['prɒbləm] .
The problem of happiness was his most cherished problem .
这 问题 的 幸福 曾是 他的 最多 珍爱 问题 .

幸福的问题是他最珍视的问题。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [men][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
He believed that men can be made happy in this life ,
他 相信 那 男人 能 是 制成 快乐的 在 这 生活 ,

他相信人今生是可以获得幸福的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
and even more — that they are created in order to be happy .
和 甚至 更多的 — 那 他们 是 创建 在 命令 到 是 快乐的 .

更重要的是——他们被创造出来是为了获得幸福。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [kwaɪt] ['defɪnətli] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ænd; ənd]
He refused quite definitely the idea of atonement as inconceivable and
他 拒绝 相当 确实 这 主意 的 赎罪 作为 不可思议 和
['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] .
contrary to the idea of God .
相反 到 这 主意 的 上帝 .

他断然拒绝了赎罪的概念，认为这是不可思议的，并且违背了上帝的理念。

['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][men][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]
Human life has been normal and happy as long as men lived their
人类 生活 有 到过 普通的 和 快乐的 作为 长的 作为 男人 居住地 他们的
['sɪmp(ə)l][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [taʊnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['ɜːbən] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
simple life without towns and without all urban complications .
简单的 生活 没有 城镇 和 没有 全部 城市的 并发症 .

只要人类过着没有城镇、没有都市纷扰的简单生活，人类的生活就一直是正常而幸福的。

[laɪf] [kæn; kən] [ə'gen] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [wʌn][æz; əz][gɒd] [wɪlz] ,
Life can again be made a normal and happy one as God wills ,
生活 能 再次 是 制成 一个 普通的 和 快乐的 一 作为 上帝 遗嘱 ,

按照上帝的旨意，生活可以再次变得正常而幸福。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] .
if we only return to the primitive simplicity of the peasants .
如果 我们 仅有的 返回 到 这 原始 简单 的 这 农民 .

如果我们能回归到农民原始的简朴生活就好了。

[ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][men] ,
The Holy Synod was not opposed to the happiness of men ,
这 圣 宗教会议 曾是 不是 反对 到 这 幸福 的 男人 ,

圣主教公会并不反对人类的幸福，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but they did not believe either that happiness is attainable in this world or that it is
但 他们 做过 不是 相信 任何一个 那 幸福 是 可实现的 在 这 世界 或者 那 它 是
[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf][ɒn] [ɜːθ] .
the aim of our life on earth .
这 目的 的 我们的 生活 在 地球 .

但他们既不相信今世可以获得幸福，也不相信幸福是我们今生的目标。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə'kɜː(r)][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeə(r)]
Did it not occur quite in the beginning of the world's history that there
做过 它 不是 发生 相当 在 这 开始 的 这 世界的 历史 那 那里
[lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] [tuː] ['brʌðəz] ,
lived on earth two brothers ,
居住地 在 地球 二 兄弟 ,

在世界历史之初，地球上难道没有住着两兄弟吗?

[keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl] , [tuː] ['fɑːrmərz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
Cain and Abel , two farmers , without any burden of culture ,
该隐 和 亚伯 , 二 农民 , 没有 任何 负担 的 文化 ,

该隐和亚伯，两个农民，没有文化负担，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][laɪf] ?
and with all the Tolstoian simplicity of life ?
和 和 全部 这 托尔斯泰 简单 的 生活 ?

并且拥有托尔斯泰式的简朴生活?

[jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wʌn] [kɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
Yet is it not reported that one killed the other ?
然而 是 它 不是 据报道 那 一 被杀 这 其他 ?

然而，报道中不是说其中一人杀死了另一人吗?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['drɑːmə] , [ə; eɪ]['trædʒɪk]['drɑːmə]['iːv(ə)n] ,
Life is a drama , a tragic drama even ,
生活 是 一个 戏剧 , 一个 悲惨 戏剧 甚至 ,

人生如戏，甚至是一出悲剧。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌɪmə'bɪləti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - [məʊ'bɪləti] ,
and not at all a metaphysical immobility or a quasi - mobility ,
和 不是 在 全部 一个 形而上学的 不动 或者 一个 准 - 流动性 ,
[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['sɜːkjʊləs] - .
or even an eternal circulus viciosus .
或者 甚至 一个 永恒 圆 - .

完全不是形而上学的静止或准运动，甚至不是永恒的循环。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] : [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪn] ,
There are three stages of human life : the first stage before the sin ,
那里 是 三 阶段 的 人类 生活 : 这 第一的 阶段 前 这 罪 ,

人生分为三个阶段：犯罪之前的第一个阶段，

[ɪn] [gɒd] - [laɪk] [ˌnɑːiːv'teɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,
in God - like naïveté , the second in sin , and the third after the atonement ,
在 上帝 - 喜欢 天真 , 这 第二 在 罪 , 和 这 第三 后 这 赎罪 ,

第二阶段是如神一般的纯真，第三阶段是罪恶，第三阶段是赎罪之后。

[laɪf] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] " [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] .
life in perfection , when there will be " a new earth and a new heaven .
生活 在 完美 , 什么时候 那里 将要 是 " 一个 新的 地球 和 一个 新的 天堂 .

完美的生活，那时将有"新天新地"。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪdʒ] , [weə(r)] [laɪf] [miːnz] [sɪn] [ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] ,
" We are in the middle stage , where life means sin and atonement ,
" 我们 是 在 这 中间 阶段 , 在哪里 生活 方法 罪 和 赎罪 ,

我们正处于中间阶段，生命意味着罪与赎罪。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['trædʒɪk] [steɪdʒ] .
therefore in the most tragic stage .
所以 在 这 最多 悲惨 阶段 .

因此，在最悲惨的阶段。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [steɪdʒɪz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
Life in the first and third stages may consist entirely in contemplation ,
生活 在 这 第一的 和 第三 阶段 可能 由 完全 在 沉思 ,

第一阶段和第三阶段的生活可能完全由沉思组成，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [diːdz] , [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd]
but the life which we are actually living consists of deeds , of sins and
但 这 生活 哪个 我们 是 实际上 活的 由 的 契约 , 的 罪孽 和
['vɜːtjuːz] ,
virtues ,
美德 ,

但我们实际过的生活是由行为、罪恶和美德构成的。

[ai] . [iː] . , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
i . e . , of the struggle between good and evil , of suffering and
我 . e . , 的 这 斗争 之间 好的 和 邪恶的 , 的 痛苦 和
[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['herəʊɪzəm] ,
purification , of a tragic heroism ,
纯化 , 的 一个 悲惨 英雄主义 ,

即善恶斗争、苦难与净化、悲剧英雄主义。

[ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] .
of atonement .
的 赎罪 .

赎罪。

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] .
ABOUT THE REALITY .
关于 这 现实 .

关于现实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [baɪ'zæntaɪn]['empaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [slɑːvz]
It was not until the decline of the glorious Byzantine Empire that the Slavs
它 曾是 不是 直到 这 衰退 的 这 辉煌 拜占庭 帝国 那 这 斯拉夫人
[ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .
embraced Christianity .
拥抱 基督教 .

直到辉煌的拜占庭帝国衰落之后，斯拉夫人才接受了基督教。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
For nine hundred years the Greeks were the principal representatives ,
为了 九 百 年 这 希腊人 是 这 主要的 代表 ,
[prə'tektər] , [ɪ'læbəreɪtə(r)][ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
protectors , elaborators and explorers of Christianity .
保护者 , 阐述者 和 探险家 的 基督教 .

九百年来，希腊人一直是基督教的主要代表、保护者、阐释者和探索者。

[wen] [ðə; ði] [griːks] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][slɑːv] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)][dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [slɑːvz]
When the Greeks visited the Slav country with their divine message , the Slavs
什么时候 这 希腊人 到访 这 斯拉夫 国家 和 他们的 神圣的 信息 , 这 斯拉夫人
[wɜː(r); wə(r)] ['hiːðn] .
were heathens .
是 异教徒 .

当希腊人带着他们的神圣信息访问斯拉夫人的土地时，斯拉夫人还是异教徒。

[ðeə(r)] ['hiːðənɪzəm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [driːm] .
Their heathenism was like a confusing dream .
他们的 异教 曾是 喜欢 一个 令人困惑 梦 .

他们的异教信仰就像一场令人困惑的梦。

['neɪtʃə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['fɔːsɪz] .
Nature stood before them with its contradictory forces .
自然 站立 前 他们 和 它是 矛盾的 力量 .

大自然以其矛盾的力量展现在他们面前。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [slɑːvz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)]
The primitive Slavs regarded all the forces of Nature encircling a human creature
这 原始 斯拉夫人 认为 全部 这 力量 的 自然 包围 一个 人类 生物
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] .
as being alive and stronger than this creature .
作为 存在 活 和 更强 比 这 生物 .

原始的斯拉夫人认为环绕人类的所有自然力量都是有生命的，并且比人类本身更强大。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , ['weðə(r)] ['frendli] [ɔː(r)] [ʌn'frendli] [tuː; tə] [mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [mæn] [laɪk] ,
All the forces , whether friendly or unfriendly to man , are man like ,
全部 这 力量 , 无论 友好的 或者 不友好 到 男人 , 是 男人 喜欢 ,
[ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ,
anthropomorphic ,
拟人化的 ,

所有力量，无论对人类友好还是敌对，都具有类人特征，是拟人化的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][' duː ɪŋz] .
and none of them are indifferent to human life and doings .
和 没有任何 的 他们 是 冷漠 到 人类 生活 和 行为 .

他们都不是对人类生命和行为漠不关心的人。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'kluːʒn] [kʌm] [tuː; tə][wɒz; wəz] : [men] [mʌst; məst] [gɪv] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][bəuθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The practical conclusion come to was : men must give sacrifices to both of them ,
这 实际的 结论 来 到 曾是 : 男人 必须 给 牺牲 到 两个都 的 他们 ,

最终得出的实际结论是：男人必须向他们双方都做出牺牲。

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ;
to the good and to the evil ;
到 这 好的 和 到 这 邪恶的 ;

对好人和坏人；

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [gʊd] ,
to the good in order to encourage them to be more good ,
到 这 好的 在 命令 到 鼓励 他们 到 是 更多的 好的 ,

向善以鼓励他们向善，

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [les] ['iːv(ə)l] .
to the evil in order to induce them to be less evil .
到 这 邪恶的 在 命令 到 诱导 他们 到 是 较少的 邪恶的 .

对作恶者进行劝导，以促使他们减少作恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [preɪ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][gɒdz] .
It was necessary to pray equally to the good as to the evil gods .
它 曾是 必要的 到 祈祷 同样地 到 这 好的 作为 到 这 邪恶的 神 .

必须同时向善神和恶神祈祷。

[ðə; ði][best] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['spɪrɪt] ;
The best worship was the best balance between the good and bad spirits ;
这 最好的 崇拜 曾是 这 最好的 平衡 之间 这 好的 和 坏的 烈酒 ;

最好的崇拜方式是善灵与恶灵之间达到最佳平衡；

[nɒt][tuː; tə] [ə'fend] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
not to offend any of them , but to be reconciled with all of them !
不是 到 得罪 任何 的 他们 , 但 到 是 和解 和 全部 的 他们 !

并非要冒犯他们中的任何人，而是要与他们所有人和解！

['skɪlfl] [dɪ'pləʊməsi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['niːdɪd] [ɪn] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,
Skilful diplomacy was indeed needed in worshipping all the terrible ,
熟练 外交 曾是 的确 需要 在 崇拜 全部 这 糟糕的 ,

在崇拜所有可怕的事物时，确实需要高超的外交技巧。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['siːmɪŋli] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [mæn] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][mæn] .
invisible representatives of the forces of Nature seemingly fighting around man and because of man .
无形的 代表 的 这 力量 的 自然 似乎 斗争 大约 男人 和 因为 的 男人 .

自然界各种力量的无形代表似乎在人类周围以及因为人类而进行着斗争。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pɑːt] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['faɪtɪŋ] [kæmp] .
And men are too weak to take their part decisively in one or other fighting camp .
和 男人 是 也 虚弱的 到 拿 他们的 部分 果断地 在 一 或者 其他 斗争 营 .

男人太弱小，无法在任何一个战斗阵营中做出决定性的贡献。

['evriθɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɒz; wəz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ]
Everything useful or beautiful for men was regarded as being possessed by
一切 有用 或者 美丽的 为了 男人 曾是 认为 作为 存在 拥有 经过
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɒd][ɔː(r)]['spɪrɪt] .
a good god or spirit .
一个 好的 上帝 或者 精神 .

凡是人类有用或美好的事物都被认为是善良的神灵或精灵所拥有的。

['evriθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [baɪ] [æn; ən]
Everything dangerous and unfriendly was considered to be possessed by an
一切 危险的 和 不友好 曾是 经过考虑的 到 是 拥有 经过 一个
['iːv(ə)l][ɡɒd][ɔː(r)]['spɪrɪt] .
evil god or spirit .
邪恶的 上帝 或者 精神 .

一切危险和不友善的事物都被认为是邪神或恶灵附身的。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɡɒd] ['pɛrən] , [suː'priːm; sjuː'priːm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ,
The supreme god Perun , supreme because the strongest ,
这 最高 上帝 佩伦 , 最高 因为 这 最强 ,

至高神佩伦，之所以至高无上是因为他是最强大的，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['æktɪŋ] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
was considered as acting equally for good and for evil .
曾是 经过考虑的 作为 表演 同样地 为了 好的 和 为了 邪恶的 .

被认为既能行善也能作恶。

[ðə; ði]['kjʊəriəs][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['evri] ['peɪɡən] [θi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz]
The curious fact is that the supreme divinity in every pagan theology was
这 好奇的 事实 是 那 这 最高 神 在 每一个 异教徒 神学 曾是
[ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] ['iːkwəli] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ,
imagined to be acting equally strongly for good and for evil ,
想象 到 是 表演 同样地 强烈 为了 好的 和 为了 邪恶的 ,

奇特的是，在所有异教神学中，至高神都被想象成既能行善也能作恶，而且力量同样强大。

[æz; əz] [zjuːs] ['dʒuːpɪtə(r)] , - .
as Zeus Jupiter , Wothan .
作为 宙斯 木星 , - .

如同宙斯·朱庇特，沃坦。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kɔːl] [zjuːs] [ɔː(r)]['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)] - [ɔː(r)] ['pɛrən] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɒd] ,
You cannot call Zeus or Jupiter or Wothan or Perun a good god ,
你 不能 称呼 宙斯 或者 木星 或者 - 或者 佩伦 一个 好的 上帝 ,

你不能称宙斯、朱庇特、沃坦或佩伦为善良的神。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['maɪti] [ɡɒd] .
but only a mighty god .
但 仅有的 一个 强大的 上帝 .

但只有强大的神才能做到。

[wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][slɑːv] [wɜːld] , [dɪ'saɪsɪvnəs] , [ænd; ənd]
With Christianity came into the world , including the Slav world , decisiveness , and
和 基督教 来了 进入 这 世界 , 包括 这 斯拉夫 世界 , 果断 , 和
['evri] [kən'fjuːʒn] [dɪsə'pɪəd] .
every confusion disappeared .
每一个 困惑 消失 .

基督教传入世界，包括斯拉夫世界，带来了果断，一切混乱都消失了。

[ðə; ði] [slɑːvz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ,
The Slavs learned to know that they could not serve two masters , but only one ,
这 斯拉夫人 学习 到 知道 那 他们 可以 不是 服务 二 大师 , 但 仅有的 一 ,

斯拉夫人逐渐明白，他们不能侍奉两个主人，只能侍奉一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [gʊd] .

and that they had not to balance between good and evil but to go straightway on the side of good .

和 那 他们 有 不是 到 平衡 之间 好的 和 邪恶的 但 到 去 立刻 在 这 边 的 好的 .

他们不必在善与恶之间权衡，而应该直接站在正义的一边。

[ri'æləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] .

REALITY AS A DREAM .

现实 作为 一个 梦 .

现实如梦。

[ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['empərəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrbz] [piːs] [ænd; ənd] [lænd] [ɪn] [ðeə(r)] ['empaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] [ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

The Byzantine Emperors promised to the Serbs peace and land in their Empire in the Balkans if they accepted the Christian faith .

这 拜占庭 皇帝们 承诺 到 这 塞尔维亚人 和平 和 土地 在 他们的 帝国 在 这 巴尔干 如果 他们 公认 这 基督教 信仰 .

拜占庭皇帝承诺，如果塞尔维亚人接受基督教信仰，就给予他们和平以及帝国在巴尔干地区的土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrbz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

And the Serbs accepted the Christian faith .

和 这 塞尔维亚人 公认 这 基督教 信仰 .

塞尔维亚人接受了基督教信仰。

[ðə; ði] ['empərəz] ['bæzl] [ænd; ənd] ['kɒnstənˌtaɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['vlædɪmɪə] ,

The Emperors Basil and Constantine agreed to give their sister in marriage to Vladimir ,

这 皇帝们 罗勒 和 康斯坦丁 同意 到 给 他们的 姐姐 在 婚姻 到 弗拉基米尔 ,

皇帝巴西尔和君士坦丁同意将他们的妹妹嫁给弗拉基米尔。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kiːf] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

King of Kieff , if he would embrace the Christian faith .

国王 的 基夫 , 如果 他 会 拥抱 这 基督教 信仰 .

基夫国王，如果他能皈依基督教信仰的话。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['vlædɪmɪə] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

And King Vladimir embraced the Christian faith .

和 国王 弗拉基米尔 拥抱 这 基督教 信仰 .

弗拉基米尔国王皈依了基督教信仰。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['veri] ['peti] ['moʊtɪvz] !

These may be considered very petty motives !

这些 可能 是 经过考虑的 非常 小气 动机 !

这些动机可能显得非常卑鄙！

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['aɪdl] ['pɛrən] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dniːpə(r)] .

Yet this was not the price to tie the mighty idol Perun on a horse's tail and to carry him into the water of Dnieper .

然而 这 曾是 不是 这 价格 到 领带 这 强大的 偶像 佩伦 在 一个 马匹 尾巴 和 到 携带 他 进入 这 水 的 第聂伯河 .

然而，这并非将强大的偶像佩伦绑在马尾巴上，然后将其带入第聂伯河水中的代价。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

The principal motive was the striking reality of the Christian foundation .

这 主要的 动机 曾是 这 引人注目 现实 的 这 基督教 基础 .

主要动机是基督教信仰根基的鲜明现实性。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] (" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['hev(ə)n] , "
The Christian message was like a dream (" We have been in Heaven , "
这 基督教 信息 曾是 喜欢 一个 梦 (" 我们 有 到过 在 天堂 , "
[rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
reported the Russian delegates ,
据报道 这 俄语 代表们 ,

基督教的信息就像一场梦（俄罗斯代表报告说："我们仿佛置身天堂。"）

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [seɪnt] [sə'fiːə; sə'faɪə]) — [ðə; ði] [slɑːvz] [lʌvd] [driːmz] [ænd; ənd] ['pəʊətri] ['veri]
returning from Saint Sophia) — the Slavs loved dreams and poetry very
返回 从 圣 索菲亚) — 这 斯拉夫人 喜爱 梦境 和 诗 非常
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

从圣索菲亚大教堂回来后——斯拉夫人非常喜爱梦境和诗歌；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɑːvz] ,
but the Christian faith was stated to be a reality , and the Slavs ,
但 这 基督教 信仰 曾是 声明 到 是 一个 现实 , 和 这 斯拉夫人 ,

但基督教信仰被认为是真实存在的，而斯拉夫人也承认这一点。

[æz; əz] [men] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [kən'sɪdəd] [ri'æləti] [æz; əz] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] .
as men the world over , considered reality as more solid than any dream .
作为 男人 这 世界 超过 , 经过考虑的 现实 作为 更多的 坚硬的 比 任何 梦 .

全世界的男人们都认为现实比任何梦想都更加坚实。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['juːθfl] [driːmz] , [æz; əz] [ðə; ði] [slɑːv] ['peɪgən] [θi'ɒlədʒi]
Instead of a nightmare of youthful dreams , as the Slav pagan theology
反而 的 一个 恶梦 的 青春 梦境 , 作为 这 斯拉夫 异教徒 神学
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

与斯拉夫异教神学所描绘的青春梦魇不同，

[keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪt] ['pəʊətri] ['wɒrəntɪd] [bəʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ri'æləti] .
came now a bright poetry warranted both as a past and present reality .
来了 现在 一个 明亮的 诗 有保证 两个都 作为 一个 过去的 和 展示 现实 .

如今出现了一首优美的诗篇，它既是对过去现实的写照，也是对现在现实的写照。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
It will remain as the greatest wonder in history how a poor Man ,
它 将要 保持 作为 这 最 想知道 在 历史 如何 一个 贫穷的 男人 ,

这将是历史上最大的奇迹，一个穷人如何做到这一切。

[huː] [priːtʃ] [ɪn] ['pæləstaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ,
who preached in Palestine for about two years ,
WHO 布道 在 巴勒斯坦 为了 关于 二 年 ,

他在巴勒斯坦传教约两年，

[huː] ['skeəsli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɑːloʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
who scarcely had a hundred followers at the end of His mission ,
WHO 几乎 有 一个 百 追随者 在 这 结尾 的 他的 使命 ,

祂完成使命时，追随者寥寥无几，仅有不到一百人。

[huː] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] , [huːz] [kɔːz] [siːmd] [ə; eɪ] [kwaɪt]
who was crucified and died a shameful death , whose cause seemed a quite
WHO 曾是 被钉在十字架上 和 死亡 一个 可耻 死亡 , 谁 原因 似乎 一个 相当
['despərət] ['epɪsəʊd] ,
desperate episode ,
绝望的 插曲 ,

他被钉在十字架上，死得极其耻辱，他的死因似乎是一个相当绝望的插曲。

['skɔːnfəli] [rɪ'dʒektɪd][ɔː(r)] ['fɪəfəli] [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ðɪs]
scornfully rejected or fearfully abandoned by all those who knew it — how this
轻蔑地 拒绝 或者 恐惧地 弃 经过 全部 那些 WHO 知道 它 — 如何 这
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [rɪ'pleɪsd] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [gɒdz][ðə; ði]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evə(r)]
poor Man replaced successively the mightiest gods the human imagination ever
贫穷的 男人 替换 依次 这 最强大的 神 这 人类 想像力 曾经
[ɪn'ventɪd] :
invented :
发明 :

被所有认识他的人轻蔑地拒绝或恐惧地抛弃——这个可怜的人是如何先后取代了人类想象力所创造的最强大的神灵的：

[zjuːs] [ɪn] [ə'lɪmpəs] , ['dʒuːpɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , - [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Zeus in Olympus , Jupiter in the Capitol , Wothan in the North ,
宙斯 在 奥林匹斯山 , 木星 在 这 国会大厦 , - 在 这 北 ,

宙斯在奥林匹斯山，朱庇特在卡皮托尔山，沃坦在北方，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɔːlsəʊ]['pɛrən] [ɪn] [kiːf] .
and at last also Perun in Kieff .
和 在 最后的 还 佩伦 在 基夫 .

最后，佩伦也在基耶夫。

[ðə; ði]['siːkrət] [laɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən][laɪf] ,
The secret lies , I think , in the reality of His human life ,
这 秘密 谎言 , 我 思考 , 在 这 现实 的 他的 人类 生活 ,

我认为，秘密就在于祂真实的人性生活。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
in the mystery of His resurrection ,
在 这 神秘 的 他的 复活 ,

在祂复活的奥秘中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['ɑːftəwədz]
and in the amazing enthusiasm with which thousands of His followers afterwards
和 在 这 惊人的 热情 和 哪个 数千 的 他的 追随者 然后
['sʌfəd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
suffered death for Him and His cause .
遭受 死亡 为了 他 和 他的 原因 .

随后，成千上万的追随者以惊人的热情为他和他的事业献出了生命。

[haʊ'evə(r)] , [kraɪst] ['entəd] [ðə; ði][slɑːv] [wɜːld] [ɪn][æn; ən] ['iːpɒk] [wen] ,
However , Christ entered the Slav world in an epoch when ,
然而 , 基督 进入 这 斯拉夫 世界 在 一个 时代 什么时候 ,

然而，基督进入斯拉夫世界时，正值这样一个时代：

[nɒt]['əʊnli][wʌn][mæn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [bʌt; bət]['neɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
not only one man after another bowed before Him , but nation after nation .
不是 仅有的 一 男人 后 其他 鞠躬 前 他 , 但 国家 后 国家 .

不仅一个又一个男人向他俯伏，而且一个又一个国家也向他俯伏。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['priːtʃə(r)] , [bʌt; bət]
He came to our ancestors no more as a humble preacher , but
他 来了 到 我们的 祖先 不 更多的 作为 一个 谦逊的 牧师 , 但
[æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] ,
as a Lord ,
作为 一个 主 ,

他来到我们祖先面前，不再是卑微的传道者，而是主。

['ʌndə(r)] [huːz] [fiːt] [leɪ] [ɔːl'redi] ['kɒŋkə] [zjuːs] , ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] - .
under whose feet lay already conquered Zeus , Jupiter and Wothan .
在下面 谁 脚 躺 已经 征服 宙斯 , 木星 和 - .

宙斯、朱庇特和沃坦都已在他们的脚下被征服。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['beθlɪhem] ['kɒtɪdʒ] ,
He came to us , not from a poor Bethlehem cottage ,
他 来了 到 我们 , 不是 从 一个 贫穷的 伯利恒 小屋 ,

他并非来自伯利恒的贫民窟，而是来到我们这里。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['temp(ə)l][ə'pɒn] [ɜːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
but from the most brilliant temple upon earth , from the Saint Sophia in Constantinople .
但 从 这 最多 杰出的 寺庙 之上 地球 , 从 这 圣 索菲亚 在 君士坦丁堡 .

但却来自地球上最辉煌的圣殿，来自君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θriː] - [fəʊld] ['mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [sɜːv] , [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] ['reɪnɪŋ] [wʌn] [wɜːd] ,
He came with a wonderful three - fold mission , to serve , to fight , to reigning one word ,
他 来了 和 一个 精彩的 三 - 折叠 使命 , 到 服务 , 到 斗争 , 到 统治 一 单词 ,

他带着一项意义非凡的三重使命而来：服务、战斗、统治——一句话概括。

[tuː; tə][biː; bi] " [ɔːl][ɪn][ɔːl] .
to be " all in all .
到 是 " 全部 在 全部 .

总而言之。

" [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['rəʊmən] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
" He entered the Roman world as a humble servant .
" 他 进入 这 罗马 世界 作为 一个 谦逊的 仆人 .

他以卑微仆人的身份进入了罗马世界。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
I am afraid He remained in this world for ever only as a servant .
我 是 害怕的 他 剩余 在 这 世界 为了 曾经 仅有的 作为 一个 仆人 .

我担心他永远只能以仆人的身份留在这个世界上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][slɑːv] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] ,
But He entered the Slav world as a Lord ,
但 他 进入 这 斯拉夫 世界 作为 一个 主 ,

但他以君王的身份进入了斯拉夫世界，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] .
and until to - day He remains there as the Lord .
和 直到 到 - 天 他 遗迹 那里 作为 这 主 .

直到今天，祂仍然在那里，是主。

['krɪstəs] [mɪlətənz] .
CHRISTUS MILITANS .
基督 民兵 .

基督战士。

[wɪð] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] .
With Christ's coming among the Slavs the balance between good and evil spirits was lost .
和 基督的 未来 之中 这 斯拉夫人 这 平衡 之间 好的 和 邪恶的 烈酒 曾是 丢失的 .

基督降临斯拉夫人中间后，善恶之灵之间的平衡被打破了。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['pɛrən] , [kraɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['faɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Quite unlike Perun , Christ was a decisive fighter for good .
相当 与此不同 佩伦 , 基督 曾是 一个 决定性 战斗机 为了 好的 .

与佩伦截然不同，基督是一位果断的正义斗士。

[hi:; hi] [ʃəʊd] ['əʊnli][wʌn] — [ɪk'sklu:sɪvli] [wʌn] — [wei] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He showed only one — exclusively one — way , the narrow way leading to the
他 显示 仅有的 一 — 只 一 — 方式 , 这 狭窄的 方式 领导 到 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gʊd] ,
kingdom of good ,
王国 的 好的 ,

他只指明了一条路——也只有一条路——那就是通往至善之国的窄路。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] , ['diəs] ['ɒptɪməs] ,
which is the Kingdom of God , the Highest and the Best , Deus Optimus ,
哪个 是 这 王国 的 上帝 , 这 最高 和 这 最好的 , 上帝 擎天柱 ,

这就是至高无上的神国，至善至美的神，Deus Optimus，

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv]['peɪgən][hju:'mænəti] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pru:vəbl] [ri'æləti] .
not only as a dream of Pagan humanity , but as a provable reality .
不是 仅有的 作为 一个 梦 的 异教徒 人类 , 但 作为 一个 可证明的 现实 .

这不仅是异教徒人类的梦想，而且是可证明的现实。

[ɔ:l'ðəʊ] [gʊd] [si:m] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] ['pɑ:ti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
Although good seems very often to be a weak and losing party in this world ,
虽然 好的 似乎 非常 经常 到 是 一个 虚弱的 和 输 派对 在 这 世界 ,

虽然在这个世界上，善良似乎常常是弱势的一方，最终走向失败，

[men][mʌst; məst][nɒt]['weɪvə(r)][bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [teɪk] ['tʃɪəfəli] [ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [gʊd] .
men must not waver but always take cheerfully the part of good .
男人 必须 不是 动摇 但 总是 拿 愉快地 这 部分 的 好的 .

人不可动摇，而要始终欣然站在正义的一边。

['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
Evil spirits in men and around men are very powerful in this world .
邪恶的 烈酒 在 男人 和 大约 男人 是 非常 强大的 在 这 世界 .

在这个世界上，人身上和周围的邪灵非常强大。

[kraɪst] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
Christ Himself was overwhelmed for a time by the evil spirits of this
基督 他本人 曾是 不堪重负 为了 一个 时间 经过 这 邪恶的 烈酒 的 这
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

基督自己也曾一度被世上的邪灵所控制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] .
But it was only for a time which is now over .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 时间 哪个 是 现在 超过 .

但这只是暂时的，现在已经结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nju:] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [səʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
It was at the new beginning of the world , so to say ,
它 曾是 在 这 新的 开始 的 这 世界 , 所以 到 说 ,

可以说，那是世界的新开端。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['peɪgən][men] ,
when He came to break the power of Pagan men ,
什么时候 他 来了 到 休息 这 力量 的 异教徒 男人 ,

当祂来打破异教徒的势力时，

[həʊld][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][stɒp][ðə; ði]
hold the balance between the good and evil spirits and to stop the
抓住 这 平衡 之间 这 好的 和 邪恶的 烈酒 和 到 停止 这
['sɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] " [tu:] ['mɑ:stəz] .
serving of " two masters .
服务 的 " 二 大师 .

保持善恶之灵之间的平衡，并阻止“侍奉两个主人”。

" [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trɒdn] [daʊn] ,
" The start was very unpromising ; He was trodden down ,
" 这 开始 曾是 非常 不乐观 ; 他 曾是 践踏 向下 ,

"开局非常不利；他被彻底击败了，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .
but He got up and proved Himself the victor .
但 他 得到 向上 和 已证实 他本人 这 胜利者 .

但他站了起来，证明自己是胜利者。

[hiː; hi] [keɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [slɑːvz] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][men] ,
He came now as a victor to the Slavs to make new armies of men ,
他 来了 现在 作为 一个 胜利者 到 这 斯拉夫人 到 制作 新的 军队 的 男人 ,

他现在以胜利者的身份来到斯拉夫人面前，是为了组建新的军队。

[huː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [wei]
who would consent to undertake His burden , and to go His exclusive way
WHO 会 同意 到 承担 他的 负担 , 和 到 去 他的 独家的 方式
[ɒv; əv] [gʊd] ,
of good ,
的 好的 ,

谁愿意承担祂的重担，走祂独有的良善之路？

[w'ɜːʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] ['əʊnli][wʌn][gɒd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
worshipping and serving only one God , His Father and the Father of all
崇拜 和 服务 仅有的 一 上帝 , 他的 父亲 和 这 父亲 的 全部
[men] .
men .
男人 .

只敬拜和事奉一位神，祂的父，也是全人类的父。

[hiː; hi] [keɪm] ['kleɪmɪŋ] ['evriwʌn] ,
He came claiming everyone ,
他 来了 声称 每个人 ,

他声称拥有所有人，

['telɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] " [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] " — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]
telling each one " not to be ashamed " — as it is wonderfully expressed in the
讲述 每个 一 " 不是 到 是 羞愧 " — 作为 它 是 太棒了 表达 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪzəm] ['fɔːmjələ] — " ['mænfəli] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bænə(r)] ,
English Baptism formula — " manfully to fight under His banner ,
英语 洗礼 公式 — " 勇敢地 到 斗争 在下面 他的 横幅 ,

告诉每个人"不要感到羞耻"——正如英国洗礼仪式中精彩的表达——"勇敢地在他的旗帜下战斗"，

[ə'genst] [sɪn] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
against sin , the world , and the devil ,
反对 罪 , 这 世界 , 和 这 魔鬼 ,

反对罪恶、世界和魔鬼

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [kraɪsts] ['feɪθf(ə)l]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]
and to continue to be Christ's faithful soldier and servant unto his
和 到 继续 到 是 基督的 忠实 士兵 和 仆人 到 他的
[laɪfs] [end] .
life's end .
生活的 结尾 .

并继续做基督忠实的战士和仆人，直到生命的尽头。

" ['tɑːl'stɔɪ][ɪg'zɔːltɪd]['əʊnli] [kraɪsts] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , [ai] . [iː] . , ['əʊnli] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔː(r)]
" Tolstoi exalted only Christ's Sermon on the Mount , i . e . , only Christ's teaching , or
" 托尔斯泰 崇高 仅有的 基督的 讲道 在 这 山 , 我 . e . , 仅有的 基督的 教学 , 或者
[pɑːt] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] .
part of Christ's teaching .
部分 的 基督的 教学 .

"托尔斯泰只推崇基督的登山宝训，即只推崇基督的教导，或者基督教导的一部分。

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] [kraɪst] [hɪm'self] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [drə'mætɪk]['pɜːs(ə)n] ,
The Orthodox Church exalted Christ himself , as an exceptional , dramatic Person ,
这 正统 教会 崇高 基督 他自己 , 作为 一个 非凡的 , 戏剧性 人 ,
['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;
suffering for good ;
痛苦 为了 好的 ;

东正教将基督本人颂扬为一位非凡的、充满戏剧性的人物，他为善而受苦；

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['hɪərəʊ] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as a divine hero , fighting against all the evil powers of the world .
作为 一个 神圣的 英雄 , 斗争 反对 全部 这 邪恶的 权力 的 这 世界 .

作为一位神圣的英雄，与世间一切邪恶势力作战。

[ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪf]['drɑːmə] — [ai] . [iː] . , ['tɑːl'stɔɪ][ɔː(r)] ['ɔːθədɒksi] !
A teaching or a life drama — i . e . , Tolstoi or Orthodoxy !
一个 教学 或者 一个 生活 戏剧 — 我 . e . , 托尔斯泰 或者 东正教 !

教义还是人生戏剧——例如，托尔斯泰还是东正教！

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θɔːt] : [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [kraɪsts] [wɜːdz] , [ðæt] [ɪz] [kraɪst]
The Church thought : there is something greater than Christ's words , that is Christ
这 教会 想法 : 那里 是 某物 更大的 比 基督的 字 , 那 是 基督
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

教会认为：有比基督的话语更伟大的东西，那就是基督本身。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [nəʊ][mæn] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi] ,
His words are extraordinary , it is true , no man spoke as He ,
他的 字 是 非凡的 , 它 是 真的 , 不 男人 辐 作为 他 ,

他的话语非同寻常，的确如此，没有人像他那样说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [stɪl] .
but His person and His life were more extraordinary still .
但 他的 人 和 他的 生活 是 更多的 非凡的 仍然 .

但祂的人格和人生更加非凡。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
Thousands of martyrs died for Him , not for the Sermon on the Mount .
数千 的 殉道者 死亡 为了 他 , 不是 为了 这 讲道 在 这 山 .

成千上万的殉道者为他而死，而不是为登山宝训而死。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
His words died with His death and came to life again only with His
他的 字 死亡 和 他的 死亡 和 来了 到 生活 再次 仅有的 和 他的
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
resurrection .
复活 .

他的话语随着他的死亡而消亡，只有随着他的复活而再次复活。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
The fate of His words was quite dependent on the fate of His person .
这 命运 的 他的 字 曾是 相当 依赖 在 这 命运 的 他的 人 .

祂的话语的命运很大程度上取决于祂自身的命运。

['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['drɑːmə] ,
Consequently His words have been only a shadow of His personal drama ,
最后 他的 字 有 到过 仅有的 一个 阴影 的 他的 个人的 戏剧 ,

因此，他的话语只不过是他个人经历的影子而已。

['əʊnli][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːld] ['mɪʃ(ə)n] ,
only an inadequate expression of His individuality and His world mission ,
仅有的 一个 不足 表达 的 他的 个性 和 他的 世界 使命 ,

这只是对他个性及其世界使命的不充分表达。

['əʊnli][ðə; ði]['sekənd(ə)ri][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
only the secondary fascination for the coming generation .
仅有的 这 次要 魅力 为了 这 未来 一代 .

这只是下一代人次要的兴趣点。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['drɑːmə] ; [hiː; hi] [hɪm'self] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ;
He himself was the essence of the human drama ; He himself — the essence of God and Man ;
他 他自己 曾是 这 本质 的 这 人类 戏剧 ; 他 他自己 — 这 本质 的 上帝 和 男人 ;

他本身就是人类戏剧的精髓；他本身就是神与人的精髓；

[hiː; hi] [hɪm'self] — [ðə; ði][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
He himself — the incarnated good and the standard of the good in the world's history .
他 他自己 — 这 化身 好的 和 这 标准 的 这 好的 在 这 世界的 历史 .

他本人——是善的化身，是世界历史上善的标准。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [zjuːs] , ['dʒuːpɪtə(r)] , - [ɔː(r)] ['pɛrən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] ,
He is incomparably better than Zeus , Jupiter , Wothan or Perun , because He is a reality ,
他 是 无与伦比 更好的 比 宙斯 , 木星 , - 或者 佩伦 , 因为 他 是 一个 现实 ,

他远胜于宙斯、朱庇特、沃坦或佩伦，因为他是真实存在的。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ri'æləti] [ə'mʌŋ] [men] .
a divine reality among men .
一个 神圣的 现实 之中 男人 .

人类中的神圣现实。

[ðə; ði] " - " [tʃɜːtʃ] .
THE " PETRIFEID " CHURCH .
这 " - " 教会 .

“石化”教会。

[səʊ] [prə'fesə(r)] ['hɑːrnæk] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
So Professor Harnack from Berlin called the Orthodox Church of the East .
所以 教授 哈纳克 从 柏林 称为 这 正统 教会 的 这 东方 .

于是，来自柏林的哈纳克教授给东方正教会打了电话。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [wel] .
I know his reasons for that very well .
我 知道 他的 原因 为了 那 非常 出色地 .

我非常清楚他这么做的理由。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Comparing the unchangeable image of Christ , fixed in the East once for all ,
比较 这 不可改变的 图像 的 基督 , 固定的 在 这 东方 一次 为了 全部 ,

将基督永恒不变的形象，一次性地固定在东方，与

[wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['prɒtɪstənt] ['dʒɜːməni] ,

with the confusing thousand opinions of Christ in Protestant Germany ,

和 这 令人困惑 千 意见 的 基督 在 新教 德国 ，

德国新教对基督的种种说法令人困惑，

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [neɪm] ,

he was quite justified in calling our Church by a striking name ,

他 曾是 相当 合理的 在 呼叫 我们的 教会 经过 一个 引人注目 姓名 ，

他完全有理由给我们的教会取一个引人注目的名字。

[səʊ] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .

so differentiating her from his own .

所以 区分 她 从 他的 自己的 .

从而使她与他自己的孩子有所区别。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [neɪm] " ['petrɪfaɪd] .

I am glad that he invented the name " petrified .

我 是 高兴的 那 他 发明 这 姓名 " 石化 .

我很高兴他发明了“石化”这个词。

" [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['saɪəntɪst] ,

" With the proud spirit of a Protestant scientist ,

" 和 这 自豪的 精神 的 一个 新教 科学家 ，

“怀着新教科学家的自豪精神，

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [wɜːs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstən] ['ɔːθədɒksi] .

I wonder why He did not invent a worse name for Eastern Orthodoxy .

我 想知道 为什么 他 做过 不是 发明 一个 更糟 姓名 为了 东 东正教 .

我很好奇，为什么祂没有给东正教起一个更难听的名字。

[ai]['wʌndə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['hɑːrnæk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]

I wonder much more that Professor Harnack , one of the chief representatives of

我 想知道 很多 更多的 那 教授 哈纳克 ， 一 的 这 首席 代表 的

['dʒɜːmən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

German Christianity ,

德语 基督教 ，

我更想知道的是，作为德国基督教的主要代表人物之一的哈纳克教授，

[əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evri] ['hɒləʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [meɪd] [ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l]

omitted to see how every hollow that he and his colleagues made in traditional

省略 到 看 如何 每一个 空洞的 那 他 和 他的 同事 制成 在 传统的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ɔːl] - ['kɔŋkə] ['niː.t͡ʃɪ.ənɪzəm] .

Christianity in Germany was at once filled with the all - conquering Nietzscheanism .

基督教 在 德国 曾是 在 一次 已填 和 这 全部 - 征服 尼采主义 .

他没有注意到，他和他的同事们在德国传统基督教中造成的每一个空洞，都立刻被无所不能的尼采主义所填满。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] , ['lɑːstli] ,

And I wonder , lastly ,

和 我 想知道 ， 最后 ，

最后，我想知道，

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)][ɒv; əv]

whether he is now aware that in the nineteen hundred and fourteenth year of

无论 他 是 现在 意识到的 那 在 这 十九 百 和 第十四 年 的

['aʊə(r)] [lɔːd] ,

our Lord ,

我们的 主 ，

他现在是否知道，在主后一千九百一十四年，

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [huː] [prə'kleɪmd] [kraɪst] [ə; eɪ] ['driːmi] ['meɪniæk] ,
when he and other destroyers of the Bible , who proclaimed Christ a dreamy maniac ,
什么时候 他 和 其他 驱逐舰 的 这 圣经 ， WHO 宣布 基督 一个 梦幻般的 疯子 ，

当他和那些其他亵渎圣经的人宣称基督是个异想天开的疯子时，

[kləʊðd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][rægz] , ['niː.tʃi.ənɪzəm] [gruː] [ʌp] [ðə; ði]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪs] .
clothed Christianity in rags , Nietzscheanism grew up the real religion of the German race .
穿着衣服 基督教 在 破布 ， 尼采主义 生长 向上 这 真实的 宗教 的 这 德语 种族 .

尼采主义将基督教披上了破烂的外衣，并发展成为德意志民族真正的宗教。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['petrɪfaɪd] " [tʃɜːtʃ] ?
What is the fact about the " petrified " Church ?
什么 是 这 事实 关于 这 " 石化 " 教会 ?

关于"僵化"的教会，事实是什么？

[ɪf] " ['petrɪfaɪd] " [miːnz] [ɪn'tækt] , [ɔː(r)] [həʊl] , [ɔː(r)] [ˌʌndɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dres] ,
If " petrified " means intact , or whole , or undestroyed or living always in the same dress ,
如果 " 石化 " 方法 完好无损的 ， 或者 所有的 ， 或者 未被摧毁的 或者 活的 总是 在 这 相同的 裙子 ，

如果"石化"指的是完好无损、完整无缺、未被摧毁或始终穿着同一件衣服，

[bʌt; bət] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'fesə(r)] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
but still living , then the famous Professor may be right .
但 仍然 活的 ， 然后 这 著名的 教授 可能 是 正确的 .

但如果他还活着，那么这位著名教授的说法或许是对的。

[jet] [ðɪs] ['petrɪfaɪd] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] .
Yet this petrified Church has always come victorious out of any test to which she has been put .
然而 这 石化 教会 有 总是 来 胜利者 出去 的 任何 测试 到 哪个 她 有 到过 放 .

然而，这个看似僵化的教会，无论经受怎样的考验，最终总能取得胜利。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['traɪəl] ,
The Christian Church is always on trial ,
这 基督教 教会 是 总是 在 审判 ，

基督教教会总是处于审判之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['testɪd] .
and I think she is never so much Christian as when she is being tested .
和 我 思考 她 是 绝不 所以 很多 基督教 作为 什么时候 她 是 存在 测试 .

我认为，当她受到考验时，她才最能体现出基督徒的特质。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [ɔː(r)] [dɪ'veləp] [ɔː(r)] [meɪk] ['prəʊgres] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [hɑːd] [tests] .
She does not shine or develop or make progress otherwise than through hard tests .
她 做 不是 闪耀 或者 发展 或者 制作 进步 否则 比 通过 难的 测试 .

她只有通过严峻的考验才能脱颖而出、有所发展或取得进步。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['saɪəns] ;
Christianity is founded upon a drama and not upon a science ;
基督教 是 创立 之上 一个 戏剧 和 不是 之上 一个 科学 ;

基督教是建立在戏剧而非科学之上的；

['ðeəfɔː(r)] [ɪts] [ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɑː(r); ə(r)] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
therefore its growth and development are dramatic and not scientific .
所以 它是 生长 和 发展 是 戏剧性 和 不是 科学 .

因此，它的增长和发展是剧烈的，而非科学的。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] .
Let us take an example .
让 我们 拿 一个 例子 .

我们举个例子。

['iːstən] ['ɔːθədɒksi] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
Eastern Orthodoxy was put to the test for centuries to fight for its
东 东正教 曾是 放 到 这 测试 为了 几个世纪 到 斗争 为了 它是
[ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪts] [aɪ'diəl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
existence and its ideals against the ruling Islam .
存在 和 它是 理想 反对 这 裁决 伊斯兰教 .

几个世纪以来，东正教一直在与统治阶级伊斯兰教作斗争，以捍卫自身的存在和理念。

['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [test] [ɪn] [speɪn] .
Roman Catholicism was put to a similar test in Spain .
罗马 天主教 曾是 放 到 一个 相似的 测试 在 西班牙 .

罗马天主教在西班牙也经受了类似的考验。

['dʒɜːmən] ['prɒtɪstəntɪzəm] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['saɪəns] .
German Protestantism was put to the test of German science .
德语 新教 曾是 放 到 这 测试 的 德语 科学 .

德国新教经受了德国科学的考验。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] , [nɒt] ['əʊnli]
Islam was defeated in Russia and in the Balkans , not only
伊斯兰教 曾是 战败 在 俄罗斯 和 在 这 巴尔干 , 不是 仅有的
['fɪzɪkli] , [bʌt; bət] ['mɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .
physically , but morally and intellectually .
身体 , 但 道德上 和 智力方面 .

伊斯兰教在俄罗斯和巴尔干地区不仅在物质上，而且在道德和思想上都遭到了失败。

[ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blʌdi] [deɪz] [ɒv; əv] ['nɪərəʊ] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'kliːʃən]
The epoch of the catacombs and the bloody days of Nero and Diocletian
这 时代 的 这 地下墓穴 和 这 血腥 天 的 尼禄 和 戴克里先
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] ,
have been repeated once more in the Balkans ,
有 到过 重复 一次 更多的 在 这 巴尔干 ,

巴尔干半岛再次重演了地下墓穴时代以及尼禄和戴克里先统治时期血腥的岁月。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ɑː'miːniə] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] .
in Russia , and are still being experienced in Armenia and Asia Minor .
在 俄罗斯 , 和 是 仍然 存在 经验丰富的 在 亚美尼亚 和 亚洲 次要的 .

在俄罗斯，这种情况仍在亚美尼亚和小亚细亚持续存在。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɑːtəd] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , ['bɪʃəp] ,
The killed and martyred kings , princes , bishops ,
这 被杀 和 殉道者 国王 , 王子们 , 主教们 ,

被杀害和殉难的国王、王子、主教们

[priːsts] [ænd; ənd] ['leɪmən] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kʌntriz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
priests and laymen from these countries will not be ashamed before the
神父 和 外行 从 这些 国家 将要 不是 是 羞愧 前 这
['mɑːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
martyrs from the Coliseum .
殉道者 从 这 罗马斗兽场 .

来自这些国家的神父和平信徒在罗马斗兽场的殉道者面前不会感到羞愧。

['ɔːθədɒks] [ˌkrɪsti'ænəti] [stʊd] [ðə; ði] [test] ['veri] [wel] .
Orthodox Christianity stood the test very well .
正统 基督教 站立 这 测试 非常 出色地 .

东正教经受住了考验，表现非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] ;
It saved itself ; it gave the inspiration for resistance ;
它 已保存 本身 ; 它 给予 这 灵感 为了 反抗 ;

它拯救了自己；它激发了抵抗的精神；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [suː'pɪəriə(r)] ['iːv(ə)n] ['ɑːftəwədz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)]
it showed itself superior even afterwards when the enslaved countries were
它 显示 本身 优越的 甚至 然后 什么时候 这 奴隶 国家 是
['lɪbəreɪtɪd] .
liberated .
解放 .

即使在被奴役的国家获得解放之后，它也展现出了自身的优越性。

['həʊli] ['rʌʃə] [kaʊnts] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv]
Holy Russia counts her greatness from the time when she got rid of
圣 俄罗斯 计数 她 伟大 从 这 时间 什么时候 她 得到 摆脱 的
['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
Islam .
伊斯兰教 .

神圣俄罗斯自摆脱伊斯兰教以来就一直保持着伟大。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['friːdəm] ['sɜːbiə] ,
During the five years of their freedom Serbia ,
期间 这 五 年 的 他们的 自由 塞尔维亚 ,

在塞尔维亚获得自由的五年里，

[griːs] [ænd; ənd] [bʌl'geəriə] [bɪlt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːrks] [bɪlt] ['djʊərɪŋ] - [j'iəz] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ]
Greece and Bulgaria built more than the Turks built during 500 years of Turkish
希腊 和 保加利亚 建造 更多的 比 这 土耳其人 建造 期间 - 年 的 土耳其
[ruːl] .
rule .
规则 .

希腊和保加利亚的建设成果超过了土耳其在500年土耳其统治期间的建设成果。

['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪn] [speɪn] [keɪm] [θruː] [ɪts] [test] ['veri] ['bædli] .
Roman Catholicism in Spain came through its test very badly .
罗马 天主教 在 西班牙 来了 通过 它是 测试 非常 糟糕 .

西班牙的罗马天主教经受住了严峻的考验，结果非常糟糕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Before the Islamic invasion , and after it for a long time ,
前 这 伊斯兰 入侵 , 和 后 它 为了 一个 长的 时间 ,

在伊斯兰入侵之前，以及入侵之后的很长一段时间里，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mʊrz] , [ɪn] [wɜ:k] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [ɪn] ['prəʊgres] .

the Christian population showed itself inferior to the Moors , in work , in justice , in progress .

这 基督教 人口 显示 本身 下 到 这 沼泽地 , 在 工作 , 在 正义 , 在 进步 .

基督教人口在劳动、正义和进步方面都表现得不如摩尔人。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [test] ['veri] [wel] [ɪn][krəʊ'eɪʃə][ænd; ənd][ɪn] ['hʌŋgəri] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

But to the honour of Roman Catholicism I must say that it stood the test very well in Croatia and in Hungary in its struggle against Islam .

但 到 这 荣誉 的 罗马 天主教 我 必须 说 那 它 站立 这 测试 非常 出色地 在 克罗地亚 和 在 匈牙利 在 它是 斗争 反对 伊斯兰教 .

但就罗马天主教的荣誉而言，我必须说，它在克罗地亚和匈牙利与伊斯兰教的斗争中经受住了考验，表现出色。

['dʒɜ:mən] [kə'θi:drəl] ['prɒtɪstəntɪzəm] [feɪld] [ɪn][ɪts] [test] .

German cathedral Protestantism failed in its test .

德语 大教堂 新教 失败的 在 它是 测试 .

德国大教堂式的基督教新教经受住了考验。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɑ:'kaɪvəl] ['saɪəns] .

It is destroyed as a religion , it exists only as an archival science .

它 是 损毁 作为 一个 宗教 , 它 存在 仅有的 作为 一个 档案 科学 .

它作为一种宗教已经消亡，它只作为一种档案科学而存在。

[ˌaɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ri:əli] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ]['drɑ:mə] ;

It ceased to be what Christianity really sought to be — a drama ;

它 停止 到 是 什么 基督教 真的 寻求 到 是 — 一个 戏剧 ;

它不再是基督教真正追求的样子——一出戏剧；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] , [ɪk'splɔ:rɪŋ] , ['klæsɪfaɪɪŋ] , [kəmp'eəɹɪŋ] , ['kriti,saiz] .

it is transformed into an indifferent scientific medium for reading , exploring , classifying , comparing , criticising .

它 是 转变 进入 一个 冷漠 科学 中等的 为了 阅读 , 探索 , 分类 , 比较 , 批评 .

它被转化为一种客观的科学媒介，用于阅读、探索、分类、比较和批评。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [drə'mætɪk] ['bi:ɪŋ] — [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪŋ] , ['ru:lɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kraɪst] .

It is no more a living , dramatic being — no more the serving , ruling and suffering Christ .

它 是 不 更多的 一个 活的 , 戏剧性 存在 — 不 更多的 这 服务 , 裁决 和 痛苦 基督 .

它不再是一个鲜活、充满戏剧性的存在——不再是服侍、统治和受苦的基督。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hə'rəʊɪk][ɔ:(r)][dɪ'vaɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

There is very little heroic or divine in it !

那里 是 非常 小的 英勇 或者 神圣的 在 它 !

其中几乎没有任何英雄主义或神圣色彩！

[waɪ] [nɒt] [ðen] ['wɜ:ʃɪp] - [ə'gen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

Why not then worship Wothan again instead of Christ ?

为什么 不是 然后 崇拜 - 再次 反而 的 基督 ?

那么为什么不重新崇拜沃坦，而要崇拜基督呢？

[ænd; ənd]['æŋglɪkənɪz(ə)m] ?

And Anglicanism ?

和 圣公会 ?

那么英国国教呢？

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] .
It had the worst enemy .
它 有 这 最差 敌人 .

它曾拥有最可怕的敌人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [welθ] , ['kʌmfət] , ['kwaɪət] ['bɪznəs] , [læk] [ɒv; əv][bɪɡ] [dɪs'tɜːrbəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]
That was wealth , comfort , quiet business , lack of big disturbances and of
那 曾是 财富 , 舒适 , 安静的 商业 , 缺少 的 大的 干扰 和 的
[ɡreɪt] ['sʌfərɪŋz] .
great sufferings .
伟大的 苦难 .

那是财富、舒适、平静的生意，没有大的动荡和巨大的苦难。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][ænd; ənd]
The English Church still succeeded in preventing all the misuses and
这 英语 教会 仍然 成功了 在 预防 全部 这 滥用 和
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][laɪf]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
abuses of life under such circumstances .
滥用 的 生活 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，英国教会仍然成功地阻止了所有对生活的滥用和伤害。

[ðɪs] [sək'ses] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð]
This success can be appreciated only if the British Empire is compared with
这 成功 能 是 感谢 仅有的 如果 这 英国 帝国 是 比较的 和
[æn; ən] [æn'tiːk] ['peɪɡən]['empaɪə(r)] .
an antique Pagan Empire .
一个 古董 异教徒 帝国 .

只有将大英帝国与古代异教帝国进行比较，才能真正理解这一成就。

[weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [luː'kʌləs] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkærə'kælə] ?
Where in this Empire is there a Lucullus or a Caracalla ?
在哪里 在 这 帝国 是 那里 一个 卢库鲁斯 或者 一个 卡拉卡拉 ?

在这个帝国中，哪里还能找到卢库鲁斯或卡拉卡拉这样的人物?

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði] ['bestiəl] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ?
The astonishing luxury , the bestial , insatiable passions ?
这 惊人 奢华 , 这 兽性 , 贪得无厌 激情 ?

令人瞠目结舌的奢华，以及兽性般永不满足的激情?

[ɔː(r)][ðə; ði]['fjʊəriəs][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][ɪn] ['peti] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [rəʊm]
Or the furious competitions in petty things with which the social life of Rome
或者 这 狂怒 比赛 在 小气 事物 和 哪个 这 社会的 生活 的 罗马
[wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ?
was daily intoxicated ?
曾是 日常的 酣 ?

还是罗马社会生活中每天充斥的那些琐碎小事上的激烈竞争?

[jet] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz]['naɪðə(r)][səʊ][drə'mætɪk][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒntræsts] [æz; əz] ['dɑːntiz]
Yet English Christianity is neither so dramatic and full of contrasts as Dante's
然而 英语 基督教 是 两者都不 所以 戏剧性 和 满的 的 对比 作为 但丁的
[kə'θɒləsɪzəm] ,
Catholicism ,
天主教 ,

然而，英国基督教既不像但丁的天主教那样充满戏剧性和对比性，

[nɔː(r)][səʊ]['vaɪbreɪtɪŋ][ə; eɪ]['lɪrɪk][æz; əz] - ['ɔːθədɒksi] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
nor so vibrating a lyric as Dostojevsky's Orthodoxy , but rather a quiet ,
也不 所以 振动 一个 歌词 作为 - 东正教 , 但 相当 一个 安静的 ,
[smuːð] ['epɪk][laɪk] ['mɪltənz] ['pəʊətri] .
smooth epic like Milton's poetry .
光滑的 史诗 喜欢 米尔顿的 诗 .

它不像陀思妥耶夫斯基的《东正教》那样充满激情澎湃，而更像是弥尔顿的诗歌那样平静、流畅的史诗。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
THE GREAT DOGMA OF SIN AND SUFFERING .
这 伟大的 教条 的 罪 和 痛苦 .

罪与苦难的伟大教条。

[ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['fɔːmjuleitid] [ðɪs] ['dɒgmə] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz] [ðæt]
The Anglican Church has formulated this dogma much in the same words as that
这 圣公会 教会 有 配方 这 教条 很多 在 这 相同的 字 作为 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] .
of the Orthodox Church .
的 这 正统 教会 .

圣公会用与东正教几乎相同的措辞阐述了这一教义。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['deɪli] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ɪn] [ðæt]
Yet it is not nearly so vivid in the daily faith of the English people as in that
然而 它 是 不是 几乎 所以 生动 在 这 日常的 信仰 的 这 英语 人们 作为 在 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] .
of the Slavs .
的 这 斯拉夫人 .

然而，这种信仰在英国人的日常信仰中远不如在斯拉夫人的日常信仰中那样鲜明生动。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən][ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃɪz] ['nevə(r)]
The friends of the reunion of the Anglican and Orthodox Churches never
这 朋友们 的 这 团圆 的 这 圣公会 和 正统 教堂 绝不
['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
mention this difference ,
提到 这 不同之处 ,

支持圣公会和东正教重新联合的人们从未提及这一差异。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
which is , I think , the only really great difference between them .
哪个 是 , 我 思考 , 这 仅有的 真的 伟大的 不同之处 之间 他们 .

我认为，这是它们之间唯一真正的区别。

[ðɪs] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪstʃən] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][wʌn] [wɪð]
This life on earth for the English Christian conscience is a normal one with
这 生活 在 地球 为了 这 英语 基督教 良心 是 一个 普通的 一 和
[sʌm; səm] [fjuː] [əb'dʒekʃnz] .
some few objections .
一些 很少 反对意见 .

对于英国基督徒的良知而言，这种尘世生活是正常的，只有少数例外。

['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd][laɪf][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]
Given some correction , and life here on earth would be quite normal and
鉴于 一些 更正 , 和 生活 这里 在 地球 会 是 相当 普通的 和
['pɜːfɪkt] .
perfect .
完美的 .

如果稍加调整，地球上的生活将会非常正常和完美。

[slɑːv] ['ɔːθədɒksi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Slav Orthodoxy , on the contrary ,
斯拉夫 东正教 , 在 这 相反 ,

相反，斯拉夫东正教

['emfəsaɪz] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði][ˌæbnɔː'mæləti][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
emphasises very emphatically the abnormality of human life on earth from the
强调 非常 强调地 这 紊乱 etc. 的 人类 生活 在 地球 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

它非常强调人类生命从一开始就是不正常的。

[sɪn] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Sin is the beginning of life , and sins are the continuation of it .
罪 是 这 开始 的 生活 ， 和 罪孽 是 这 续篇 的 它 .

罪恶是生命的开始，罪恶是生命的延续。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['diːvieɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm] [ɡɑːdz] [wɪl] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['brʌðə(r)] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)] ;
The first man deviated in some way from God's will ; the first brother killed his younger brother ;
这 第一的 男人 偏离 在 一些 方式 从 神的 将要 ； 这 第一的 兄弟 被杀 他的 年轻 兄弟 ；

第一个人违背了上帝的旨意；大哥杀死了他的弟弟；

[ðə; ði] [fɜːst] - [bɔːn] ['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] - [bɔːn] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['blʌdi] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [men] ,
the first - born nation made war with the second - born nation , and this bloody business of men ,
这 第一的 - 出生 国家 制成 战争 和 这 第二 - 出生 国家 ， 和 这 血腥 商业 的 男人 ，

先出生的国家与后出生的国家交战，而这血腥的人类战争，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'ɡriː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] - [deɪ] , [kən'tɪnjuːd] [θruː] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
of which , in the greatest degree , we are the witnesses to - day , continued through many thousands of years .
的 哪个 ， 在 这 最 程度 ， 我们 是 这 证人 到 - 天 ， 持续 通过 许多 数千 的 年 .

我们今天亲眼见证了这一切，而这一历史已经延续了数千年之久。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɜːtjuːz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sɪnz] .
The development of human virtues is not so obvious as the development of human sins .
这 发展 的 人类 美德 是 不是 所以 明显的 作为 这 发展 的 人类 罪孽 .

人类美德的形成不像人类罪恶的形成那样显而易见。

[stɪl] , ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [sɪnz] .
Still , nobody has written a work on the development of sins .
仍然 ， 无人 有 书面 一个 工作 在 这 发展 的 罪孽 .

然而，至今还没有人撰写过关于罪恶发展历程的著作。

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] [bɪ'liːvz] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ;
The Orthodox Church believes quite seriously in this fatal development ;
这 正统 教会 相信 相当 严重地 在 这 致命的 发展 ；

东正教非常认真地相信这一致命的发展趋势；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪəriəsli] [ðæt] " [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [laɪz] [ɪn] ['iːv(ə)l] .
she believes more than seriously that " the whole world lies in evil .
她 相信 更多的 比 严重地 那 " 这 所有的 世界 谎言 在 邪恶的 .

她非常认真地相信“整个世界都充满了邪恶”。

" ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sɪn] .
" Suffering is a consequence of sin .
" 痛苦 是 一个 结果 的 罪 .

苦难是罪恶的后果。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] ['sʌfə] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn]
Even the righteous man suffers , not because of virtue , but because of sin
甚至 这 正义 男人 遭受 ， 不是 因为 的 美德 ， 但 因为 的 罪
.
:
.

即使是义人也会受苦，不是因为他的德行，而是因为他的罪过。

[ɪf] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][nəʊ]['pɜːsən(ə)l][sɪnz] [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
If he himself has no personal sins still he must suffer because of the
如果 他 他自己 有 不 个人的 罪孽 仍然 他 必须 遭受 因为 的 这
[sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] ,
sins of other men ,
罪孽 的 其他 男人 ，

即使他本人没有罪孽，也必须因他人的罪孽而受苦。

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] [speɪs] [ɔː(r)][taɪm] .
no matter if near or far from him in space or time .
不 事情 如果 靠近 或者 远的 从 他 在 空间 或者 时间 .

无论在空间或时间上与他近还是远。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
For all men from the first to the last are made from the same
为了 全部 男人 从 这 第一的 到 这 最后的 是 制成 从 这 相同的
[piːs] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
piece of clay ,
片 的 黏土 ，

从始至终，所有人都是用同一块泥土捏成的。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [fɔːm] [wʌn] ['bɒdi] [ænd; ənd][wʌn][laɪf] .
therefore they all , from the first to the last , form one body and one life .
所以 他们 全部 ， 从 这 第一的 到 这 最后的 ， 形式 一 身体 和 一 生活 .

因此，它们从第一个到最后一个，构成一个身体和一个生命。

[iːtʃ] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ɔːl] .
Each is responsible for all , and each is influencing all .
每个 是 负责任的 为了 全部 ， 和 每个 是 影响 全部 .

每件事都对一切负责，每件事都影响着一切。

[ɪf] [wʌn] [lɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [sɪnz] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .
If one link of this body sins , the whole body must suffer .
如果 一 关联 的 这 身体 罪孽 ， 这 所有的 身体 必须 遭受 .

如果这个身体的任何一个环节犯罪，整个身体都要受苦。

[ɪf] ['ædəm] [sin] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If Adam sinned , you and I must suffer for it .
如果 亚当 罪过 ， 你 和 我 必须 遭受 为了 它 .

如果亚当犯了罪，你我都要为此受苦。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['sʌfəd] ,
If St . Paul suffered ,
如果 英石 . 保罗 遭受 ，

如果圣保罗遭受苦难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [lɪŋks]
it is because his suffering is a consequence of the sins of other links
它 是 因为 他的 痛苦 是 一个 结果 的 这 罪孽 的 其他 链接
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] .
of the same body .
的 这 相同的 身体 .

这是因为他的痛苦是同一组织内其他成员的罪孽所导致的后果。

[ɪf] [kraɪst] ['sʌfəd] [ænd; ənd][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][dʒʌst] .
If Christ suffered and died because of Adam , it is also just .
如果 基督 遭受 和 死亡 因为 的 亚当 ， 它 是 还 只是 .

如果基督是因为亚当而受苦受死，那也是公正的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .
It is not good , but it is just .
它 是 不是 好的 ， 但 它 是 只是 .

这不好，但公平。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'raʊnd][ˌjuː 'es][ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
The suffering of nature around us is incomparably small compared with the
这 痛苦 的 自然 大约 我们 是 无与伦比 小的 比较的 和 这
['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][men] .
suffering of men .
痛苦 的 男人 .

我们周围的大自然所遭受的苦难与人类所遭受的苦难相比，简直微不足道。

[ðə; ði][ˌæbnɔː'mæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
The abnormality of the animal ,
这 紊乱 etc. 的 这 动物 ，

动物的异常情况，

[plɑːnt][ɔː(r)]['mɪnərəl] [wɜːld] [ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌæbnɔː'mæləti][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .
plant or mineral world is not nearly so obvious as the abnormality of our life .
植物 或者 矿物 世界 是 不是 几乎 所以 明显的 作为 这 紊乱 etc. 的 我们的 生活 .

植物界或矿物界的异常远不如我们生活的异常那样显而易见。

[gɑːdz] ['kriːtʃəz] ,
God's creatures ,
神的 生物 ，

上帝的造物，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
who were created on the sixth day and destined to be the most perfect
WHO 是 创建 在 这 第六 天 和 注定 到 是 这 最多 完美的
[ə'mʌŋ] ['kriːtʃəz] ,
among creatures ,
之中 生物 ，

他们是第六天被创造出来的，注定要成为万物中最完美的。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'beɪst] [baɪ][sɪn][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪmpə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz]
are abased by sin to an imperfection which is unknown among the creatures
是 以 经过 罪 到 一个 缺陷 哪个 是 未知 之中 这 生物
[meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] .
made before the sixth day .
制成 前 这 第六 天 .

因罪而堕落到一种在第六天之前所造的生物中从未出现过的不完美状态。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] .
THE REPETITIONS .
这 重复 .

重复。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][səʊ] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] , [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)][səʊ] ['meni] ['sɪmbəlz] ,
In no other Churches are there so many repetitions , in no other so many symbols ,
在 不 其他 教堂 是 那里 所以 许多 重复 ， 在 不 其他 所以 许多 符号 ，

其他任何教堂都没有这么多重复的经文，也没有其他教堂有这么多的象征符号。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [tʃɜːtʃ] .
as in the Orthodox Church .
作为 在 这 正统 教会 .

就像东正教那样。

[ðə; ði] [həʊl] ['wɜːʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
The whole worship is a continual repetition for thousands of years .
这 所有的 崇拜 是 一个 持续的 重复 为了 数千 的 年 .

整个祭祀活动是数千年来不断重复的。

[ɪn] [bɪ'zæntɪəm] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
In Byzantium was fixed the image of Christ , His mission , His worship .
在 拜占庭 曾是 固定的 这 图像 的 基督 , 他的 使命 , 他的 崇拜 .

在拜占庭，基督的形象、使命和敬拜方式被固定下来。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [keɪm] , [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , ['əʊvə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [slɑːvz] .
The whole system of belief and worship came , fixed and accomplished , over to us Slavs .
这 所有的 系统 的 信仰 和 崇拜 来了 , 固定的 和 完成 , 超过 到 我们 斯拉夫人 .

整个信仰和崇拜体系，完整而稳定地传给了我们斯拉夫人。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪn'tækt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['djuːti] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
To keep that system intact for ever was the first duty taught us by those who brought it .
到 保持 那 系统 完好无损的 为了 曾经 曾是 这 第一的 责任 教授 我们 经过 那些 WHO 带来 它 .

维护这套体系的完整性，是创立这套体系的人教导我们的首要职责。

[ɪts] ['tendənsi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Its tendency was to impress the image of Christ in the imagination and heart of the generations as much as possible and always in the same way .
它是 趋势 曾是 到 令人印象深刻 这 图像 的 基督 在 这 想像力 和 心 的 这 几代人 作为 很多 作为 可能的 和 总是 在 这 相同的 方式 .

它的倾向是尽可能地以同样的方式，将基督的形象深深地印在几代人的想象和心中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ; [kraɪst] [ɪz]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .
We are living in a world of evil ; Christ is leader of the struggle against this evil .
我们 是 活的 在 一个 世界 的 邪恶的 ; 基督 是 领导者 的 这 斗争 反对 这 邪恶的 .

我们生活在一个充满邪恶的世界；基督是领导我们对抗邪恶的领袖。

[men][lɪvd; 'laɪvd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [w'ɜːʃɪpɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
Men lived thousands of years wavering between good and evil , worshipping good and evil .
男人 居住地 数千 的 年 摇摆不定 之间 好的 和 邪恶的 , 崇拜 好的 和 邪恶的 .

数千年来，人类在善恶之间摇摆不定，既崇拜善也崇拜恶。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
Now they must be for good .
现在 他们 必须 是 为了 好的 .

现在他们必须就此作罢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
They are educated and accustomed to weighing things for themselves .
他们 是 受过教育 和 习惯 到 称重 事物 为了 他们自己 .

他们受过教育，习惯于自己权衡利弊。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊə(r)]['iːv(ə)n] ,
Therefore it has become necessary to ask them every day , every hour even ,
所以 它 有 变得 必要的 到 问 他们 每一个 天 ， 每一个 小时 甚至 ，

因此，必须每天、甚至每小时都询问他们。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [kraɪst] .
to confess that they are with Christ .
到 承认 那 他们 是 和 基督 .

承认自己与基督同在。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [preə(r)z] , [ɪn] [saɪnz] , [ɪn] ['sɪmbəlz] ,
They must repeat it again and again , in prayers , in signs , in symbols ,
他们 必须 重复 它 再次 和 再次 ， 在 祈祷 ， 在 标志 ， 在 符号 ，

他们必须一遍又一遍地重复，在祈祷中，在手势中，在象征中。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] [blʌd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
until it becomes a new custom , a new education , a new blood and spirit ,
直到 它 变成 一个 新的 风俗 ， 一个 新的 教育 ， 一个 新的 血 和 精神 ，

直到它成为一种新的习俗、一种新的教育、一种新的血液和精神。

[ə; eɪ] [njuː] [mæn] , [ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .
a new man , a new earth .
一个 新的 男人 ， 一个 新的 地球 .

一个新人，一个新世界。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
They must be reminded in every place and at all times that they are
他们 必须 是 提醒 在 每一个 地方 和 在 全部 时代 那 他们 是
['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['pɛrən] .
soldiers of Christ and not of Perun .
士兵 的 基督 和 不是 的 佩伦 .

必须随时随地提醒他们，他们是基督的战士，而不是佩伦的战士。

[tʃɜːtʃɪz] , [ʃraɪnz] , ['tʃæpəl] , ['aikɔn] , ['kænd(ə)ls] , [prəu'seʃən] , [priːsts] , [belz] , ['mɑːnəˌsteriz] ,
Churches , shrines , chapels , ikons , candles , processions , priests , bells , monasteries ,
教堂 ， 神社 ， 小教堂 ， 图标 ， 蜡烛 ， 游行 ， 神父 ， 铃铛 ， 修道院 ，
['trævəlɪŋ] ['priːtʃə] , ['evri] [deɪz] [seɪnts] ,
travelling preachers , every day's saints ,
旅行 传道者 ， 每一个 天 圣徒 ，

教堂、圣地、小教堂、圣像、蜡烛、游行队伍、神父、钟声、修道院、巡回布道者、每日的圣人

[fɑːst] ['siːz(ə)nz] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , ['neɪmli] ,
fast seasons — everything is the repetition of the same idea , namely ,
快速地 季节 — 一切 是 这 重复 的 这 相同的 主意 ， 即 ，

快速的赛季——一切都在重复同一个理念，即：

[ðæt] [kraɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
that Christ is the ruler of life and we are His followers .
那 基督 是 这 统治者 的 生活 和 我们 是 他的 追随者 .

基督是生命的主宰，我们是他的追随者。

[kraɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['evriweə(r)] , [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːz] .
Christ must be expressed everywhere , indoors and outdoors .
基督 必须 是 表达 到处 ， 室内 和 户外 .

基督的信仰必须无处不在，无论室内还是室外。

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [riːd] ['veri] ['seldəm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn]
Many Englishmen have remarked that the Bible is read very seldom in the home in
许多 英国人 有 评论 那 这 圣经 是 读 非常 很少 在 这 家 在
['rʌʃə] [ænd; ənd] ['sɜːbiə] .
Russia and Serbia .
俄罗斯 和 塞尔维亚 .

许多英国人都注意到，在俄罗斯和塞尔维亚，人们很少在家中阅读《圣经》。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn] ['sɪmbəlz] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [ɪn] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]
People read the Bible more in symbols , pictures and signs , in music and
人们 读 这 圣经 更多的 在 符号 , 图片 和 标志 , 在 音乐 和
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

人们更多地通过符号、图画、标志、音乐和祈祷来解读圣经。

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'lɪdʒən] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd]
than in the Book , Our religion is not a book religion , not even a learned
比 在 这 书 , 我们的 宗教 是 不是 一个 书 宗教 , 不是 甚至 一个 学习
[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

与《圣经》不同，我们的宗教不是以书本为基础的宗教，甚至也不是以学习为基础的宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['mɪst(ə)ri] .
It is a dramatic mystery .
它 是 一个 戏剧性 神秘 .

这是一个扣人心弦的悬疑故事。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
The Bible contains the words ,
这 圣经 包含 这 字 ,

圣经中有这样的话：

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['mɪst(ə)ri] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
but in this dramatic mystery there is something higher and deeper than words .
但 在 这 戏剧性 神秘 那里 是 某物 更高 和 更深 比 字 .

但在这个充满戏剧性的谜团中，蕴含着比语言更高深、更深刻的东西。

[slɑːv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
Slav Christianity is something greater than the Bible .
斯拉夫 基督教 是 某物 更大的 比 这 圣经 .

斯拉夫基督教比《圣经》更伟大。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['aɪkɒn] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['muːʒɪk] [pə'siːv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit]
Looking at an ikon , a Russian mujik perceives the Bible incarnated
寻找 在 一个 图标 , 一个 俄语 穆吉克 感知 这 圣经 化身
[ɪn] [ə; eɪ] [seɪnts] [laɪf] - ['drɑːmə] .
in a saint's life - drama .
在 一个 圣徒 生活 - 戏剧 .

俄罗斯音乐家看着圣像，会觉得圣经化身为圣人的生平故事。

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sɪn] , ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] , ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] ['sʌfərɪŋ] ,
Mystery of sin , mystery of atonement , mystery of heroic suffering ,
神秘 的 罪 , 神秘 的 赎罪 , 神秘 的 英勇 痛苦 ,

罪的奥秘，赎罪的奥秘，英雄苦难的奥秘

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['həʊli] [waɪn] , [ɪn]['həʊli] [bred] ,
mystery of the daily presence of Christ among us in holy wine , in holy bread ,
神秘 的 这 日常的 在场 的 基督 之中 我们 在 圣 葡萄酒 ，在 圣 面包 ，

基督每日临在于我们中间的奥秘，祂以圣酒、圣饼的形式临在于我们中间。

[ɪn]['həʊli]['wɔːtə(r)] , [ɪn]['həʊli] [wɜːd] , [ɪn]['həʊli] [diːd] , [ɪn] ['evri] ['sæŋktɪfaɪd] ['sʌbstəns] ,
in holy water , in holy word , in holy deed , in every sanctified substance ,
在 圣 水 ，在 圣 单词 ，在 圣 契据 ，在 每一个 圣化 物质 ，

在圣水中，在圣言中，在圣行中，在一切圣化的物质中，

['iːv(ə)n][ɪn]['mætə(r)][æz; əz][ɪn]['spɪrɪt] ,
even in matter as in spirit ,
甚至 在 事情 作为 在 精神 ，

即使在物质层面，也如同在精神层面一样，

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] — [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [wʌns][ɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
mystery of communion of sins and of virtues — all are recorded once in the Bible ,
神秘 的 圣餐 的 罪孽 和 的 美德 — 全部 是 记录 一次 在 这 圣经 ，

罪与德相通的奥秘——所有这些都记载在《圣经》中，仅一次。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl]['aʊə(r)][slɑːv] ['ɔːθədɒksi] .
and all are recorded and repeated also in our daily life — that is what we call our Slav Orthodoxy .
和 全部 是 记录 和 重复 还 在 我们的 日常的 生活 — 那 是 什么 我们 称呼 我们的 斯拉夫 东正教 .

所有这些都被记录下来，并在我们的日常生活中不断重复——这就是我们所说的斯拉夫东正教。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][duː; də][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
We take the mystic outlines of the Bible and do not care about the details .
我们 拿 这 神秘 概述 的 这 圣经 和 做 不是 关心 关于 这 细节 .

我们只关注圣经的神秘轮廓，而不在乎细节。

[ɪn] [ðəʊz] ['mɪstɪk] ['aʊtlaɪnz] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] , [wɪð] [ɪts] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
In those mystic outlines we put our daily life , with its details of sins and sufferings .
在 那些 神秘 概述 我们 放 我们的 日常的 生活 ，和 它是 细节 的 罪孽 和 苦难 .

在这些神秘的轮廓中，我们描绘了日常生活，以及其中的罪恶和苦难的细节。

[wiː; wi] [kən'siːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ['naɪðə(r)][səʊ][dʒʊ'rɪstɪk][æz; əz][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,
We conceive the Christian religion neither so juristic as the Roman Catholics ,
我们 构想 这 基督教 宗教 两者都不 所以 法理学 作为 这 罗马 天主教徒 ，

我们认为基督教不像罗马天主教那样注重法理学。

[nɔː(r)][səʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz][ðə; ði] ['prɒtɪstənts] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] ['riːznəbl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [æz; əz][ðə; ði]['æŋglɪkənz] ,
nor so scientific as the Protestants , nor even so reasonable and practical as the Anglicans ,
也不 所以 科学 作为 这 新教徒 ，也不 甚至 所以 合理的 和 实际的 作为 这 圣公会教徒 ，

既不像新教徒那样科学，也不像英国国教徒那样理性务实。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][æz; əz][drə'mætɪk] .
but we conceive it rather as dramatic .
但 我们 构想 它 相当 作为 戏剧性 .

但我们却觉得它更像是一场戏剧。

[slɑːv] ['ɔːθədɒksi] [ɪz] [nɒt] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
SLAV ORTHODOXY IS NOT SELF - SUFFICIENT .
斯拉夫 正统 是 不是 自己 - 充足的 .

斯拉夫正统教义并非自给自足。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən][ɪz][nɒt] ['səʊlli] [kraɪsts] [wɜːk] .
We are quite conscious that our religion is not solely Christ's work .
我们 是 相当 有意识的 那 我们的 宗教 是 不是 仅 基督的 工作 .

我们非常清楚，我们的宗教并非仅仅是基督的事业。

['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
Every drop of blood of a Christian martyr is a stone in the work .
每一个 降低 的 血 的 一个 基督教 烈士 是 一个 石头 在 这 工作 .

基督教殉道者的每一滴血都是工程中的一块基石。

['evri] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['krɪstʃən] [həʊps] ,
Every suffering man with heroic Christian hopes ,
每一个 痛苦 男人 和 英勇 基督教 希望 ,

每一个怀揣着英勇的基督教希望而遭受苦难的人，

[ænd; ənd] ['evri] ['daɪɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and every dying human being with optimistic Christian belief is a collaborator of Christ ,
和 每一个 垂死 人类 存在 和 乐观的 基督教 信仰 是 一个 合作者 的 基督 ,

每一个怀有乐观基督教信仰、即将离世的人都是基督的合作者。

[ɔː(r)][ɪz][ə; eɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .
or is a founder of our Church .
或者 是 一个 创始人 的 我们的 教会 .

或者他是我们教会的创始人之一。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['səʊlli] [kraɪsts] [wɜːk] ,
The Church is not at all solely Christ's work ,
这 教会 是 不是 在 全部 仅 基督的 工作 ,

教会绝非仅仅是基督的事业，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [m'ɪliənz] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
she is the collective work of many and many millions who , in the name of Christ ,
她 是 这 集体 工作 的 许多 和 许多 百万 WHO , 在 这 姓名 的 基督 ,

她是千百万人的共同成果，他们以基督的名义，

[dɪ'saɪsɪvli] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstɪk] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [laɪf] .
decisively took part in this mystic race of earthly life .
果断地 采取 部分 在 这 神秘 种族 的 尘世的 生活 .

果断地参与了这场神秘的尘世人生竞赛。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [kraɪst] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] .
That is just what Christ wanted and prophesied .
那 是 只是 什么 基督 通缉 和 预言 .

这正是基督所希望和预言的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
That is why He washed the feet of His disciples .
那 是 为什么 他 洗过 这 脚 的 他的 门徒 .

这就是祂为门徒洗脚的原因。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
The work of Tolstoi is the work of a man ;
这 工作 的 托尔斯泰 是 这 工作 的 一个 男人 ;

托尔斯泰的作品是人的作品;

[slɑːv] ['ɔːθədɒksi] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
Slav Orthodoxy is the work of the generations .
斯拉夫 东正教 是 这 工作 的 这 几代人 .

斯拉夫东正教是几代人共同努力的成果。

['ɔːθədɒksi] [wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʒuːz][ænd; ənd] [griːks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]
Orthodoxy was first defined by the Christian Jews and Greeks during the first
东正教 曾是 第一的 定义 经过 这 基督教 犹太人 和 希腊人 期间 这 第一的
[eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
eight hundred years .
八 百 年 .

东正教最初是由基督教犹太人和希腊人在最初的八百年间定义的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɔːθədɒksi] [wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðə; ði][slɑːv]['baɪb(ə)l] , [ai] . [iː]
During the other thousand years Orthodoxy was enriched by the Slav Bible , i . e
期间 这 其他 千 年 东正教 曾是 富含 经过 这 斯拉夫 圣经 , 我 . e
. ,
. ,
. ,

在其他一千年里，东正教因斯拉夫圣经而更加丰富，即：

[baɪ][slɑːv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [baɪ][slɑːv] ['mɑːtəz] , [seɪnts] , ['hɪərəʊz] , [baɪ][slɑːv][sɪnz][ænd; ənd]
by Slav religious experiences , by Slav martyrs , saints , heroes , by Slav sins and
经过 斯拉夫 宗教 经历 , 经过 斯拉夫 殉道者 , 圣徒 , 英雄 , 经过 斯拉夫 罪孽 和
[rɪ'pentəns] ,
repentances ,
悔改 ,

通过斯拉夫宗教经历，通过斯拉夫殉道者、圣徒、英雄，通过斯拉夫的罪过和忏悔，

[baɪ][slɑːv] ['strʌglz] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
by Slav struggles and convulsions for Christ .
经过 斯拉夫 斗争 和 抽搐 为了 基督 .

斯拉夫人为基督而进行的斗争和动荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['drɑːmə] ,
It is a very large record , a very large Bible indeed , a wonderful drama ,
它 是 一个 非常 大的 记录 , 一个 非常 大的 圣经 的确 , 一个 精彩的 戏剧 ,

这是一部非常庞大的唱片，简直就是一部巨著，一部精彩绝伦的戏剧。

[kwaɪt] [njuː] , [freʃ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][əʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [saɪnz] .
quite new , fresh , original , although in old forms and words , and signs .
相当 新的 , 新鲜的 , 原来的 , 虽然 在 老的 表格 和 字 , 和 标志 .

虽然形式、文字和符号都很古老，但却很新颖、独特、别具一格。

[stɪl] [slɑːv] ['ɔːθədɒksi] [ɪz][nɒt][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Still Slav Orthodoxy is not self - sufficient .
仍然 斯拉夫 东正教 是 不是 自己 - 充足的 .

然而，斯拉夫东正教并非自给自足。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [baɪ]['hjuːmən] [ɪn'ɜːʃə] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ən'les] ['prɒvɪdəns] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
She would become by human inertia self - sufficient , unless Providence sent her
她 会 变得 经过 人类 惯性 自己 - 充足的 , 除非 普罗维登斯 发送 她
['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
punishment from time to time .
惩罚 从 时间 到 时间 .

除非上帝不时惩罚她，否则她会因为人类的惰性而变得自给自足。

['tɑːl'stɔɪ][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθədɒksi] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
Tolstoi was for Orthodoxy a punishment .
托尔斯泰 曾是 为了 东正教 一个 惩罚 .

托尔斯泰对东正教来说是一种惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [wɪtʃ] [pul] [daʊn] ['meni] [θɪŋz] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
He was like a whirlwind which pulls down many things but at the same
他 曾是 喜欢 一个 旋风 哪个 拉 向下 许多 事物 但 在 这 相同的
[taɪm]['pjuərifai][ðə; ði] [ʌn'helθi] [eə(r)] .
time purifies the unhealthy air .
时间 净化 这 不良 空气 .

他就像一阵旋风，卷走了很多东西，但同时也净化了污浊的空气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['diːmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][sent][baɪ][gɒd][tuː; tə][help]['aʊə(r)]
He was not at all a demon , but a man sent by God to help our
他 曾是 不是 在 全部 一个 恶魔 , 但 一个 男人 发送 经过 上帝 到 帮助 我们的
[tʃɜːtʃ] ;
Church ;
教会 ;

他根本不是魔鬼，而是上帝派来帮助我们教会的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][sekts][ænd; ənd]['krɪtɪks][ɒv; əv]
and he helped very much indeed — as all the sects and critics of
和 他 帮助 非常 很多 的确 — 作为 全部 这 教派 和 评论家 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːz] ,
Christianity from the beginning have helped the Christian cause ,
基督教 从 这 开始 有 帮助 这 基督教 原因 ,

他的确提供了很大的帮助——就像从一开始所有基督教派别和批评者都为基督教事业做出的贡献一样。

['rɪdɪkjuːlɪŋ][ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['peɪgənɪzəm] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [praɪd] , [ɪn]
ridiculing and exposing the Christian Paganism manifested in ecclesiastical pride , in
嘲笑 和 暴露 这 基督教 异教 表现出来 在 教会的 自豪 , 在
[ˌsʊpər'stɪʃən] , ['predʒədɪsɪz] , [ɪn'tɒlərəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
superstitions , prejudices , intolerance , etc .
迷信 , 偏见 , 不容忍 , ETC .

嘲讽和揭露基督教异教主义在教会骄傲、迷信、偏见、不宽容等方面的表现。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːdz] [ɒv; əv][slɑːv] ['ɔːθədɒksi] ?
What are the present needs of Slav Orthodoxy ?
什么 是 这 展示 需求 的 斯拉夫 东正教 ?

斯拉夫东正教目前有哪些需求?

[əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [ɪz] [ɪ'mens] .
Oh , her needs are great , her thirst is immense .
哦 , 她 需求 是 伟大的 , 她 口渴 是 巨大 .

哦，她的需求很大，她的渴望非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] ['tɑːl'stɔɪ] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] ['hɑːrnæk]
She does not need so much what Tolstoi proposed for her , or what Harnack
她 做 不是 需要 所以 很多 什么 托尔斯泰 建议的 为了 她 , 或者 什么 哈纳克
[kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
could give her ,
可以 给 她 ,

她并不需要托尔斯泰为她设想的那些东西，也不需要哈纳克能给她的那些东西。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɜːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][dʒʊ'rɪstɪk] ['defɪnɪʃənz] , [nɔː(r)]
neither does she thirst after the stricter and clearer juristic definitions , nor
两者都不 做 她 口渴 后 这 更严格 和 更清晰 法理学 定义 ， 也不
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] " [swiːt] ['riːznəblnəs] ,
after a " sweet reasonableness ,
后 一个 " 甜的 合理性 ，

她既不渴望更严格、更清晰的法律定义，也不渴望"甜蜜的合理性"。

" [æz; əz] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ɪk'sprest] [kraɪsts] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [θi'ɒlədʒi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['wɜːʃɪp] .
" as Matthew Arnold expressed Christ's being , a new theology or a new worship .
" 作为 马修 阿诺德 表达 基督的 存在 ， 一个 新的 神学 或者 一个 新的 崇拜 .

正如马修·阿诺德所表达的那样，基督的存在是一种新的神学或新的敬拜方式。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mɔː(r)] ['krɪstʃən] [dɹ'ɑːməz] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] .
She needs more Christian dramas blended in one .
她 需求 更多的 基督教 电视剧 混合 在 一 .

她需要更多融合了基督教元素的剧情片。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [kraɪst] [ɒn] [ɜːθ] , [mɔː(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
She needs more of Christ on earth , more votes for Christ ,
她 需求 更多的 的 基督 在 地球 ， 更多的 投票 为了 基督 ，

她需要更多基督在世上的作为，需要更多人支持基督。

[ɔːl][ðə; ði] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd]
all the votes for Christ instead of dividing them between Olympus and
全部 这 投票 为了 基督 反而 的 分割 他们 之间 奥林匹斯山 和
['gɒlgəθə] .
Golgotha .
墓地 .

把所有的选票都投给基督，而不是在奥林匹斯山和各各他之间分配。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][wʌn] [kraɪst] - [laɪk] ['bɒdi] [ænd; ənd]
She needs to be united with all other Churches in one Christ - like body and
她 需求 到 是 团结的 和 全部 其他 教堂 在 一 基督 - 喜欢 身体 和
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

她需要与其他所有教会合而为一，在基督般的身体和精神中合而为一。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] [meɪ] [biː; bi] [riːkəm'pəuzd] [ænd; ənd] [ðæt]
in order that all the pieces of a broken mirror may be recomposed and that
在 命令 那 全部 这 件 的 一个 破碎的 镜子 可能 是 重组 和 那
[kraɪst] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .
Christ could see in it His whole face .
基督 可以 看 在 它 他的 所有的 脸 .

以便将破碎的镜子碎片全部重新拼合，让基督能从中看到自己的整张脸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] , [mɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] , [mɔː(r)][sɪnz] .
She is thirsty for more stigmata , more suffering , more sins .
她 是 渴 为了 更多的 圣痕 ， 更多的 痛苦 ， 更多的 罪孽 .

她渴望获得更多的圣痕、更多的苦难、更多的罪孽。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][sɪnz] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['vɜːtjuːz] ;
Yes , she is thirsty for more sins , I say , and more virtues ;
是的 ， 她 是 渴 为了 更多的 罪孽 ， 我 说 ， 和 更多的 美德 ；

是的，我说，她渴望犯下更多罪恶，也渴望拥有更多美德；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'fest]
she likes to have all the sins and all the virtues of the world confessed
她 点赞 到 有 全部 这 罪孽 和 全部 这 美德 的 这 世界 坦白
[ænd; ənd] [ˈɹɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmən] [gʊd] .
and recognised as the common burden and common good .
和 已确认 作为 这 常见的 负担 和 常见的 好的 .

她希望世间所有的罪恶和美德都能被忏悔和认可，成为共同的负担和共同的福祉。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [sɪnz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ə'mʌŋ] [men] ,
She is thirsty for a communion of sins and virtues among men ,
她 是 渴 为了 一个 圣餐 的 罪孽 和 美德 之中 男人 ,

她渴望男人之间罪恶与美德的交融，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːsti] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['brʌðəz] .
she is thirsty to call you brothers .
她 是 渴 到 称呼 你 兄弟 .

她渴望称你们为兄弟。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɜːsti] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] : " [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
She is thirsty to cry in exaltation to every man under the sun : " Poor child ,
她 是 渴 到 哭 在 提高 到 每一个 男人 在下面 这 太阳 : " 贫穷的 孩子 ,

她渴望向世上所有人高声欢呼：“可怜的孩子，

[gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] ([juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['vɜːtjuːz] ,
give me just your sins (you don't need them) and I will give you my virtues ,
给 我 只是 你的 罪孽 (你 不 需要 他们) 和 我 将要 给 你 我的 美德 ,

你只要给我你的罪孽（你不需要它们），我就会把我的美德给你。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɜːtjuːz] .
in order that I may be ashamed of your sins and you may be proud of my virtues .
在 命令 那 我 可能 是 羞愧 的 你的 罪孽 和 你 可能 是 自豪的 的 我的 美德 .

好让我为你的罪行感到羞愧，让你为我的美德感到自豪。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [slɑːv] ['ɔːθədɒksi] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'məʊbaɪl] ['tɔːtəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌləd] [ʃel] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .
" For centuries Slav Orthodoxy seemed to the Western world like an immobile tortoise with a multi - coloured shell and with no great probability of its being inhabited by a living being .
" 为了 几个世纪 斯拉夫 东正教 似乎 到 这 西 世界 喜欢 一个 不动 龟 和 一个 多 - 有色 壳 和 和 不 伟大的 可能性 的 它是 存在 有人居住的 经过 一个 活的 存在 .

几个世纪以来，斯拉夫东正教在西方世界看来就像一只有着五彩龟壳、一动不动的乌龟，而且不太可能里面住着活物。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mʌlti] - ['kʌləd] , [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ʃel] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [lʌv] ,
The outside world looked at this multi - coloured , hard and unchangeable shell , sometimes with love ,
这 外部 世界 看起来 在 这 多 - 有色 , 难的 和 不可改变的 壳 , 有时 和 爱 ,

外界看待这具五彩斑斓、坚硬不变的外壳，有时带着喜爱之情。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['hɒrə(r)] — ['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [wɪð]
sometimes with horror — always with an intense curiosity and almost always with
有时 和 恐怖 — 总是 和 一个 激烈的 好奇心 和 几乎 总是 和
[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a doubt that there could be any living thing in it .
一个 怀疑 那 那里 可以 是 任何 活的 事物 在 它 .

有时带着恐惧——总是带着强烈的好奇心，而且几乎总是怀疑里面是否真的有任何生物。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'teɪnd]
I will try to show you that there was and still is a living being contained
我 将要 尝试 到 展示 你 那 那里 曾是 和 仍然 是 一个 活的 存在 包含
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

我将尽力向你们证明，那里曾经存在过，而且现在仍然存在着一个生命体。

[wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ['muːvmənts] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [kən'vʌlʃnz] , ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]
with many more movements , dissatisfactions , convulsions , longings and sufferings
和 许多 更多的 移动 , 不满 , 抽搐 , 渴望 和 苦难
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .
than it seems possible could exist .
比 它 似乎 可能的 可以 存在 .

其中包含的运动、不满、动荡、渴望和苦难比人们想象的还要多得多。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[slɑːv] [ˌrevə'luːʃənəri] [kə'θɒləsɪzəm]
SLAV REVOLUTIONARY CATHOLICISM
斯拉夫 革命性的 天主教

奴隶革命天主教

[ə; eɪ][fɑː(r)] [eɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] .
A FAR AIM AND A NARROW WAY .
一个 远的 目的 和 一个 狭窄的 方式 .

远大的目标，狭窄的道路。

[ɪf] ['prɒvɪdəns] [bi'stəu] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['əʊnli][wʌns][ɪn] ['evri] [hɑːf] ['sentʃəri] [ə; eɪ][mæn]
If Providence bestows on the English Church only once in every half century a man
如果 普罗维登斯 授予 在 这 英语 教会 仅有的 一次 在 每一个 一半 世纪 一个 男人
[laɪk] ['bɪʃəp] ['westkət] ,
like Bishop Westcott ,
喜欢 主教 韦斯科特 ,

如果上帝每隔半个世纪才赐予英国教会一位像韦斯科特主教这样的人，

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] [saʊnd] [lɒn'dʒevəti] .
this Church , I think , can be sure of a solid and sound longevity .
这 教会 , 我 思考 , 能 是 当然 的 一个 坚硬的 和 声音 长寿 .

我认为，这座教会可以确保其拥有稳固而长久的生命力。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] ['bɪʃəp] ['westkət] [spəʊk] [wʌns] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] [wɪtʃ] [ɪz]
this Bishop Westcott spoke once enthusiastically of " the noble catholicity which is
这 主教 韦斯科特 辐 一次 踊跃 的 " 这 高贵 天主教 哪个 是
[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
the glory of the English Church .
这 荣耀 的 这 英语 教会 .

这位韦斯科特主教曾热情洋溢地谈到“英国教会的荣耀——高贵的普世性”。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]
" My intention in this lecture is to describe to you an island in the Roman
" 我的 意图 在 这 演讲 是 到 描述 到 你 一个 岛 在 这 罗马
['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] ,
Catholic Church among the Slavs ,
天主教 教会 之中 这 斯拉夫人 ,

“我这次演讲的目的是向你们描述斯拉夫人中罗马天主教教会的一个孤岛，

[wɪtʃ] ['aɪlənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] .
which island is distinguished by a noble catholicity .
哪个 岛 是 杰出的 经过 一个 高贵 天主教 .

哪个岛屿以其高尚的天主教信仰而著称?

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] .
" I believe in the holy catholic apostolic church .
" 我 相信 在 这 圣 天主教 使徒的 教会 .

我信仰圣而公的使徒教会。

" [ðɪs] ['sentəns] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɪn] [rəʊm] ,
" This sentence that you repeat in London , as do the Roman Catholics in Rome ,
" 这 句子 那 你 重复 在 伦敦 , 作为 做 这 罗马 天主教徒 在 罗马 ,

“你在伦敦重复的这句话，就像罗马的天主教徒在罗马重复的那样，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːθədɒks] [ɪn] ['mɒskəʊ] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː] ['mɪnɪŋz] , [ə; eɪ][sek'teəriən][ænd; ənd]
and we Orthodox in Moscow , has always two meanings , a sectarian and
和 我们 正统 在 莫斯科 , 有 总是 二 含义 , 一个 宗派 和
[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
a universal ,
一个 普遍的 ,

我们莫斯科的东正教徒，这个词总是有两个含义，既有宗派的含义，也有普世的含义。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [wʌn] .
or a narrow one and a sublime one .
或者 一个 狭窄的 一 和 一个 升华 一 .

或者一个狭窄的，一个崇高的。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːnɪŋ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [kraɪst] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
The first meaning belongs to the people who imagine Christ standing at the
这 第一的 意义 属于 到 这 人们 WHO 想象 基督 常设 在 这
['baʊndri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
boundary of their Church ,
边界 的 他们的 教会 ,

第一种含义属于那些想象基督站在他们教会边界的人们。

[tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] "
turned with his face to them and with his back to all other "
转向 和 他的 脸 到 他们 和 和 他的 后退 到 全部 其他 "
[skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] " ['piːplz] .
schismatic " peoples .
分裂的 " 人民 .

他转过身，面向他们，背对着所有其他“分裂”民族。

[ðə; ði]['sekənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;

The second belongs to the people who think that Christ may be also beyond their own churchyard ;

这 第二 属于 到 这 人们 WHO 思考 那 基督 可能 是 还 超过 他们的 自己的 墓地 ;

第二类人认为基督也可能存在于他们自己的教堂墓地之外;

[ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊl] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] ,

that the dwelling of their soul may be too narrow for His soul ,

那 这 住宅 的 他们的 灵魂 可能 是 也 狭窄的 为了 他的 灵魂 ,

愿他们灵魂的居所太过狭窄，容不下祂的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][self] - [preɪzɪŋz] [ænd; ənd][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [θʌndərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['relətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and that their self - praisings and schismatic thunderings are very relative in His eyes .

和 那 他们的 自己 - 赞扬 和 分裂的 雷声 是 非常 相对的 在 他的 眼睛 .

而他们的自夸和分裂的咆哮，在他眼中都是相对的。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kætəgəri] , [ai] . [iː] . ,

I propose to speak to - night about the people of this second category , i . e . ,

我 提出 到 说话 到 - 夜晚 关于 这 人们 的 这 第二 类别 , 我 . e . ,

我今晚打算谈谈第二类人群，即：

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] ,

of the people who are in the Christian history like a link connecting the different parts ,

的 这 人们 WHO 是 在 这 基督教 历史 喜欢 一个 关联 连接 这 不同的 部分 ,

在基督教历史中，那些人物就像连接不同部分的纽带。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)]['juːnəti] .

the different Churches , into a higher unity .

这 不同的 教堂 , 进入 一个 更高 统一 .

不同的教会融为一体，走向更高的统一。

[ai] [wɪl] ['lɪmɪt][maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][tuː; tə][slɑːv]['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] .

I will limit my considerations in this lecture to Slav Roman Catholicism .

我 将要 限制 我的 考虑因素 在 这 演讲 到 斯拉夫 罗马 天主教 .

本次讲座我将只讨论斯拉夫罗马天主教。

[ai][kɔːl][maɪ] [θiːm] [ɒv; əv][tuː; tə] - [naɪt] " [slɑːv] [ˌrevə'luːʃənəri] [kə'θɒləsɪzəm] .

I call my theme of to - night " Slav Revolutionary Catholicism .

我 称呼 我的 主题 的 到 - 夜晚 " 斯拉夫 革命者 天主教 .

我今晚的主题是"斯拉夫革命天主教"。

" [waɪ] " [ˌrevə'luːʃənəri] " ?

" Why " revolutionary " ?

" 为什么 " 革命性的 " ?

为什么说是"革命性的"?

[waɪ] [nɒt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪz] [nɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

Is not Christianity a revolutionary movement from its very beginning ?

是 不是 基督教 一个 革命性的 移动 从 它是 非常 开始 ?

基督教从一开始就是一场革命运动，不是吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri]
Is it not the most wonderful and the most noble among the revolutionary
是 它 不是 这 最多 精彩的 和 这 最多 高贵 之中 这 革命性的
[ˈmuːvmənts] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
movements in history ?
移动 在 历史 ?

难道这不是历史上最伟大、最高尚的革命运动吗?

[ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈnjuːmən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
Cardinal Newman and many others spoke about the evolution of Christianity .
红衣主教 纽曼 和 许多 其他的 辐 关于 这 进化 的 基督教 .

纽曼枢机主教和其他许多人都谈到了基督教的演变。

[ˌrevəˈluːʃn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Revolution is the word much more applicable to it .
革命 是 这 单词 很多 更多的 适用的 到 它 .

"革命"这个词更适合用来形容这件事。

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈɡæləliː] [ˈəʊvə(r)][ɔːl]
The spreading of this revolution from a poor village in Galilee over all
这 传播 的 这 革命 从 一个 贫穷的 村庄 在 加利利 超过 全部
[ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the world — that is the history of the Church ;
这 世界 — 那 是 这 历史 的 这 教会 ;

这场革命从加利利的一个贫困村庄传播到全世界——这就是教会的历史;

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .
or , if you like , the evolution of a revolution .
或者 , 如果 你 喜欢 , 这 进化 的 一个 革命 .

或者,如果你愿意的话,也可以称之为一场革命的演变。

[æz; əz][ə; eɪ][vɒlˈkeɪnəʊ][ɪz][æn; ən][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [njuː]
As a volcano is an internal movement of the earth which gives a new
作为 一个 火山 是 一个 内部的 移动 的 这 地球 哪个 给予 一个 新的
[ʃeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
shape to the surface ,
形状 到 这 表面 ,

火山是地球内部的一种运动,它改变了地表的形状。

[səʊ][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
so the Christian revolution was also an internal movement ,
所以 这 基督教 革命 曾是 还 一个 内部的 移动 ,

因此,基督教革命也是一场内部运动。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
which gave a new form to the drama of human life .
哪个 给予 一个 新的 形式 到 这 戏剧 的 人类 生活 .

这为人类生活的戏剧性事件赋予了新的形式。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [siːmd] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [sɪmˈplɪsəti] ,
The Christian religion seemed very simple , it was even poor in simplicity ,
这 基督教 宗教 似乎 非常 简单的 , 它 曾是 甚至 贫穷的 在 简单 ,

基督教看起来非常简单,甚至可以说过于简单了。

[ænd; ənd] [stɪl] — [wɒt] [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] !
and still — what an incalculable impression it made !
和 仍然 — 什么 一个 不可估量 印象 它 制成 !

即便如此——它仍然给人留下了难以估量的印象!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][eɪmz][ænd; ənd][ɪn] [miːnz] .
It was simple in aims and in means .
它 曾是 简单的 在 目标 和 在 方法 .

它的目标和手段都很简单。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][eɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wei] ['əʊnli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
It had but one aim , and there was one way only to it :
它 有 但 一 目的 , 和 那里 曾是 一 方式 仅有的 到 它 :

它只有一个目标，也只有一条实现目标的途径：

[tuː; tə] [ə'teɪn] [gʊd] ['əʊnli][baɪ] [gʊd] [diːdz] ; [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs]['əʊnli] [wɪð] [miːnz] [ðæt]
to attain good only by good deeds ; to fight for justice only with means that
到 达到 好的 仅有的 经过 好的 契约 ; 到 斗争 为了 正义 仅有的 和 方法 那
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ;
were just ;
是 只是 ;

唯有行善方能获得善；唯有以公正的手段争取正义；

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [lʌv] ['əʊnli][baɪ] [lʌv] [ɪt'self] ; [tuː; tə] [pʊʃ] ['dɑːknəs] [ə'weɪ] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
to realise Love only by Love itself ; to push darkness away , not by a greater
到 意识到 爱 仅有的 经过 爱 本身 ; 到 推 黑暗 离开 , 不是 经过 一个 更大的
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

唯有通过爱本身才能体悟爱；唯有驱散黑暗，而非以更大的黑暗。

[bʌt; bət][baɪ] [lait] ; [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wei] .
but by light ; to come to God the Perfect by a perfect way .
但 经过 光 ; 到 来 到 上帝 这 完美的 经过 一个 完美的 方式 .

但要藉着光明；要藉着完美的道路来到完美的上帝面前。

[kraɪst] [priːtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [eɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [njuː] [wei] — [ə; eɪ] ['veri] [sə'blaɪm] [eɪm]
Christ preached a new aim and showed a new way — a very sublime aim
基督 布道 一个 新的 目的 和 显示 一个 新的 方式 — 一个 非常 升华 目的
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wei] [ɪn'diːd] .
and a very limited way indeed .
和 一个 非常 有限的 方式 的确 .

基督宣扬了一个新的目标，并指明了一条新的道路——一个非常崇高的目标，但也是一条非常有限的道路。

[ɪn][ðə; ði]['priː] - ['krɪstʃən] [wɜːld] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mænɪfəʊld] [eɪmz] [ænd; ənd]['mænɪfəʊld] [weɪz]
In the pre - Christian world there were manifold aims and manifold ways
在 这 预 - 基督教 世界 那里 是 歧管 目标 和 歧管 方式
[ænd; ənd] [miːnz] .
and means .
和 方法 .

在基督教出现之前的世界里，存在着多种多样的目标和方法。

[ɪn] ['spɑːtə] , [´skilfulnis] [ɪn] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [sɪnz][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
In Sparta , skilfulness in sinning and hiding sins was tolerated and even
在 斯巴达 , 技巧 在 犯罪 和 隐藏 罪孽 曾是 容忍 和 甚至
[ə'plɔːdɪd] .
applauded .
鼓掌 .

在斯巴达，人们容忍并赞扬那些擅长犯罪和掩盖罪行的人。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [rəʊm] , [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ɪts] [streŋθ] ,
In ancient Rome , till the full sunset of its strength ,
在 古老的 罗马 , 直到 这 满的 日落 的 它是 力量 ,

在古罗马，直到其鼎盛时期彻底结束。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] .
a good man was regarded as a weak man .
一个 好的 男人 曾是 认为 作为 一个 虚弱的 男人 .

一个好人被视为一个软弱的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪgən] [slɑːvz] , [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn][wɒz; wəz] ['envid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn] .
Among the pagan Slavs , a prosperous man was envied more than a virtuous man .
之中 这 异教徒 斯拉夫人 , 一个 繁荣 男人 曾是 令人羡慕 更多的 比 一个 有德行的 男人 .

在信奉异教的斯拉夫人眼中，富有的人比有德行的人更令人羡慕。

[ˌkrɪsti'ænəti] [klɪəd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['diːpənd] ['hjuːmən][laɪf] .
Christianity cleared the spiritual atmosphere and deepened human life .
基督教 已清除 这 精神 气氛 和 加深 人类 生活 .

基督教净化了精神氛围，深化了人类生活。

" [jiː; ji] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] .
" Ye cannot serve God and Mammon .
" 叶 不能 服务 上帝 和 玛门 .

你们不能又事奉上帝，又事奉玛门。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .
" It was very clear .
" 它 曾是 非常 清除 .

“这一点非常清楚。”

" ['nærəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] .
" Narrow is the way which leads unto life .
" 狭窄的 是 这 方式 哪个 线索 到 生活 .

通往永生的路是窄的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [diːp] .
" It was very deep .
" 它 曾是 非常 深的 .

“它很深。”

[θruː] [hel] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [riːtʃ] ['hev(ə)n] .
Through Hell you never will reach Heaven .
通过 地狱 你 绝不 将要 抵达 天堂 .

穿过地狱，你永远无法到达天堂。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][jɔː(r); jə(r)][kəm'pænjən][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] .
In making the devil your companion you will never come to God .
在 制作 这 魔鬼 你的 伴侣 你 将要 绝不 来 到 上帝 .

与魔鬼为伍，你永远无法接近上帝。

[ænd; ənd][gɒd][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][eɪm] , [kraɪst] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [eɪm] ;
And God is the only aim , Christ the only way to that aim ;
和 上帝 是 这 仅有的 目的 , 基督 这 仅有的 方式 到 那 目的 ;

上帝是唯一的目标，基督是通往这个目标的唯一道路；

[ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)][eɪm] , [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [wei] .
a very far aim , a very narrow way .
一个 非常 远的 目的 , 一个 非常 狭窄的 方式 .

目标远大，道路狭窄。

[dʒæn] - [ˌrevə'luːʃn] .
JAN HUSS'S REVOLUTION .
一月 - 革命 .

扬·胡斯的革命。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [kəm'pætriət] , ['wɪklɪf] , [ɪz] ['raɪtli] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your great compatriot , Wycliffe , is rightly considered as the beginner of the
你的 伟大的 同胞 , 威克里夫 , 是 没错 经过考虑的 作为 这 初学者 的 这
[ˌrefə'meɪʃn] .
Reformation .
宗教改革 .

你的伟大同胞威克里夫被公认为宗教改革的先驱，这是理所当然的。

['wɪklɪf] [spəʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .
Wycliffe spoke , and his word was his great mission on earth .
威克里夫 辐 , 和 他的 单词 曾是 他的 伟大的 使命 在 地球 .

威克里夫发表了讲话，他的话语就是他在人间的伟大使命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn][boʊ'hiːmjə] [bɪ'keɪm] [fleʃ] — [jeɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] — [blʌd] [ænd; ənd]
But his word in Bohemia became flesh — yea , more than flesh — blood and
但 他的 单词 在 波西米亚 成为 肉 — 是的 , 更多的 比 肉 — 血 和
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

但他在波西米亚的话语变成了血肉之躯——是的，不仅仅是血肉之躯——而是鲜血和烈火。

['hjuːmən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [greɪt] [ɪk'sept] [wen] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['drɑːmə] — [wen]
Human words are never great except when transformed into a drama — when
人类 字 是 绝不 伟大的 除了 什么时候 转变 进入 一个 戏剧 — 什么时候
[in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit]['ɪntuː][laɪf] .
incarnated into life .
化身 进入 生活 .

人类的语言只有转化成戏剧——化身为生命——才能称得上伟大。

['wɪklɪf] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [greɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][boʊ'hiːmjə] .
Wycliffe was never so great in England as he became in Bohemia .
威克里夫 曾是 绝不 所以 伟大的 在 英格兰 作为 他 成为 在 波西米亚 .

威克里夫在英格兰的成就远不及他在波西米亚的成就。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][boʊ'hiːmjə][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['relətɪvli] [jʌŋ] , ['nɪəli] [θriː] [taɪmz]
Christianity in Bohemia was at that time relatively young , nearly three times
基督教 在 波西米亚 曾是 在 那 时间 相对地 年轻的 , 几乎 三 时代
['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ɪn] [rəʊm] .
younger than in Rome .
年轻 比 在 罗马 .

当时波西米亚的基督教还很年轻，比罗马的基督教年轻近三倍。

[bʌt; bət] [sɪns] [prɪns] [wɒz; wəz][b'æptaɪzd][baɪ][ðə; ði][slɑːv] [ə'pɒsl] , ['mɛ'θoʊdiəs] ,
But since Prince Borivoj was baptised by the Slav Apostle , Methodius ,
但 自从 王子 博里沃伊 曾是 受洗 经过 这 斯拉夫 使徒 , 梅托迪乌斯 ,

但是，由于博里沃伊王子是由斯拉夫使徒梅托迪乌斯施洗的，

['nevə(r)][dɪd][bəʊ'hiːmiən] [ˌkrɪsti'ænəti] [stænd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [bəʊ'hiːmiən]['peɪgənɪzəm]
never did Bohemian Christianity stand nearer to the primitive Bohemian paganism
绝不 做过 波西米亚 基督教 站立 更近 到 这 原始 波西米亚 异教
[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [kɪŋ] ['wensɪsləs] [ruːld] [ɪn][boʊ'hiːmjə] ,
than at the time when King Wenceslas ruled in Bohemia ,
比 在 这 时间 什么时候 国王 温塞斯拉斯 裁决 在 波西米亚 ,

在瓦茨拉夫国王统治波西米亚时期，波西米亚基督教与原始波西米亚异教的联系最为紧密。

[ænd; ənd][pəʊp][dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [ruːld] [ɪn] [rəʊm] ,
and Pope John XXIII ruled in Rome ,
和 教皇 约翰 二十三 裁决 在 罗马 ,

教皇约翰二十三世在罗马统治。

[ænd; ənd][dʒæn] [hʌs] [sɜːvd] [æz; əz] ['priːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [prɑːg] ['tʃæp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] - .
and Jan Huss served as preacher in a Prague chapel called the Bethlehemian .
和 一月 胡斯 服务 作为 牧师 在 一个 布拉格 教堂 称为 这 - .

扬·胡斯曾在布拉格一座名为伯利恒的教堂担任牧师。

[ðə; ði]['peɪgənɪzəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒiːzəs] , [ə'genst] [wɪtʃ] [fɔːt] [hʌs] ,
The paganism under the style of poor Jesus , against which fought Huss ,
这 异教 在下面 这 风格 的 贫穷的 耶稣 , 反对 哪个 战斗 胡斯 ,

胡斯曾与之斗争的，是披着贫穷耶稣外衣的异教。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪgənɪzəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [staɪl]
was much more obstinate and aggressive than the paganism under the style
曾是 很多 更多的 顽固 和 挑衅的 比 这 异教 在下面 这 风格
[ɒv; əv] ['pɛrən] ,
of Perun ,
的 佩伦 ,

比佩伦风格的异教更加顽固和好斗。

[ə'genst] [wɪtʃ] [fɔːt] [ˌes 'tiː] . ['mɛ'θoʊdiəs] .
against which fought St . Methodius .
反对 哪个 战斗 英石 . 梅托迪乌斯 .

圣梅托迪乌斯曾与他作战。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
Everywhere was found a substitute for Christ ,
到处 曾是 成立 一个 代替 为了 基督 ,

人们到处都能找到基督的替代品，

['evriweə(r)] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [laɪf][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [wei] [ɪn'sted]
everywhere a pretext for an easy life and for a broad way instead
到处 一个 借口 为了 一个 简单的 生活 和 为了 一个 广阔 方式 反而
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [wʌn] .
of the narrow one .
的 这 狭窄的 一 .

到处都是追求安逸生活、走宽路而不是走窄路的借口。

[sɪnz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz][hæd; həd] [biːn] ['iːkwəlˌaɪzd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Sins and virtues had been equalised by means of money .
罪孽 和 美德 有 到过 均等 经过 方法 的 钱 .

金钱使罪恶与美德变得平等。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]
The Church buildings had been transformed into public places for the exchange
这 教会 建筑物 有 到过 转变 进入 民众 地方 为了 这 交换
[ɒv; əv][sɪnz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] .
of sins and virtues .
的 罪孽 和 美德 .

教堂建筑被改造成公共场所，用于交换罪孽和美德。

" [rɪ'pentəns] , [nɒt] ['mʌni] ! " — [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] [hʌs] .
" Repentance , not Money ! " — exclaimed Jan Huss .
" 悔改 , 不是 钱 ! " — 惊呼 一月 胡斯 .

“悔改，而非金钱！”——扬·胡斯高声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [baɪ] [wɪtʃ]
But his voice was stifled by the piercing sounds of the drums by which
但 他的 嗓音 曾是 窒息 经过 这 冲孔 声音 的 这 鼓 经过 哪个
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
the sale of absolution for sin was announced in the streets .
这 销售 的 赦免 为了 罪 曾是 宣布 在 这 街道 .

但他的声音被街头震耳欲聋的鼓声淹没了，街头正是通过鼓声宣告赎罪券的出售。

[ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [dʒæn] [hʌs] : " [ðə; ði] [həʊl] [bəʊ'hiːmiən]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [truːθ] .
Again exclaimed Jan Huss : " The whole Bohemian nation is longing after Truth .
再次 惊呼 一月 胡斯 : " 这 所有的 波西米亚 国家 是 渴望 后 真相 .

扬·胡斯再次高呼：“整个波西米亚民族都在渴望真理。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪdəz] [ɪn] [kraɪsts] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] .
" But the traders in Christ's blood and tears laughed him to scorn .
" 但 这 交易员 在 基督的 血 和 眼泪 笑了 他 到 轻蔑 .

“但是那些贩卖基督鲜血和眼泪的人却嘲笑他。”

[ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['kɒliːg] [hʌs] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] " [ðə; ði][pəʊp][ɪz]
The doctors of theology asked their colleague Huss to confess that " the Pope is
这 医生 的 神学 问 他们的 同事 胡斯 到 承认 那 " 这 教皇 是
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the head and the Bishops the body of the Church ,
这 头 和 这 主教们 这 身体 的 这 教会 ,

神学博士们要求他们的同事胡斯承认“教皇是教会的头，主教是教会的身体”，

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .
and all their orders must be obeyed .
和 全部 他们的 订单 必须 是 服从 .

必须服从他们的所有命令。

" [bʌt; bət] [hʌs] [dɪd][nɒt][keə(r)]['veri] [mʌtʃ] ['aɪðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ðə; ði]['bɒdi] ,
" But Huss did not care very much either about the head or the body ,
" 但 胡斯 做过 不是 关心 非常 很多 任何一个 关于 这 头 或者 这 身体 ,

但胡斯对头颅和躯体都不太在意。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
but principally about the spirit of the Christian Church .
但 主要 关于 这 精神 的 这 基督教 教会 .

但主要关乎基督教教会的精神。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'klɪpst] .
And this spirit he saw eclipsed .
和 这 精神 他 锯 日食 .

他看到这种精神黯然失色。

[hiː; hi] [sɔː] [men] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] " [tuː] ['mɑːstəz] .
He saw men again falling back to the creed of serving " two masters .
他 锯 男人 再次 坠落 后退 到 这 信条 的 服务 " 二 大师 .

他看到人们再次陷入“侍奉两个主人”的信条。

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" He looked to the heart of the Christian religion and saw that it was
" 他 看起来 到 这 心 的 这 基督教 宗教 和 锯 那 它 曾是
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

“他深入基督教的核心，发现它已经病入膏肓。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and his soul revolted against it .
和 他的 灵魂 反抗 反对 它 .

他的灵魂对此感到反抗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'levələnt] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
But his righteous revolution was regarded as a malevolent innovation , his
但 他的 正义 革命 曾是 认为 作为 一个 恶意的 创新 , 他的
[wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skændələs] ['laɪs(ə)ns] ,
words as a scandalous licence ,
字 作为 一个 丑闻 执照 ,

但他发起的正义革命却被视为恶意创新，他的言论被视为伤风败俗的放纵之举。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and his tendencies as a deliberate destruction of Christianity .
和 他的 倾向 作为 一个 商榷 破坏 的 基督教 .

以及他蓄意破坏基督教的倾向。

['ðeəfɔ:(r)] [dʒæn] [hʌs] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][traɪ'bju:nl][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒʌdʒɪz] ,
Therefore Jan Huss was brought before a tribunal of Christian judges ,
所以 一月 胡斯 曾是 带来 前 一个 法庭 的 基督教 法官 ,

因此，扬·胡斯被带到基督教法官组成的法庭受审。

[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [bɜ:nt] [tu:; tə] ['æʃɪz] , [æd]['mægnəm]['deɪɪ]['glɔ:riˌæm] ,
condemned to death and burnt to ashes , ad magnam Dei gloriam ,
谴责 到 死亡 和 烧焦的 到 灰烬 , 广告 麦格纳姆 德伊 荣耀 ,

被判处死刑并烧成灰烬，ad magnam Dei groriam，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['loʊdaɪ] [pri:tʃ] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
as the Bishop of Lodi preached on that occasion .
作为 这 主教 的 洛迪 布道 在 那 场合 .

正如洛迪主教在那次布道中所说。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnəveɪtə(r)] ,
The fact was that the Council of Constance was a great innovator ,
这 事实 曾是 那 这 理事会 的 康斯坦斯 曾是 一个 伟大的 创新者 ,

事实上，康斯坦茨宗教会议是一项伟大的创新。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌs] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv][əʊld] .
and that Huss stood for the true catholicity of old .
和 那 胡斯 站立 为了 这 真的 天主教 的 老的 .

而胡斯则代表了古代真正的普世性。

[hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'spaɪəd] , ['vivifai] [ænd; ənd]
He fought for the primitive Christian spirit which always inspired , vivified and
他 战斗 为了 这 原始 基督教 精神 哪个 总是 灵感 , 复活 和
['pjʊərɪfaɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:ld] ,
purified the Christian world ,
纯化 这 基督教 世界 ,

他为原始的基督教精神而奋斗，这种精神始终激励、赋予基督教世界活力并净化着它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [kwaɪt]['ænti] - ['krɪstʃən] , [ə; eɪ] [kwaɪt] [nju:] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði]
and his judges introduced a quite anti - Christian , a quite new spirit into the
和 他的 法官 介绍 一个 相当 反对 - 基督教 , 一个 相当 新的 精神 进入 这
[tʃɜ:tʃ] ,
Church ,
教会 ,

他的法官们将一种完全反基督教的、全新的精神引入了教会。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
the spirit of judging and killing .
这 精神 的 评判 和 杀 .

审判和杀戮的精神。

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [pru:f] [æt; ət][ɔ:l] — [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hʌs] ['sʌfəd]
The sufficient proof — if you need proof at all — of this is that Huss suffered
这 充足的 证明 — 如果 你 需要 证明 在 全部 — 的 这 是 那 胡斯 遭受
[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:tə(r)][ænd; ənd] [θru:] ['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [tu:; tə]
as a Christian martyr and through painful suffering brought his cause to
作为 一个 基督教 烈士 和 通过 痛苦 痛苦 带来 他的 原因 到
['glɔ:ri] ;
glory ;
荣耀 ;

如果你需要证据的话，那么胡斯作为基督教殉道者遭受苦难，并通过痛苦的磨难为他的事业带来了荣耀，这便是充分的证据；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯拉夫人的宗教精神：1916年(The Religious Spirit of the Slavs Three) 第2/2页

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [kɪld] [hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊp] [θruː] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][prə'məʊt][ðə; ði]
whereas his judges killed him in the hope through a crime to promote the
然而 他的 法官 被杀 他 在 这 希望 通过 一个 犯罪 到 推动 这
['krɪstʃən] [kɔːz] ,
Christian cause ,
基督教 原因 ，

而他的法官们却希望通过犯罪来推进基督教事业，最终将他杀害。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [nems] [wɪð] [ʃeɪm] .
and so covered their names with shame .
和 所以 涵盖 他们的 姓名 和 耻辱 .

于是他们羞愧地掩盖了自己的名字。

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][dʒæn] - [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪfestɪd] [lɑːst][jɪə(r)]
The truth and glory of Jan Huss's cause were manifested last year
这 真相 和 荣耀 的 一月 - 原因 是 表现出来 最后的 年
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
throughout the whole of the globe .
自始至终 这 所有的 的 这 地球 .

去年，扬·胡斯事业的真理和光荣在全世界范围内得到了彰显。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkwɪnsen'tiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːtə(r)] [deθ] .
The whole world celebrated the quincentenary of his martyr death .
这 所有的 世界 著名 这 五百周年纪念 的 他的 烈士 死亡 .

全世界都纪念了他殉难五百周年。

[aɪ] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
I participated in this celebration in New York .
我 参与 在 这 庆典 在 新的 约克 .

我参加了在纽约举行的这场庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]['spektək(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [sɔː] .
It was a rare spectacle , that the New World saw .
它 曾是 一个 稀有的 奇观 ， 那 这 新的 世界 锯 .

这是新大陆罕见的景象。

[ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['krɪstʃənz] , ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , ['prɒtɪstənts] , ['æŋglɪkənz] , ['meθədɪsts] [ænd; ənd]
The Orthodox Christians , Roman Catholics , Protestants , Anglicans , Methodists and
这 正统 基督徒 ， 罗马 天主教徒 ， 新教徒 ， 圣公会教徒 ， 卫理公会 和
['bæptɪsts] ,
Baptists ,
浸信会 ，

东正教徒、罗马天主教徒、新教徒、圣公会教徒、卫理公会教徒和浸信会教徒，

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
all the Churches and denominations participated in it .
全部 这 教堂 和 面额 参与 在 它 .

所有教会和教派都参与其中。

[wiː; wi] [went] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [preɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn][ænd; ənd]
We went together , we prayed together , and we felt united in one and
我们 去 一起 ， 我们 祈祷 一起 ， 和 我们 毛毡 团结的 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
the same spirit .
这 相同的 精神 .

我们一起去，一起祈祷，我们感到彼此心意相通。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ju'niːk] ['məʊmənt] ,
That was a great moment , for many of us the unique moment ,
那 曾是 一个 伟大的 片刻 ， 为了 许多 的 我们 这 独特的 片刻 ，

那是一个伟大的时刻，对我们许多人来说，那是一个独一无二的时刻。

[wen] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˌkæθə'lɪsɪti] , [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] ,
when we experienced what is meant by the catholicity , by the noble catholicity ,
什么时候 我们 经验丰富的 什么 是 意思是 经过 这 天主教 ， 经过 这 高贵 天主教 ，

当我们体验到什么是大公性，什么是高贵的大公性时，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz] ['bɪʃəp] ['westkɔt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
of the Christian Church , as Bishop Westcott called it .
的 这 基督教 教会 ， 作为 主教 韦斯科特 称为 它 .

正如韦斯科特主教所称的基督教教会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [swiːt] ['fiːlɪŋ] .
It was an elevated and sweet feeling .
它 曾是 一个 升高 和 甜的 感觉 .

那是一种令人愉悦而甜蜜的感觉。

[ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] ['nevə(r)][kʊd; kəd][ju'naɪt][ˌjuː 'es] ,
The diabolical spirit of the Council of Constance never could unite us ,
这 邪恶的 精神 的 这 理事会 的 康斯坦斯 绝不 可以 团结 我们 ，

康斯坦茨宗教会议的邪恶精神永远无法将我们团结起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒæn] [hʌs] [ju'naɪtɪd][ˌjuː 'es] .
but the Christian Catholic spirit of Jan Huss united us .
但 这 基督教 天主教 精神 的 一月 胡斯 团结的 我们 .

但扬·胡斯的基督教天主教精神将我们团结在一起。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [pəʊp] [dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [di'vaid] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The memory of Pope John XXIII divides the world ,
这 记忆 的 教皇 约翰 二十三 分割 这 世界 ，

教宗若望二十三世的记忆令世界分裂。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]['neɪʃ(ə)n][ju'naɪts][ˌaɪ 'tiː] .
whereas the memory of the great apostle of the Bohemian nation unites it .
然而 这 记忆 的 这 伟大的 使徒 的 这 波西米亚 国家 联合 它 .

然而，对波西米亚民族伟大使徒的纪念却将他们团结在一起。

[jet] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒæn] [hʌs] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] .
Yet the revolution of Jan Huss was not of a personal character .
然而 这 革命 的 一月 胡斯 曾是 不是 的 一个 个人的 特点 .

然而，扬·胡斯的革命并非个人性质的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ,
It was not directed against John XXIII ,
它 曾是 不是 指导 反对 约翰 二十三 ，

这并非针对约翰二十三世，

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['vætɪkən][æz; əz]['vætɪkən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
or against the Vatican as Vatican — it was directed against the spirit of
或者 反对 这 教廷 作为 教廷 — 它 曾是 指导 反对 这 精神 的
['fɔːrəm] [rə'meɪnəm] [wɪtʃ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['vætɪkən][ænd; ənd] [dwel] [ðeə(r)] .
Forum Romanum which crept into the Vatican and dwelled there .
论坛 罗马 哪个 悄悄地爬 进入 这 教廷 和 居住地 那里 .

或者说，它是针对梵蒂冈本身——它是针对罗马广场的精神，这种精神已经渗透到梵蒂冈并在那里扎根。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
It was directed against Jupiter ,
它 曾是 指导 反对 木星 ，

它是针对木星的，

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [huː] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
who took the place of Christ in Rome and who invisibly inspired the Council
WHO 采取 这 地方 的 基督 在 罗马 和 WHO 隐形地 灵感 这 理事会
[ɒv; əv] ['kɒnstəns] ;
of Constance ;
的 康斯坦斯 ;

在罗马代替基督，并以无形的方式启发了康斯坦茨大公会议；

[ænd; ənd] [ə'genst] ['pɛrən] , [huː] , [dɪs'gaɪzd] , [smaɪld] [frɒm; frəm] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [prɑːg] ,
and against Perun , who , disguised , smiled from every church in Prague ,
和 反对 佩伦 , WHO , 伪装 , 微笑 从 每一个 教会 在 布拉格 ,

而佩伦则乔装打扮，在布拉格的每一座教堂里都露出笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ruːld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst]
and with a smile ruled over the souls in Bohemia under the name of Christ
和 和 一个 微笑 裁决 超过 这 灵魂 在 波西米亚 在下面 这 姓名 的 基督
.
.
.

他面带微笑，以基督之名统治着波西米亚的灵魂。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
THE POLISH REVOLUTION .
这 抛光 革命 .

波兰革命。

[mɪ'kɛvɪtʃ] , [ʃen'kjevitʃ] !
Mickiewicz , Sienkiewicz !
米基维茨 , 谢恩凯维奇 !

米茨凯维奇，显克维奇！

[tuː] [greɪt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [səʊl] ; [tuː] [greɪt] ['maɪlˌstəʊnz] [ɪn]
Two great milestones in the history of the Polish soul ; two great milestones in
二 伟大的 里程碑 在 这 历史 的 这 抛光 灵魂 ; 二 伟大的 里程碑 在
['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːlsəʊ] !
Christian history also !
基督教 历史 还 !

这是波兰精神史上的两个伟大里程碑；也是基督教历史上的两个伟大里程碑！

[bəʊθ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
Both Roman Catholics and both revolutionists in religion .
两个都 罗马 天主教徒 和 两个都 革命者 在 宗教 .

他们都是罗马天主教徒，也是宗教革命者。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevə'luːʃn] [ðeɪ] [meɪd] [kæn; kən] [biː; bi] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] "
The religious revolution they made can be characterised only by the words "
这 宗教 革命 他们 制成 能 是 具有特征 仅有的 经过 这 字 "
['nəʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] .
noble catholicity .
高贵 天主教 .

他们所进行的宗教革命只能用"高贵的普世性"来概括。

" [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ]
" Both of them were attracted by Primitive Christianity much more than by
" 两个都 的 他们 是 吸引 经过 原始 基督教 很多 更多的 比 经过
[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
the official Church of their own time .
这 官方的 教会 的 他们的 自己的 时间 .

"他们两人都被原始基督教所吸引，远胜于他们所处时代的官方教会。"

- [wɜːk] " [kwəʊ]['veɪdɪs] ?
Sienkiewicz's work " Quo Vadis ?
- 工作 " 如此 瓦迪斯 ?

显克维奇的作品《Quo Vadis?

" [ɪz][baɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [nəʊn] [ðæn; ðən] - ['lektʃəz] [ɒn] " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [mɪ'saɪənɪzəm] .
" is by far better known than Mickiewicz's lectures on " The Official Church and Messianism .
" 是 经过 远的 更好的 已知 比 - 讲座 在 " 这 官方的 教会 和 弥赛亚主义 .

比起密茨凯维奇关于"官方教会和弥赛亚主义"的讲座，《》的知名度要高得多。

" [jet] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəl][hæz; həz] [biːn] ['pɪktʃəd] [ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [wɜːks] .
" Yet the same religious ideal has been pictured in both these works .
" 然而 这 相同的 宗教 理想的 有 到过 如图所示 在 两个都 这些 作品 .

"然而，这两部作品都描绘了相同的宗教理想。"

[mɪ'kɛvɪtʃ] [pʊt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [men] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Mickiewicz put on record as the true Christian men of suffering ,
米基维茨 放 在 记录 作为 这 真的 基督教 男人 的 痛苦 ,

米茨凯维奇被誉为真正的受苦基督徒，

[ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] (" [hɔːmz] [diː] [du'lɜːr] , - , [dækʃən] ") .
of intuition and of action (" hommes de douleur , d'intuition , d'action ") .
的 直觉 和 的 行动 (" 男人们 德 疼痛 , - , 行动 ") .

直觉和行动（"hommes de douleur, d'intuition, d'action"）。

[ʃen'kjevitʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃənz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [men] .
Sienkiewicz described the first Christians as being such men .
谢恩凯维奇 描述 这 第一的 基督徒 作为 存在 这样的 男人 .

显克维奇将早期基督徒描述为这样的人。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [rəʊm] .
He revived the first days of Christianity in Rome .
他 复活 这 第一的 天 的 基督教 在 罗马 .

他复兴了罗马早期的基督教。

[wɒt] ['straɪkɪŋ] ['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] !
What striking contrasts between paganism and Christianity !
什么 引人注目 对比 之间 异教 和 基督教 !

异教和基督教之间形成了多么鲜明的对比啊！

[tuː] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɜːld] [ɪn]['kɒnflɪkt] — [wʌn] [wɜːld] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Two quite different worlds in conflict — one world consisting of men of pleasure ,
二 相当 不同的 世界 在 冲突 — 一 世界 由 的 男人 的 乐趣 ,

两个截然不同的世界发生冲突——一个世界由享乐主义者组成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
and the other of men of suffering .
和 这 其他 的 男人 的 痛苦 .

以及另一群饱受苦难的人。

[ɒn][wʌn][saɪd] : ['nɪərəʊ] , [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] , [vɪ'niːʃəs] , ['senəkə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [hə'ræst; 'hærəst]['əʊnli] [ə'baʊt] ['pænɛm] [et] [sɜːr'sɛnsiːz] .
On one side : Nero , Petronius , Vinicius , Seneca himself , and a mass harassed only about panem et circenses .
在 一 边 : 尼禄 , 佩特罗尼乌斯 , 维尼修斯 , 塞内卡 他自己 , 和 一个 大量的 骚扰 仅有的 关于 潘纳姆 等 马戏团 .

一边是：尼禄、佩特罗尼乌斯、维尼修斯、塞内卡本人，以及一群只因面包和马戏而受骚扰的人。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] : [pɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] , ['piːtrəs] , - ,

On the other side : Paul of Tarsus , Petrus , Lygie ,

在 这 其他 边 : 保罗 的 睑板 , 彼得鲁斯 , - ,

另一边：塔尔苏斯的保罗、彼得、吕基，

['ɜːrsəs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

Ursus and many others willing to suffer and to die , and singing in

熊 和 许多 其他的 愿意的 到 遭受 和 到 死 , 和 歌唱 在

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['daɪɪŋ] :

suffering and in dying :

痛苦 和 在 垂死 :

乌尔苏斯和许多其他人甘愿受苦受难，甚至在死亡中歌唱：

[prəʊ] ['krɪstoʊ] ! [prəʊ] ['krɪstoʊ] !

pro Christo ! pro Christo !

专业 基督 ! 专业 基督 !

支持基督！支持基督！

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [praʊd] ['rəʊmən] ['sɪtəznz] ,

On the one side , the proud Roman citizens ,

在 这 一 边 , 这 自豪的 罗马 公民 ,

一方面，是骄傲的罗马公民，

[huː] [ə'dɔːrd] [fɔːs] [ænd; ənd] [huː] [geɪv] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]

who adored force and who gave sacrifices to good and to evil spirits

WHO 受人喜爱 力量 和 WHO 给予 牺牲 到 好的 和 到 邪恶的 烈酒

['iːkwəli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)] [prə'kjʊə(r)] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ,

equally in order to save or procure their miserable ,

同样地 在 命令 到 节省 或者 采购 他们的 悲惨的 ,

他们崇尚武力，为了拯救或谋取自己可怜的利益，他们会向善灵和恶灵献祭。

['fliːtɪŋ] ['pleʒə(r)] .

fleeting pleasure .

转瞬即逝 乐趣 .

转瞬即逝的快乐。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [rəʊm] [huː] [ə'dɔːrd] ['əʊnli]

On the other the humble inhabitants of the suburbs of Rome who adored only

在 这 其他 这 谦逊的 居民 的 这 郊区 的 罗马 WHO 受人喜爱 仅有的

[ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['pleʒə(r)] ,

the Good Spirit of the Universe and did not care about pleasure ,

这 好的 精神 的 这 宇宙 和 做过 不是 关心 关于 乐趣 ,

另一方面，罗马郊区的淳朴居民只崇拜宇宙的善良精神，并不在意享乐。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [lʌv] .

but about Justice and Love .

但 关于 正义 和 爱 .

但是关于正义和爱。

['nɪərəʊ] [ɔː(r)] [kraɪst] !

Nero or Christ !

尼禄 或者 基督 !

尼禄还是基督！

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːsə] ['ɔːriə] , [huː] , ['əuvə'sætʃə,reitid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ] [laɪf] ,

The Emperor of the Casa Aurea , who , oversaturated and annoyed by life ,

这 皇帝 的 这 卡萨 奥雷亚 , WHO , 过饱和 和 恼怒 经过 生活 ,

['fɪnɪʃt] [baɪ] ['suːɪsaɪd] ;

finished by suicide ;

完成的 经过 自杀 ;

卡萨奥雷亚的皇帝，因厌倦生活而自杀身亡；

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ɒn]
or the Prophet from Nazareth who came to establish the Kingdom of God on
或者 这 先知 从 拿撒勒 WHO 来了 到 建立 这 王国 的 上帝 在
[ɜ:θ] [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['fɔ:səbli] ['kru:sɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɔ:rə] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] !
earth and who was forcibly crucified by the adorers of darkness !
地球 和 WHO 曾是 强制 被钉在十字架上 经过 这 崇拜者 的 黑暗 ！

或者说，那位来自拿撒勒的先知，他来到世上建立上帝的国度，却被黑暗的崇拜者强行钉死在十字架上！

[ai][hæv; həv] [ri:d] ['meni] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv]['kætəkɪzəm] .
I have read many Roman Catholic teachers of catechism .
我 有 读 许多 罗马 天主教 教师 的 教理问答 .

我读过许多罗马天主教教理问答教师的著作。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ti:tʃə(r)z] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst]
I doubt whether all those teachers did for Christianity as much as an artist
我 怀疑 无论 全部 那些 教师 做过 为了 基督教 作为 很多 作为 一个 艺术家
— [ʃen'kjevitʃ] — [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] ,
— Sienkiewicz — did with his charming story ,
— 谢恩凯维奇 — 做过 和 他的 迷人 故事 ，

我怀疑所有这些教师对基督教的贡献是否能与艺术家——显克维奇——用他那引人入胜的故事所做出的贡献相提并论。

" [kwəʊ]['veɪdɪs] ?
" Quo Vadis ?
" 如此 瓦迪斯 ?

“Quo Vadis?”

" [hi:; hi] [ə'raʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['sɪmpəθiz] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" He aroused so much interest , and so many sympathies even among the
" 他 被唤醒 所以 很多 兴趣 ， 和 所以 许多 同情 甚至 之中 这
[ˌʌnbi'li:və] ;
unbelievers ;
不信者 ;

“他引起了很多人的兴趣，甚至在不信教的人中也引起了很多人的同情；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ['meni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni][ˌprɒpə'gændə]['faɪdiz]
I am sure he converted to Christianity many more than any propaganda fides
我 是 当然 他 转换 到 基督教 许多 更多的 比 任何 宣传 信仰
['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hɑ:f] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
working on a half - political ,
在职的 在 一个 一半 - 政治的 ，

我确信他皈依基督教的程度远远超过任何从事半政治宣传的人士。

[hɑ:f] - [ˌsaɪən'tɪfɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
half - scientific foundation .
一半 - 科学 基础 .

半科学基础。

[hi:; hi][pʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
He put Christianity on a purely religious foundation ,
他 放 基督教 在 一个 纯粹 宗教 基础 ，

他将基督教建立在纯粹的宗教基础之上，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
and he was understood not only by the Roman Catholics but by the
和 他 曾是 理解 不是 仅有的 经过 这 罗马 天主教徒 但 经过 这
[həʊl] [wɜ:ld] .
whole world .
所有的 世界 .

他不仅被罗马天主教徒所理解，也被全世界所理解。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['nəʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [wɜːld] .
He found the very heart of the " noble catholicity , " and he inspired the world .
他 成立 这 非常 心 的 这 " 高贵 天主教 , " 和 他 灵感 这 世界 .

他找到了"高贵的普世性"的真谛，并激励了全世界。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪəns] .
He showed once more that Christianity is a drama and not a science .
他 显示 一次 更多的 那 基督教 是 一个 戏剧 和 不是 一个 科学 .

他再次证明，基督教是一出戏剧，而不是一门科学。

[ʃen'kjevitʃ] [lʌvd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ɡeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .
Sienkiewicz loved Christianity , but he saw that it was still far from gaining a decisive victory .
谢恩凯维奇 喜爱 基督教 , 但 他 锯 那 它 曾是 仍然 远的 从 获得 一个 决定性 胜利 .

显克维奇热爱基督教，但他看到基督教距离取得决定性胜利还很遥远。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] .
He knew the horrible injustice done to his Christian nation by the surrounding Christian nations .
他 知道 这 可怕 不公正 完毕 到 他的 基督教 国家 经过 这 周围 基督教 国家 .

他深知周边基督教国家对他的基督教国家犯下的可怕不公。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪzmɑːk] .
He was horrified looking at Bismarck .
他 曾是 惊恐万分 寻找 在 俾斯麦 .

他看着俾斯麦，惊恐万分。

[hiː; hi] [kɔːld] ['bɪzmɑːk] [ðə; ði] " [truː] [ə'dɔːrə] [ɒv; əv] [θɔː(r)] ,
He called Bismarck the " true adorer of Thor ,
他 称为 俾斯麦 这 " 真的 崇拜者 的 雷神 ,

他称俾斯麦是"雷神托尔的真正崇拜者"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪɡən] [fə'lɒsəfi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] ['tʃænsələrz] ['sentəns] — [mait] ['əʊvə(r)] [raɪt] .
" because he was a true follower of a pagan philosophy expressed in the Iron Chancellor's sentence — Might over Right .
" 因为 他 曾是 一个 真的 追随者 的 一个 异教徒 哲学 表达 在 这 铁 校长的 句子 — 可能 超过 正确的 .

因为他真正信奉了铁血宰相所言的异教哲学——强权凌驾于正义之上。

[jet] [ʃen'kjevitʃ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] " ['dʒɜːməni] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['bɪzmɑːrks] ['spɪrɪt] .
Yet Sienkiewicz prophesied that " Germany in the future cannot live with Bismarck's spirit .
然而 谢恩凯维奇 预言 那 " 德国 在 这 未来 不能 居住 和 俾斯麦的 精神 .

然而，显克维奇预言："德国未来不能再有俾斯麦的精神。"

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spel] [θɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,
" She must change her spirit , she must expel Thor and again kneel before Christ ,
" 她 必须 改变 她 精神 , 她 必须 驱逐 雷神 和 再次 下跪 前 基督 ,

她必须改变心意，必须驱逐雷神托尔，重新跪拜在基督面前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] " ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊə(r)] ,
because the " Christian religion of two thousand years is an invincible power ,
因为 这 " 基督教 宗教 的 二 千 年 是 一个 无敌 力量 ，

因为"两千年来基督教是不可战胜的力量"，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
a much greater power than bayonets .
一个 很多 更大的 力量 比 刺刀 .

比刺刀威力大得多。

" [mɪ'kɛvɪtʃ] [həʊpt] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [seɪv] [mæn'kaɪnd] .
" Mickiewicz hoped that only the Christian religion can save mankind .
" 米基维茨 希望 那 仅有的 这 基督教 宗教 能 节省 人类 .

"密茨凯维奇希望只有基督教才能拯救人类。"

[kraɪst] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Christ is for him the central person in the world's history .
基督 是 为了 他 这 中央 人 在 这 世界的 历史 .

在他看来，基督是世界历史上的中心人物。

[kraɪst] ['nevə(r)] [meɪd] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .
Christ never made concessions to evil .
基督 绝不 制成 让步 到 邪恶的 .

基督从未向邪恶妥协。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['kɒmprəmaiziz] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
But His Church to - day is making compromises with all kinds of evil .
但 他的 教会 到 - 天 是 制作 妥协 和 全部 种类 的 邪恶的 .

但如今他的教会却在与各种邪恶势力妥协。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] [nəʊts] [ænd; ənd] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .
The official Church is publishing diplomatic Notes and promoting the publishing of books .
这 官方的 教会 是 出版 外交 笔记 和 推广 这 出版 的 图书 .

官方教会正在发表外交照会并推动书籍出版。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
The Church is afraid of suffering ,
这 教会 是 害怕的 的 痛苦 ，

教会害怕苦难。

[ɔːl'ðəʊ] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪ'nʌf] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] . "
although " there are even to - day enough occasions for the Church to suffer . "
虽然 " 那里 是 甚至 到 - 天 足够的 场合 为了 这 教会 到 遭受 . "

尽管"即使在今天，教会仍然有很多需要遭受苦难的情况。"

" ['prelit] [weə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪzɪz] ['mɑːtədəm] :
" Prelates wear the purple which symbolises martyrdom :
" 主教们 穿 这 紫色的 哪个 象征着 殉道 :

"主教们身穿紫色，紫色象征着殉道：

[bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [hɜːd] ['leɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ?
But who on earth has heard lately of the martyrdom of a Cardinal ?
但 WHO 在 地球 有 听到 最近 的 这 殉道 的 一个 红衣主教 ?

但最近谁听说过枢机主教殉难的消息呢?

" [mɪ'kɛvɪtʃ] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] " [haɪ] ['klɜːdʒi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
" Mickiewicz bitterly complains that the " high clergy deserted the way of the Cross .
" 米基维茨 苦涩地 抱怨 那 这 " 高的 牧师 荒凉的 这 方式 的 这 叉 .

米茨凯维奇愤慨地抱怨说,"高级神职人员背弃了十字架的道路"。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)] .
They never would suffer .
他们 绝不 会 遭受 .

他们永远不会受苦。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [fled] [æz; əz]['refjʊdʒiːz][tuː; tə] [bʊks] , [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]
In order to escape suffering they fled as refugees to books , theology and
在 命令 到 逃脱 痛苦 他们 逃亡 作为 难民 到 图书 , 神学 和
['dɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

为了逃避苦难,他们像难民一样逃往书籍、神学和教义之中。

[bʌt; bət][lɑː] [fɔːs] [ˌen 'iː][vi'ɛnt][ˌkjuː juː 'iː][diː][lɑː] [du'lɜːr] . "
But la force ne vient que de la douleur . "
但 拉 力量 ne 文特 que 德 拉 疼痛 . "

但la power ne vient que de la douleur。"

" [ðə; ði]['ləʊə(r)]['klɜːdʒi] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] , [kən'sɜːvd] [ðə; ði]['depəʊ][ɒv; əv] [feɪθ]
" The lower clergy , the Russian as the Polish , conserved the depot of faith
" 这 降低 牧师 , 这 俄语 作为 这 抛光 , 已保存 这 仓库 的 信仰
[ɪn'tækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

"无论是俄罗斯神职人员还是波兰神职人员,都完整地保存了信仰的宝库。"

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd][vaɪs] .
" but still they are in a darkness of prejudice and vice .
" 但 仍然 他们 是 在 一个 黑暗 的 偏见 和 副 .

但他们仍然深陷于偏见和邪恶的黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [mɪ'kɛvɪtʃ] .
It is remarkable how large a view of the Christian Church had Mickiewicz .
它 是 卓越 如何 大的 一个 看法 的 这 基督教 教会 有 米基维茨 .

米茨凯维奇对基督教教会的看法之宏大令人惊讶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
He did not care only for the Roman Church .
他 做过 不是 关心 仅有的 为了 这 罗马 教会 .

他不仅关心罗马教会。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [baɪ][wʌn] [neɪm] — "
He called the Russian Orthodox and the Polish Roman Church by one name — "
他 称为 这 俄语 正统 和 这 抛光 罗马 教会 经过 一 姓名 — "
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
the Church of the North .
这 教会 的 这 北 .

他将俄罗斯东正教和波兰罗马教会统称为"北方教会"。

" [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['stedfɑːstli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" He cared about Christ's Church , and he believed steadfastly in her
" 他 关心 关于 基督的 教会 , 和 他 相信 坚定不移 在 她
[ˌmesi'ænɪk] [roʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Messianic rôle in the world .
弥赛亚 角色 在 这 世界 .

"他关心基督教会，并且坚定地相信教会在世界上的弥赛亚角色。"

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [kən'venʃnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The men of conventions must be defeated , " he said .
" 这 男人 的 惯例 必须 是 战败 , " 他 说 .

"必须打败那些墨守成规的人，"他说。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
The pride of the high clergy and the fear of suffering must disappear .
这 自豪 的 这 高的 牧师 和 这 害怕 的 痛苦 必须 消失 .

高级神职人员的骄傲和对苦难的恐惧必须消失。

" [ðə; ði][fɜːst] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ,
" The first need for a modern man is to be inspired and elevated ,
" 这 第一的 需要 为了 一个 现代的 男人 是 到 是 灵感 和 升高 ,

现代人首要的需求是获得启发和提升。

[diː] - [et][diː] - .
de s'allumer et de s'élever .
德 - 等 德 - .

de s'allumer et de s'élever.

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['beərə(r)][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ; [nɒt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
" The Church is the only bearer of inspiration and elevation ; not the official
" 这 教会 是 这 仅有的 持有人 的 灵感 和 海拔 ; 不是 这 官方的
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

"教会才是灵感和提升的唯一来源；而不是官方教会，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] " [men][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , " [ai] .
but the Messianic Church of " men of suffering , intuition and action , " i .
但 这 弥赛亚 教会 的 " 男人 的 痛苦 , 直觉 和 行动 , " 我 .
[iː] . ,
e . ,
e . ,

但是弥赛亚教会是由"受苦、有直觉和行动力的人"组成的，即

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the primitive Church of Christ ,
这 原始 教会 的 基督 ,

基督教会早期

[wɪtʃ] [ʃen'kjevitʃ] [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒæn] [hʌs] [səʊ]
which Sienkiewicz so magnificently described and for which Jan Huss so
哪个 谢恩凯维奇 所以 壮丽 描述 和 为了 哪个 一月 胡斯 所以
[hə'rəʊɪkli] [fɔːt] .
heroically fought .
英勇地 战斗 .

显克维奇曾对此进行过精彩的描述，扬·胡斯也曾为此英勇奋斗。

[ðə; ði] ['sʌðən] [slɑːv] [ˌrevə'luːʃn] .
THE SOUTHERN SLAV REVOLUTION .
这 南部 斯拉夫 革命 .

南方奴隶革命。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][ɪn] [tr'este] [ænd; ənd] ['laibɑːh] ,

In the beginning of the sixteenth century , a preacher of the Gospel in Trieste and Laibach ,

在 这 开始 的 这 第十六 世纪 , 一个 牧师 的 这 福音 在 的里雅斯特 和 莱巴赫 ,

十六世纪初，一位在的里雅斯特和莱巴赫传福音的传教士

['praɪməs] - , ['pʌblɪʃt] [sək'sesɪvli] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , ['sɔːltə(r)][ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] [ɪn] [ðə; ði]['vʌlɡə(r)] ['sləʊviːn] ['læŋɡwɪdʒ] .

Primus Trubar , published successively the New Testament , Psalter and Catechism in the vulgar Slovene language .

普里姆斯 - , 已发布 依次 这 新的 遗嘱 , 诗篇 和 教理问答 在 这 庸俗 斯洛文尼亚语 语言 .

Primus Trubar 先后用通俗斯洛文尼亚语出版了《新约圣经》、《诗篇》和《教义问答》。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sləʊviːn] ['klɜːdʒi][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

It produced the greatest imaginable excitement amongst the Slovene clergy and people .

它 生产 这 最 可以想象的 激动 在 这 斯洛文尼亚语 牧师 和 人们 .

这在斯洛文尼亚神职人员和民众中引起了难以想象的巨大兴奋。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['maʊntənəs] [ˌkɑːrni'oʊlə][ænd; ənd] ['ɪstrɪə] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

Christ and the Prophets spoke for the first time to the people in mountainous Carniola and Istria in a language that the people could understand :

基督 和 这 先知 辐 为了 这 第一的 时间 到 这 人们 在 多山 卡尼奥拉 和 伊斯特拉 在 一个 语言 那 这 人们 可以 理解 .

基督和先知们第一次用卡尼奥拉和伊斯特拉山区的居民能够理解的语言向他们讲话。

[ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] [ʃeəd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,

A minority of the clergy shared the popular excitement ,

一个 少数民族 的 这 牧师 共享 这 受欢迎的 激动 ,

少数神职人员也和民众一样感到兴奋。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['fjʊəri] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['ɪnəveɪtə(r)] .

whereas the majority was filled with fury against the innovator .

然而 这 多数 曾是 已填 和 愤怒 反对 这 创新者 .

而大多数人则对创新者充满了愤怒。

[bʌt; bət] - [went] [hɪz; ɪz] [wei] [kə'reɪdʒəsli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [riː'pʌblɪʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sləʊviːn] [tʌŋ] .

But Trubar went his way courageously and continued to publish and republish the sacred books in the Slovene tongue .

但 - 去 他的 方式 勇敢地 和 持续 到 发布 和 重新发布 这 神圣 图书 在 这 斯洛文尼亚语 舌头 .

但特鲁巴尔勇敢地走上了自己的道路，继续用斯洛文尼亚语出版和再版圣书。

[ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['endɪŋ] : [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dis'təːbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sempə(r)] [iːdɪm] ,

The affair had the usual ending : the violent persecution of the disturbers of the semper eadem ,

这 事务 有 这 通常 结束 : 这 暴力 迫害 的 这 扰乱者 的 这 永远 伊德姆 ,

这件事的结局不出所料：扰乱“永恒之战”(semper eadem）的人遭到了残酷迫害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [kɔːz] .
and the victory of the persecuted cause .
和 这 胜利 的 这 受迫害 原因 .
以及被迫害事业的胜利。

- [daɪd][ɪn]['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,
Trubar died in exile from his country , his books were burnt ,
- 死亡 在 流亡 从 他的 国家 , 他的 图书 是 烧焦的 ,
特鲁巴尔流亡海外去世，他的著作被焚毁。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] [riːd] ['pʊld] [daʊn] ,
the churches in which his books had been read pulled down ,
这 教堂 在 哪个 他的 图书 有 到过 读 拉 向下 ,
那些曾宣读过他著作的教堂被拆毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn][ðeə(r)]
and the people who dared to speak with Christ and the Prophets in their
和 这 人们 WHO 敢于 到 说话 和 基督 和 这 先知 在 他们的
['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ['terɪfaɪd] .
native language terrified .
本国的 语言 恐惧 .
那些敢用母语与基督和先知交谈的人都感到恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [tɜːrks] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['devəsteɪtɪd] ['sɜːbiə] [ænd; ənd][krəʊ'eɪʃə] ,
At the same time , the Turks , after having devastated Serbia and Croatia ,
在 这 相同的 时间 , 这 土耳其人 , 后 拥有 遭受重创 塞尔维亚 和 克罗地亚 ,
与此同时，土耳其人在蹂躏了塞尔维亚和克罗地亚之后，

[dɪsendɪd] [ɒn] [slə'viːniə] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] , ['bɜːnɪŋ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]
descended on Slovenia with the sword , burning pulling down , and terrifying
下降 在 斯洛文尼亚 和 这 剑 , 燃烧 拉 向下 , 和 恐怖
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .
他们带着利剑降临斯洛文尼亚，烧杀抢掠，所到之处一片狼藉。

[jet] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['staɪf(ə)ld] .
Yet the great question of the ecclesiastical language could not be stifled .
然而 这 伟大的 问题 的 这 教会的 语言 可以 不是 是 窒息 .
然而，教会语言这个重大问题却始终无法被压制。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] - ,
Even before and after Trubar ,
甚至 前 和 后 - ,
甚至在特鲁巴之前和之后

[ðə; ði] [slɑːvz] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] [ænd; ənd] ['ɪstrɪə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][səʊ] -
the Slavs on the Adriatic coast of Dalmatia and Istria insisted on the so -
这 斯拉夫人 在 这 亚得里亚海 海岸 的 达尔马提亚 和 伊斯特拉 坚持 在 这 所以 -
[kɔːld] - [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .
called Glagoliza as the language which should be used in the divine service .
称为 - 作为 这 语言 哪个 应该 是 用过的 在 这 神圣的 服务 .
达尔马提亚和伊斯特拉亚得里亚海沿岸的斯拉夫人坚持认为，所谓的格拉哥里语是宗教仪式中应该使用的语言。

- [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kroʊæts][ænd; ənd] ['sləʊviːn] ,
Glagoliza is not the common language of the Croats and Slovenes ,
- 是 不是 这 常见的 语言 的 这 克罗地亚人 和 斯洛文尼亚人 ,
格拉哥里语并非克罗地亚人和斯洛文尼亚人的通用语言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
but it is an old and sacred form of the same tongue .
但 它 是 一个 老的 和 神圣 形式 的 这 相同的 舌头 .
但它是同一种语言的古老而神圣的形式。

[rəʊm] [ə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [dɪ'klaɪnd] ['ɑːftəwədz] , [ə'pəʊzd] [ɔː(r)][hɑːf] - [ə'pəʊzd] [ə'gen] ,
Rome opposed for a long time , declined afterwards , opposed or half - opposed again ,
罗马 反对 为了 一个 长的 时间 , 拒绝 然后 , 反对 或者 一半 - 反对 再次 ,

罗马长期反对，后来立场有所减弱，之后又再次反对或半反对。

[tɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'kjuːt] [feɪz] .
till the question is to - day brought to a very acute phase .
直到 这 问题 是 到 - 天 带来 到 一个 非常 急性 阶段 .

直到今天，这个问题才被推到了一个非常紧迫的阶段。

[pəʊp] [pɔːl] [viː] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Pope Paul V permitted the use of the Glagoliza in the Church .
教皇 保罗 V 允许 这 使用 的 这 - 在 这 教会 .

教宗保禄五世允许在教会中使用格拉哥利萨琴。

[ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][dʒɒn][eɪtθ] .
This permission was repeated by John VIII .
这 允许 曾是 重复 经过 约翰 八 .

约翰八世再次颁布了这项许可。

[ænd; ənd] ['ɜːbən] [eɪtθ] .
and Urban VIII .
和 城市的 八 .

以及 Urban VIII。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪˌseɪli] [rə'meɪnəm] , - - , - - ([rəʊm] , -) .
There was printed a Missale Romanum , slavicâ linguâ , glagolitico charactere (Rome , 1893) .
那里 曾是 打印 一个 错售 罗马 , - - , - - (罗马 , -) .

印刷了 Missale Romanum，slavicâ linguâ，glagolitico charactere（罗马，1893 年）。

[stɪl] , [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɪə'retɪkli] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [fə'bɪd(ə)n] .
Still , one can say that although it is theoretically allowed , it is practically forbidden .
仍然 , 一 能 说 那 虽然 它 是 理论上 允许 , 它 是 几乎 禁止 .

不过，可以说虽然理论上允许，但实际上是被禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [njuː] ['pleɪsɪz] , [laɪk] [kɜːrk] , - , ['zɑːrɑː; 'dzɑː-] , - , [ɪn] , ['spɑːlɑːtɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
It is used to - day in some new places , like Krk , Cherso , Zara , Sebenico , in Senj , Spalato , etc .
它 是 用过的 到 - 天 在 一些 新的 地方 , 喜欢 克尔克 , - , Zara , - , 在 森吉 , 斯帕拉托 , ETC .

如今，在一些新地方也开始使用，例如克尔克岛、切尔索岛、扎拉岛、塞贝尼科岛、塞尼岛、斯帕拉托岛等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən] [slɑːvz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [slɑːvz] ['dʒen(ə)rəli] ,
But the fact remains that the Southern Slavs , or the Slavs generally ,
但 这 事实 遗迹 那 这 南方 斯拉夫人 , 或者 这 斯拉夫人 一般来说 ,

但事实仍然是，南斯拉夫人，或者更广义地说，斯拉夫人，

[duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .
do not like the Latin language in the divine service .
做 不是 喜欢 这 拉丁 语言 在 这 神圣的 服务 .

我不喜欢在宗教仪式中使用拉丁语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][slɑːv] ['kɒnʃəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɒŋgruəs] :
For the Slav conscience it is something incongruous :
为了 这 斯拉夫 良心 它 是 某物 不协调 :

对于斯拉夫人的良知而言，这是不协调的：

[ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['nɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] .
the Latin language of Nero and the spirit of Christ .
这 拉丁 语言 的 尼禄 和 这 精神 的 基督 .

尼禄的拉丁语和基督的精神。

['evri] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['spɪrɪt] .
Every language is the bearer of a certain spirit .
每一个 语言 是 这 持有人 的 一个 肯定 精神 .

每一种语言都承载着某种精神。

['lætɪn][ɪz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'rɪstɪk][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] ['spɪrɪt] .
Latin is the bearer of a juristic and despotic spirit .
拉丁 是 这 持有人 的 一个 法理学 和 专制 精神 .

拉丁语带有专制和专制的精神。

['ræŋkə] [sed] : " [ðə; ði] ['peɪpl] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm] . " [[wʌn]]
Ranke said : " The Papal Church is a legacy of ancient Rome . " [1]
兰克 说 : " 这 教皇 教会 是 一个 遗产 的 古老的 罗马 . " [1]

兰克说："教皇教会是古罗马的遗产。"[1]

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If this be true , the language doubtless was one of the principal reasons for it .
如果 这 是 真的 , 这 语言 毫无疑问 曾是 一 的 这 主要的 原因 为了 它 .

如果情况属实，语言无疑是造成这种情况的主要原因之一。

[wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlsəʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] .
With the language of the Cæsars also crept into the Church the spirit of the Cæsars .
和 这 语言 的 这 凯撒 还 悄悄地爬 进入 这 教会 这 精神 的 这 凯撒 .

凯撒的语言也渗透进了教会，凯撒的精神也随之渗入。

[ðɪs] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vætɪkən] .
This spirit was brought to a triumph in 1870 at the Council of the Vatican .
这 精神 曾是 带来 到 一个 胜利 在 - 在 这 理事会 的 这 教廷 .

这种精神在 1870 年的梵蒂冈大公会议上取得了胜利。

[æz; əz][ðə; ði]['kroʊæts][ænd; ənd] ['sləʊviːn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ,
As the Croats and Slovenes protested against the language of the Cæsars ,
作为 这 克罗地亚人 和 斯洛文尼亚人 抗议 反对 这 语言 的 这 凯撒 ,

克罗地亚人和斯洛文尼亚人抗议凯撒的语言时，

[səʊ] [ðeɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]
so they protested also against the triumphant spirit of the Cæsars in the
所以 他们 抗议 还 反对 这 凯 精神 的 这 凯撒 在 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

所以他们也抗议教会中盛行的凯撒式胜利精神。

['bɪʃəp] - [ə'pəʊzd] [ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv] ['peɪpl] [ɪnˌfælə'bɪləti] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'serəti] ,
Bishop Strossmayer opposed the dogma of Papal Infallibility with a sincerity ,
主教 - 反对 这 教条 的 教皇 绝对正确 和 一个 诚意 ,

斯特罗斯迈耶主教真诚地反对教皇无误论的教条。

['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
obstinacy and eloquence which can be compared only with the spirit of the
固执 和 口才 哪个 能 是 比较的 仅有的 和 这 精神 的 这
" ['gəʊldən][eɪdʒ] " [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" golden age " of Christian history .
" 金的 年龄 " 的 基督教 历史 .

这种固执和雄辩，只有基督教历史上的“黄金时代”的精神才能与之媲美。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kæθlɪk] [frend] , [hiː; hi] [rəʊt] :
In a letter to an old Catholic friend , he wrote :
在 一个 信 到 一个 老的 天主教 朋友 , 他 写道 :

他在给一位老天主教朋友的信中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊps] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [rægz]
" It is nonsense to say that the Popes cannot live without these miserable rags
" 它 是 废话 到 说 那 这 教皇 不能 居住 没有 这些 悲惨的 破布
[kɔːld] ['temprəri] [pə'zeʃənz] .
called temporary possessions .
称为 暂时的 财产 .

“说教皇离不开这些被称为临时财产的破烂衣服，这简直是无稽之谈。”

" [[ˌtuː'tuː]] [ɪz] [ðɪs] [nɒt] [truː] [ˌæpə'stɒlɪk] ['læŋgwɪdʒ] ?
" [2] Is this not true apostolic language ?
" [2] 是 这 不是 真的 使徒的 语言 ?

[2] 这难道不是真正的使徒语言吗?

[ə'gen] [hiː; hi] [rəʊt] :
Again he wrote :
再次 他 写道 :

他又写道：

" [wɒt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [rəʊm] [ɪz] ['ɒbviəsli] [gɑːdz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" What occurs to - day in Rome is obviously God's punishment and at the same
" 什么 发生 到 - 天 在 罗马 是 明显地 神的 惩罚 和 在 这 相同的
[taɪm] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [niːdz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
time a providential way to those reforms which the Church needs in order to
时间 一个 天意 方式 到 那些 改革 哪个 这 教会 需求 在 命令 到
[fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [tɪl]
fulfil her mission with more success in the future than she has done till
实现 她 使命 和 更多的 成功 在 这 未来 比 她 有 完毕 直到
[naʊ] . " [[θriː]]
now . " [3]
现在 . " [3]

“今天在罗马发生的事情显然是上帝的惩罚，同时也是教会进行改革的天意，以便教会将来能够比现在更成功地完成其使命。”[3]

[ænd; ənd][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - [hiː; hi] [kən'fest] [kwaɪt]['əʊpənli] : " [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt]
And to Dr . Döllinger he confessed quite openly : " And what about
和 到 博士 . - 他 坦白 相当 公然 : " 和 什么 关于

[maɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ?
my nation and its future ?
我的 国家 和 它是 未来 ?

他坦率地向德林格博士坦白道："那么我的国家和它的未来又会怎样呢？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [get][rɪd][ɒv; əv]['rəʊmən]['despətɪzəm]
It seems to me quite certain that it will one day get rid of Roman despotism
它 似乎 到 我 相当 肯定 那 它 将要 一 天 得到 摆脱 的 罗马 专制主义

. " [[fɔːr]]
. " [4]
. " [4]

在我看来，它总有一天会摆脱罗马的专制统治。[4]

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'luːʃn] .
THE SCIENTIFIC REVOLUTION .
这 科学 革命 .

科学革命。

[baɪ][ɪts] [ˌɪntə'fɪərəns] , [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][ɪn'spaɪə(r)] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['saɪəns] [baɪ][ɪts]
By its interference , religion can inspire science , and again science by its
经过 它是 干涉 , 宗教 能 启发 科学 , 和 再次 科学 经过 它是

[ˌɪntə'fɪərəns] [kæn; kən]['pjʊərɪfaɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
interference can purify religion .
干涉 能 净化 宗教 .

宗教可以通过干预来启发科学，而科学也可以通过干预来净化宗教。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l][ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [priːst]
The most beautiful spectacle in human society is a priest
这 最多 美丽的 奇观 在 人类 社会 是 一个 牧师

人类社会中最美丽的景象莫过于一位牧师

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
contributing to science and a scientist contributing to religion .
贡献 到 科学 和 一个 科学家 贡献 到 宗教 .

对科学做出贡献，科学家对宗教做出贡献。

[ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [mæn] ;
The one - sided man is always an imperfect man ;
这 一 - 侧面 男人 是 总是 一个 不完善 男人 ;

目光短浅的人永远是不完美的人；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['tiːtʃə(r)]
and an imperfect man as a teacher of perfection is a dangerous teacher
和 一个 不完善 男人 作为 一个 老师 的 完美 是 一个 危险的 老师

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for young generations .
为了 年轻的 几代人 .

一个不完美的人作为完美的老师，对年轻一代来说是危险的。

[tuː] [slɑːvz] , ['nɪkələs] [kəu'pəːnikəs] , [frɒm; frəm] [θɔːn] , [ænd; ənd] [ru'dʒɛroʊ] ['bɒskəvɪtʃ] , [frɒm; frəm]
Two Slavs , Nicolaus Copernicus , from Thorn , and Ruggiero Boscovich , from
二 斯拉夫人 , 尼古拉斯 哥白尼 , 从 刺 , 和 鲁杰罗 博斯科维奇 , 从

[rɑː'guːzɑː] , [bəuθ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːsts] ,
Ragusa , both Roman Catholic priests ,
拉古萨 , 两个都 罗马 天主教 神父 ,

两位斯拉夫人，尼古拉斯·哥白尼（来自索恩）和鲁杰罗·博斯科维奇（来自拉古萨），都是罗马天主教神父。

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] ['ɑːd(ə)nt] ['saɪəntɪsts] .
were at the same time both ardent scientists .
是 在 这 相同的 时间 两个都 热心 科学家 .

同时他们两人都是热忱的科学家。

[kəu'pəːnikəs] ['pɒstjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhiːliə'sentrɪk] ['plænətri] ['sɪstəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːəʊ'sentrɪk] .
Copernicus postulated the heliocentric planetary system instead of the geocentric .
哥白尼 假设 这 日心说 行星 系统 反而 的 这 地心 .

哥白尼提出了日心说，而不是地心说。

[ðɪs] ['hæpənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kə'lʌmbəs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'merɪkə] .
This happened soon after Columbus made a great revolution in geographical science by discovering America .
这 发生 很快 后 哥伦布 制成 一个 伟大的 革命 在 地理 科学 经过 发现 美国 .

此事发生在哥伦布发现美洲，给地理科学带来巨大革命之后不久。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [kəu'pəːnikəs] - [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Some people thought the end of the Church had come after Copernicus ' discovery that the sun and not the earth is the centre of the world .
一些 人们 想法 这 结尾 的 这 教会 有 来 后 哥白尼 - 发现 那 这 太阳 和 不是 这 地球 是 这 中心 的 这 世界 .

有些人认为，哥白尼发现太阳而不是地球才是世界的中心之后，教会就结束了。

[bʌt; bət] [kəu'pəːnikəs] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ,
But Copernicus not only did not think so ,
但 哥白尼 不是 仅有的 做过 不是 思考 所以 ,

但哥白尼不仅不这么认为，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɜːk] [tuː; tə] [pəʊp] [pɔːl] [θriː] .
but continued quietly in his vocation as a priest and dedicated his famous work to Pope Paul III .
但 持续 悄悄 在 他的 职业 作为 一个 牧师 和 投入的 他的 著名的 工作 到 教皇 保罗 三、 .

但他继续默默地履行神父的职责，并将他的著名作品献给了教皇保罗三世。

[ru'dʒɛroʊ] ['bɒskəvɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] [æz; əz] [kəu'pəːnikəs] ;
Ruggiero Boscovich was not such a great discoverer as Copernicus ;
鲁杰罗 博斯科维奇 曾是 不是 这样的 一个 伟大的 发现者 作为 哥白尼 ;

鲁杰罗·博斯科维奇并不像哥白尼那样是一位伟大的发现者；

[stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
still he was one of the most distinguished scientific and philosophic minds in the eighteenth century .
仍然 他 曾是 一 的 这 最多 杰出的 科学 和 哲学 思想 在 这 第十八 世纪 .

但他仍然是十八世纪最杰出的科学和哲学家之一。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " ['θɔːrɪə] - ['nætʃrəlɪs] ,
In his " Theoria philosophiæ naturalis ,
在 他的 " 理论 - 自然 ,

在他的《自然哲学理论》中，

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [mə'tɪəriəl]
" he tried to prove that bodies are composed not of a continuous material
" 他 尝试 到 证明 那 身体 是 由 不是 的 一个 连续的 材料

['sʌbstəns] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [pɔɪnt] - [laɪk] [st'rʌktʃəz] [ɔː(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]
substance but rather of innumerable point - like structures or particles which
物质 但 相当 的 无数 观点 - 喜欢 结构 或者 颗粒 哪个

[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] .
are without any extension or divisibility .
是 没有 任何 扩大 或者 可分性 .

他试图证明物体不是由连续的物质构成的，而是由无数点状结构或粒子构成的，这些结构或粒子没有任何延伸性或可分割性。

[ðiːz] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːs] [wɪtʃ] [kæn; kən] , ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l]
These elements are endowed with a repulsive force which can , under special
这些 元素 是 捐赠 和 一个 丑恶 力量 哪个 能 , 在下面 特别的

['sɜːkəmstənsɪz] ([ɒv; əv] ['dɪstəns]) , [bɪ'kʌm] [ə'træktɪv] .
circumstances (of distance) , become attractive .
情况 (的 距离) , 变得 吸引人的 .

这些元素具有排斥力，但在特殊情况下（例如距离），它们可以变成吸引力。

\- [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəm] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌdaɪnə'mɪstɪk] - .
Boscovich's philosophical system can be called a dynamistic atomismus .
\- 哲学 系统 能 是 称为 一个 动态 - .

博斯科维奇的哲学体系可以被称为动态原子论。

[men] [wɪð] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sək'sesɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə]
Men with much smaller scientific successes sometimes consider it their duty to
男人 和 很多 较小的 科学 成功 有时 考虑 它 他们的 责任 到

['seprət] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
separate themselves from the Christian Church .
分离 他们自己 从 这 基督教 教会 .

有些在科学领域取得较小成就的人，有时却认为自己有义务脱离基督教教会。

[bʌt; bət] [greɪt] [men] [laɪk] [kəu'pəːnikəs] [ænd; ənd] ['bɒskəvɪtʃ] [pə'zest] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði]
But great men like Copernicus and Boscovich possessed in a high degree the
但 伟大的 男人 喜欢 哥白尼 和 博斯科维奇 拥有 在 一个 高的 程度 这

['nəʊb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
noble catholicity which should always exist between religion and science .
高贵 天主教 哪个 应该 总是 存在 之间 宗教 和 科学 .

但像哥白尼和博斯科维奇这样的伟人，都高度具备宗教与科学之间应有的高尚的包容性。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['saɪəns] [ment] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
For every great revolution in science meant also a great revolution in religion .
为了 每一个 伟大的 革命 在 科学 意思是 还 一个 伟大的 革命 在 宗教 .

科学领域的每一次伟大革命，也都伴随着宗教领域的一次伟大革命。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌrevə'luːʃn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ['əʊnli]
A scientific revolution could never shake the realities of religion , but only
一个 科学 革命 可以 绝不 摇 这 现实 的 宗教 , 但 仅有的

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the illusions of religion .
这 幻觉 的 宗教 .

科学革命永远无法动摇宗教的现实，只能动摇宗教的幻觉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevə'lʊʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] :
This was likewise the great result of the religious revolutions among the Slavs :
这 曾是 同样地 这 伟大的 结果 的 这 宗教 革命 之中 这 斯拉夫人 :

这也是斯拉夫人宗教革命带来的巨大成果：

[nɒt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
not to shake the realities but the illusions of religion .
不是 到 摇 这 现实 但 这 幻觉 的 宗教 .

不是要动摇现实，而是要动摇宗教的幻觉。

[praɪd] , [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Pride , superstitions and hatred have produced all the revolutions in the Church ,
自豪 , 迷信 和 仇恨 有 生产 全部 这 革命 在 这 教会 ,

骄傲、迷信和仇恨是教会所有革命的根源。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪtʃ] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['riːəl] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
the revolutions which meant for the Church real ventilation or punishment .
这 革命 哪个 意思是 为了 这 教会 真实的 通风 或者 惩罚 .

这些革命对教会而言意味着真正的审判或惩罚。

[ðiːz] [ˌrevə'lʊʃən] [geɪv] [lait] [ænd; ənd] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
These revolutions gave light and air to the Roman Church .
这些 革命 给予 光 和 空气 到 这 罗马 教会 .

这些革命为罗马教会带来了光明和活力。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʊks] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] .
Either the official books admit it , or they do not .
任何一个 这 官方的 图书 承认 它 , 或者 他们 做 不是 .

官方书籍要么承认这一点，要么不承认。

[nəʊ] ['mætə(r)] ; [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] .
No matter ; the living Church admits it .
不 事情 ; 这 活的 教会 承认 它 .

没关系，活着的教会承认这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪlt] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [ɔː(r)] ['pəːsikjuːtid] .
She has built monuments to the prophets whom she killed or persecuted .
她 有 建造 纪念碑 到 这 先知 谁 她 被杀 或者 受迫害 .

她为那些被她杀害或迫害的先知们建造了纪念碑。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɒnjumənt] — ['naɪðə(r)] [hʌs] [nɔː(r)] [ˌsævənə'roʊlə] , ['naɪðə(r)]
No one is without a glorious monument — neither Huss nor Savonarola , neither
不 一 是 没有 一个 辉煌 纪念碑 — 两者都不 胡斯 也不 萨沃纳罗拉 , 两者都不
['bruːnəʊ] [nɔː(r)] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [ɒv; əv] [prɑːg] ,
Bruno nor Hieronymus of Prague ,
布鲁诺 也不 希罗尼穆斯 的 布拉格 ,

每个人都拥有辉煌的丰碑——无论是胡斯还是萨沃纳罗拉，无论是布鲁诺还是布拉格的耶罗尼米斯。

['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] - .
neither Trubar nor Strossmayer .
两者都不 - 也不 - .

特鲁巴和斯特罗斯梅尔都没有。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [men] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [men] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
The living Church always admired men of suffering and not men of pleasure .
这 活的 教会 总是 钦佩 男人 的 痛苦 和 不是 男人 的 乐趣 .

真正的教会总是敬佩受苦之人，而不是享乐之人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prelit] [huː] [prə'məʊtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːz] ,
It was not the self - sufficient prelates who promoted the Christian cause ,
它 曾是 不是 这 自己 - 充足的 主教们 WHO 推广 这 基督教 原因 ,

推动基督教事业的并非那些自给自足的主教们。

[wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [nəʊts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌfərə] ,
with their books and notes and discussions , but the sufferers ,
和 他们的 图书 和 笔记 和 讨论 , 但 这 受害者 ,

带着他们的书籍、笔记和讨论，但受苦的人们，

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] .
hungry and thirsty for the Kingdom of God .
饥饿的 和 渴 为了 这 王国 的 上帝 .

饥渴慕义地渴慕神的国。

[kraɪst] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)]['nɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] ,
Christ was victorious over Nero in the Coliseum ,
基督 曾是 胜利者 超过 尼禄 在 这 罗马斗兽场 ,

基督在罗马斗兽场战胜了尼禄。

[bʌt; bət]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['ɑːftəwədz] ['nɪərəʊ][wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
but oftentimes afterwards Nero was victorious over Christ in the Church .
但 经常 然后 尼禄 曾是 胜利者 超过 基督 在 这 教会 .

但此后，尼禄常常在教会中战胜基督。

[bʌt; bət]['nɪərəʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [kʌm] .
But Nero must go , and Christ come .
但 尼禄 必须 去 , 和 基督 来 .

但尼禄必须下台，基督必须降临。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [pledʒd] ['aʊə(r)] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ækt][səʊ] [ðæt] ['nɪroʊz]['spɪrɪt]
We have all pledged our word in our childhood to act so that Nero's spirit
我们 有 全部 承诺 我们的 单词 在 我们的 童年 到 行为 所以 那 尼禄的 精神
[meɪ] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd] [kraɪsts] ['spɪrɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
may decrease and Christ's spirit increase in the world .
可能 减少 和 基督的 精神 增加 在 这 世界 .

我们小时候都曾发誓，要努力使尼禄的精神衰落，基督的精神在世上兴盛。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [kiːp] ['aʊə(r)] [pledʒ] [ən'les] [wiː; wi][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
We cannot otherwise keep our pledge unless we adhere to the noble
我们 不能 否则 保持 我们的 保证 除非 我们 粘着 到 这 高贵
[ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
catholicity of the Christian Church ,
天主教 的 这 基督教 教会 ,

否则，除非我们坚持基督教教会崇高的普世性，否则我们就无法履行我们的承诺。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv]['vʌlgə(r)][ænd; ənd]['vɜːb(ə)l] [ˌkæθə'lɪsɪti] .
which is the very kernel of vulgar and verbal catholicity .
哪个 是 这 非常 核心 的 庸俗 和 口头 天主教 .

这正是粗俗语言和语言普世性的精髓所在。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [grɑːsp][ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
But we cannot grasp all the Christian centuries and generations behind us
但 我们 不能 抓牢 全部 这 基督教 几个世纪 和 几代人 在后面 我们
[ænd; ənd][baɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and bind our own life with what is noble and catholic in all of them
和 绑定 我们的 自己的 生活 和 什么 是 高贵 和 天主教 在 全部 的 他们
[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
unless we are men of suffering ,
除非 我们 是 男人 的 痛苦 ,

但是，除非我们是饱经苦难的人，否则我们无法理解我们身后所有基督教世纪和世代的历史，也无法将我们自己的生活与所有这些历史中高尚和普世的价值观联系起来。

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
intuition and action .
直觉 和 行动 .

直觉与行动。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [θriː] .
And we can be all three .
和 我们 能 是 全部 三 .

我们可以同时具备这三种特质。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɑːvz]
THE RELIGIOUS SPIRIT OF THE SLAVS
这 宗教 精神 的 这 斯拉夫人

斯拉夫人的宗教精神

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
WE ARE NOT ALONE IN THIS WORLD .
我们 是 不是 独自的 在 这 世界 .

我们并不孤单。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv] [səʊl] :
That is the principal feeling of the Slav soul :
那 是 这 主要的 感觉 的 这 斯拉夫 灵魂 :

这就是斯拉夫人灵魂深处的主要情感：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nɔː(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
we are neither alone in this world nor destined for it .
我们 是 两者都不 独自的 在 这 世界 也不 注定 为了 它 .

我们在这个世界上既不孤单，也并非注定要待在这里。

['weðə(r)] [ai]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ˌaʊt'saɪd] ,
Whether I wander in the streets of London or stand in the green fields outside ,
无论 我 漫步 在 这 街道 的 伦敦 或者 站立 在 这 绿色的 字段 外部 ,

无论我漫步在伦敦街头，还是站在外面的绿野上，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
I have always the same feeling of human loneliness and helplessness on one side ,
我 有 总是 这 相同的 感觉 的 人类 孤独 和 无助 在 一 边 ,

一方面，我始终感受到人类的孤独和无助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and the company of some overwhelming and invisible powers on the other .
和 这 公司 的 一些 压倒 和 无形的 权力 在 这 其他 .

另一方面，还有一些强大而无形的力量相伴。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [θɔːt] ,
I say the feeling and not thought ,
我 说 这 感觉 和 不是 想法 ,

我说的是感觉，而不是想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
because I feel they touch me and I am unhappy because I cannot touch them .
因为 我 感觉 他们 触碰 我 和 我 是 不开心 因为 我 不能 触碰 他们 .

因为我感觉他们在触摸我，但我不能触摸他们，所以我很不开心。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʃædəʊz] ,
They seem to be like shadows ,
他们 似乎 到 是 喜欢 阴影 ,

它们看起来像影子一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] [ri'ælitiz] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
and still I am sure they are greater realities than I am .
和 仍然 我 是 当然 他们 是 更大的 现实 比 我 是 .

但我仍然确信，他们比我更伟大。

[maɪ][laɪf][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðeəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] ,
My life is dependent on theirs and their lives are connected with , but not dependent on ,
我的 生活 是 依赖 在 他们的 和 他们的 生活 是 连接 和 , 但 不是 依赖 在 ,

我的生命依赖于他们，他们的生命与我的生命息息相关，但并不依赖于我的生命。

[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我的人生。

[maɪ] ['biːɪŋ] [ɪz][kwaɪt][træns'pærənt][tuː; tə] [ðiːz] ['haɪə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,
My being is quite transparent to these higher intelligences ,
我的 存在 是 相当 透明的 到 这些 更高 情报 ,

我的存在对这些更高层次的智慧来说是完全透明的。

[waɪl] [ðeə(r)] ['biːɪŋs] [ai][kæn; kən] [fiːl] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][məʊst]['luːsɪd] ['momənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
while their beings I can feel only in the most lucid moments of my life .
尽管 他们的 生物 我 能 感觉 仅有的 在 这 最多 清醒的 时刻 的 我的 生活 .

而我只有在生命中最清醒的时刻才能感受到他们的存在。

[ðə; ði] ['driːmi] ['neɪtʃə(r)][ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪz][pəː'veid, pə-][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [laɪf] ,
The dreamy nature around me is pervaded by them , and my own life ,
这 梦幻般的 自然 大约 我 是 弥漫 经过 他们 , 和 我的 自己的 生活 ,

我周围梦幻般的自然环境中弥漫着它们，我的生活中也是如此。

[ai] [fiːl] , [ɪz][pəː'veid, pə-][baɪ][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .
I feel , is pervaded by them also .
我 感觉 , 是 弥漫 经过 他们 还 .

我觉得，这里也处处受到它们的侵蚀。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [dis,indi'vidjuəlaiz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] ,
In some way they disindividualise me , but on the other hand they give me strength ,
在 一些 方式 他们 去个性化 我 , 但 在 这 其他 手 他们 给 我 力量 ,

在某种程度上，它们让我失去了个性，但另一方面，它们又给了我力量。

[lait] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
light and inspiration .
光 和 灵感 .

光明与灵感。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
What is the number of these powers surrounding us ?
什么 是 这 数字 的 这些 权力 周围 我们 ?

我们周围究竟有多少种这样的力量?

" ['meni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['peɪgənɪzəm] .
" Many , " answered Paganism .
" 许多 , " 回答 异教 .

“很多,”异教回答道。

" [wʌn] ['əʊnli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒuːdeɪɪzəm] [ænd; ənd] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
" One only , " answered Judaism and Islam .
" 一 仅有的 , " 回答 犹太教 和 伊斯兰教 .

"只有一个，"犹太教和伊斯兰教回答道。

" [wʌn] [ɪn] ['trɪnəti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌkrɪsti'ænəti] .
" One in Trinity , " answered Christianity .
" 一 在 三位一体 , " 回答 基督教 .

"三位一体中的一位，"基督教回答道。

[səʊ] — [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə; eɪ] - ['miːdiə] [bɪ'twiːn] ['lɪmɪtləs] ['pɒliθiɪzəm] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['mɒnəʊθiɪzəm] .
So — Christianity is a viá media between limitless Polytheism and absolute Monotheism .
所以 — 基督教 是 一个 - 媒体 之间 无限 多神教 和 绝对 一神论 .

所以——基督教是无限多神论和绝对一神论之间的一种中间道路。

[prə'fesə(r)] ['hekəl] [ɒv; əv] ['jeinə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Professor Haeckel of Jena , in his hatred of Christianity ,
教授 海克尔 的 耶拿 , 在 他的 仇恨 的 基督教 ,

耶拿的海克尔教授，出于他对基督教的憎恨，

['ɪnstənst] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['skɔːnfəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] " ['pɒliθiɪzəm] .
instanced Mohammedanism as a better religion and scornfully called the Christian religion " Polytheism .
实例 伊斯兰教 作为 一个 更好的 宗教 和 轻蔑地 称为 这 基督教 宗教 " 多神教 .

他将伊斯兰教视为一种更好的宗教，并轻蔑地称基督教为"多神教"。

" [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'truː] .
" The definition is not altogether untrue .
" 这 定义 是 不是 共 不属实 .

"这个定义并非完全错误。"

['peɪgənɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [fɔːls] .
Paganism was not wholly false .
异教 曾是 不是 完全 错误的 .

异教并非完全错误。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [sɪm'bɒlɪkli] [miːnz] ['juːnəti] [ɪn] ['mʌltɪtjuːd] .
The Christian dogma of the Trinity in relation to this world symbolically means unity in multitude .
这 基督教 教条 的 这 三位一体 在 关系 到 这 世界 象征意义上的 方法 统一 在 民众 .

基督教的三位一体教义在这个世界上象征性地意味着多元中的统一。

[ðɪs] ['dɒgmə] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [æn; ən] [aɪ'dɪə] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
This dogma expresses a principle , an idea , rather than a number .
这 教条 表达 一个 原则 , 一个 主意 , 相当 比 一个 数字 .

这一教条表达的是一种原则、一种理念，而不是一个数字。

[æz; əz] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'faɪn] [gɑːdz] ['biːɪŋ] ['kemɪkli] , [hɪ'stɒrɪkli] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
As we cannot define God's being chemically , historically , psychologically , etc . ,
作为 我们 不能 定义 神的 存在 化学 , 历史 , 心理方面 , ETC . ,

因为我们无法从化学、历史、心理学等方面定义上帝的存在，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][həʊp] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪm] [ˌmæθə'mætɪkli] ?
how can we hope to define Him mathematically ?
如何 能 我们 希望 到 定义 他 数学上 ?

我们如何才能用数学方法来定义他呢?

[gɒd] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['nʌmbəz] ; [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] ; [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
God is beyond numbers ; He is beyond scientific research ; beyond all expression .
上帝 是 超过 数字 ; 他 是 超过 科学 研究 ; 超过 全部 表达 .

上帝超越数字；祂超越科学研究；超越一切表达。

[wʌn] [ɪn] [θriː] , [ðæt] [ɪz] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] ['pɒliθiɪzəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɒnəʊθiɪzəm] .
One in three , that is half - way to Polytheism and to Monotheism .
一 在 三 , 那 是 一半 - 方式 到 多神教 和 到 一神论 .

三分之一，这相当于多神论和一神论之间的一半距离。

[wʌn] [ɪn] [θriː] [gɪvz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [gɑːdz] [laɪf] [ænd; ənd] [baɪndz] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
One in three gives the substance of God's life and binds Him to His own work ,
一 在 三 给予 这 物质 的 神的 生活 和 结合 他 到 他的 自己的 工作 ,

每三分之一构成了上帝生命的实质，并将祂与祂自己的工作联系在一起。

[ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [wɜːld] .
the created world .
这 创建 世界 .

被创造的世界。

[gɑːdz] [əʊn] [laɪf] [ɪz] [drə'mætɪk] [ɪn'tɜːnəli] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜːnəli] ([ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld]) .
God's own life is dramatic internally , and externally (in relation to the world) .
神的 自己的 生活 是 戏剧性 内部 , 和 外部 (在 关系 到 这 世界) .

上帝的生命本身，无论从内在还是外在（与世界的关系上），都充满了戏剧性。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] .
That is the real meaning of the dogma of the Trinity .
那 是 这 真实的 意义 的 这 教条 的 这 三位一体 .

这就是三位一体教义的真正含义。

[gɒd] [ɪz] ['sʌmhaʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn] ; ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌplʊərə'lɪstɪk] ['juːnəti] .
God is somehow one , and yet not one ; rather He is a pluralistic unity .
上帝 是 不知何故 一 , 和 然而 不是 一 ; 相当 他 是 一个 多元的 统一 .

上帝既是独一的，又是不独一的；祂是多元一体的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
He can take part in the human drama and still remain the God of the Universe .
他 能 拿 部分 在 这 人类 戏剧 和 仍然 保持 这 上帝 的 这 宇宙 .

他可以参与人类的戏剧，同时仍然是宇宙之神。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪkt] .
He can suffer and still remain perfect .
他 能 遭受 和 仍然 保持 完美的 .

他可以承受痛苦，依然保持完美。

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He can be omnipresent in the world and still not be wholly immersed in it .
他 能 是 无所不在 在 这 世界 和 仍然 不是 是 完全 沉浸式 在 它 .

他可以无处不在，却仍然无法完全融入这个世界。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɑːl'stɔɪ] .
" I cannot understand it ; it is a mystery to me , " exclaimed Tolstoi .
" 我 不能 理解 它 ; 它 是 一个 神秘 到 我 , " 惊呼 托尔斯泰 .

“我无法理解；这对我来说是个谜，”托尔斯泰惊叹道。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [kʊd; kəd] ?
Certainly he could not understand it ; who could ?
当然 他 可以 不是 理解 它 ; WHO 可以 ?

他当然无法理解；谁又能理解呢?

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['biːɪŋs] .
We cannot understand our own beings .
我们 不能 理解 我们的 自己的 生物 .

我们无法理解我们自身的存在。

['mɒd(ə)n][baɪ'ɒlədʒi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz]
Modern biology discovered that a human body consists of millions and millions
现代的 生物学 发现 那 一个 人类 身体 由 的 百万 和 百万
[ɒv; əv] ['kɔːpʌslz] ,
of corpuscles ,
的 血小板 ,

现代生物学发现，人体由数以百万计的细胞组成。

['mɪnɪt] [ɔː'gænɪk] [selz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd][gəʊ][ðeə(r)] [wei] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
minute organic cells which live their life and go their way unconscious of the
分钟 有机的 细胞 哪个 居住 他们的 生活 和 去 他们的 方式 无意识 的 这
['hjuːmən]['pɜːs(ə)n] [fɔːmd] [baɪ] [ðəm'selvz] .
human person formed by themselves .
人类 人 形成 经过 他们自己 .

微小的有机细胞，它们过着自己的生活，浑然不觉自己是由人类组成的。

[njuː] [dɪs'kʌvəri] [meɪ] ['əʊpən][ʌp] [njuː] ['prɔːbləmz] ,
New discoveries may open up new problems ,
新的 发现 可能 打开 向上 新的 问题 ,

新发现可能会带来新问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪstəriz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi]
but the ancient mysteries about everything in the world continue to be
但 这 古老的 谜团 关于 一切 在 这 世界 继续 到 是
[ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .
omnipresent .
无所不在 .

但是，关于世间万物的古老谜团依然无处不在。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [gɒd] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [fjuː] ['glɑːnsɪz] ,
How could we have more knowledge about God except some few glances ,
如何 可以 我们 有 更多的 知识 关于 上帝 除了 一些 很少 眼神 ,
[sʌm; səm] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'luːʒnz] ,
some imperfect allusions ,
一些 不完善 暗示 ,

除了寥寥几眼和一些不完整的暗示之外，我们又怎能对上帝有更深入的了解呢?

[sʌm; səm] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ?
some symbolical combinations ?
一些 象征性的 组合 ?

一些符号组合?

[haʊ'evə(r)] , ['lækɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
However , lacking a clear and perfect understanding ,
然而 , 缺乏 一个 清除 和 完美的 理解 ,

然而，由于缺乏清晰透彻的理解，

[wiː; wi] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
we still feel that we are not alone in the world .
我们 仍然 感觉 那 我们 是 不是 独自的 在 这 世界 .

我们仍然觉得我们在这个世界上并不孤单。

[gɒd] [ɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] .
God is all round us like the atmosphere that we breathe .
上帝 是 全部 圆形的 我们 喜欢 这 气氛 那 我们 呼吸 .

上帝无处不在，就像我们呼吸的空气一样。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
The more we try to escape from this atmosphere , the closer it seems
这 更多的 我们 尝试 到 逃脱 从 这 气氛 , 这 更近 它 似乎
[tuː; tə] [pə'veɪd] [ˌjuː 'es] .
to pervade us .
到 弥漫 我们 .

我们越是想逃离这种氛围，它似乎就越是如影随形地包围着我们。

['tɑːl'stɔɪ] [felt] [ðɪs] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːθədɒks] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Tolstoi felt this as strongly as the most orthodox Fathers of the Church .
托尔斯泰 毛毡 这 作为 强烈 作为 这 最多 正统 父亲们 的 这 教会 .

托尔斯泰对此的感受与教会中最正统的教父们一样强烈。

[jet] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɒn] [gɒd] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˌpænθi'ɪstɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Yet his doctrines on God , vague and pantheistic as they are ,
然而 他的 教义 在 上帝 , 模糊的 和 泛神论 作为 他们 是 ,

然而，他关于上帝的教义，尽管模糊不清且带有泛神论色彩，

[sləʊ] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [gɒd] ['eni] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'vent]
slow to ascribe to God any traditional qualities and trying in vain to invent
慢的 到 归咎于 到 上帝 任何 传统的 品质 和 尝试 在 徒劳 到 发明
[njuː] [wʌnz] — [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [ɒn] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ɒv; əv]
new ones — his doctrines on God are less comprehensible than the dogma of
新的 一个 — 他的 教义 在 上帝 是 较少的 可理解的 比 这 教条 的
[ðə; ði] ['trɪnəti] — [les] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
the Trinity — less comprehensible ,
这 三位一体 — 较少的 可理解的 ,

他迟迟不愿将任何传统特质归于上帝，并且徒劳地试图发明新的特质——他关于上帝的教义比三位一体的教义更难理解——更难理解。

[les] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .
less applicable , and unfruitful .
较少的 适用的 , 和 毫无成果 .

适用性较差，且收效甚微。

[gɒd] ['əʊnli] [ɪz] [greɪt]
GOD ONLY IS GREAT
上帝 仅有的 是 伟大的

唯有上帝伟大

[nɒt] [nə'pəʊlɪən] , [bʌt; bət] [gɒd] ; [nɒt] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [gɒd] .
Not Napoleon , but God ; not London , but God .
不是 拿破仑 , 但 上帝 ; 不是 伦敦 , 但 上帝 .

不是拿破仑，而是上帝；不是伦敦，而是上帝。

['tɑːl'stɔɪ] ['ænəlaɪzd] [nə'poʊliənz] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
Tolstoi analysed Napoleon's life and character ,
托尔斯泰 分析 拿破仑的 生活 和 特点 ,

托尔斯泰分析了拿破仑的生平和性格，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ɔː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
and found that he was no better or greater than thousands of other
和 成立 那 他 曾是 不 更好的 或者 更大的 比 数千 的 其他
[men] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] .
men who followed him .
男人 WHO 随后 他 .

他发现自己并不比追随他的成千上万其他人更好或更伟大。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌndən] [biː; bi] [kɔːld] [greɪt] ?
Why should London be called great ?
为什么 应该 伦敦 是 称为 伟大的 ?

为什么伦敦应该被称为伟大?

[jes] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [greɪt] [kəm'peəd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪk'sept] [gɒd]
Yes , perhaps it can be called great compared with anything on earth , except God
是的 , 也许 它 能 是 称为 伟大的 比较的 和 任何事物 在 地球 , 除了 上帝
.
.
.

是的，或许与世间万物相比，它都可以称得上伟大，除了上帝。

[ai] [seɪ] , [ɪk'sept] [gɒd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [ai] . [iː] . , ['ɑːftə(r)][wʌn] [gɑːdz] [deɪ]
I say , except God , because after a thousand years , i . e . , after one God's day
我 说 , 除了 上帝 , 因为 后 一个 千 年 , 我 . e . , 后 一 神的 天
,
,
,

我说，除了上帝，因为一千年后，也就是一个上帝的日之后，

[gɒd] [wɪl] [biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ?
God will be surely the same , and London ?
上帝 将要 是 一定 这 相同的 , 和 伦敦 ?

上帝肯定还是老样子，伦敦呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hens] ?
Will it be in existence a thousand years hence ?
将要 它 是 在 存在 一个 千 年 因此 ?

一千年后它还会存在吗?

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ai] [lʊk] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [ɪk'sept]
Walking in the streets of London I look round me and see nothing great except
步行 在 这 街道 的 伦敦 我 看 圆形的 我 和 看 没有什么 伟大的 除了
[gɒd] .
God .
上帝 .

走在伦敦的街头，我环顾四周，除了上帝，什么也看不到。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm]['gəʊgɒl][tuː; tə] - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]
The famous Russian literature from Gogol to Dostojevsky is the finest
这 著名的 俄语 文学 从 果戈理 到 - 是 这 最好的
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [men] .
psychological analysis of men .
心理 分析 的 男人 .

从果戈理到陀思妥耶夫斯基，俄罗斯著名文学是对人类心理最精辟的分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'næləsɪs][wɒz; wəz] : [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ] [greɪt] [mæn] .
The result of this analysis was : there exists no great man .
这 结果 的 这 分析 曾是 : 那里 存在 不 伟大的 男人 .

分析结果表明：世上没有伟人。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [greɪt] : ['naɪðə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [nɔ:(r)][nə'pəʊlɪən] , ['naɪðə(r)]['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:(r)]
No one is great : neither Shakespeare nor Napoleon , neither Peter the Great nor
不 一 是 伟大的 : 两者都不 莎士比亚 也不 拿破仑 , 两者都不 彼得 这 伟大的 也不
[ku:'tu:zɑ:v] ,
Kutuzov ,
库图佐夫 ,

没有人是伟大的：无论是莎士比亚还是拿破仑，无论是彼得大帝还是库图佐夫。

['naɪðə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lændlɔ:dz] [nɔ:(r)][ðə; ði][zɑ:(r)] [hɪm'self] , ['naɪðə(r)] [prɪns] [bɑl'kɑnski] [nɔ:(r)]
neither the Russian landlords nor the Czar himself , neither Prince Bolkonsky nor
两者都不 这 俄语 房东 也不 这 沙皇 他自己 , 两者都不 王子 博尔孔斯基 也不
[rɑ:'skɔ:lnɪkɔ:v] ,
Raskolnikov ,
拉斯科尔尼科夫 ,

无论是俄国地主还是沙皇本人，无论是博尔孔斯基亲王还是拉斯科尔尼科夫，

['naɪðə(r)]['nɪərəʊ][nɔ:(r)][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , ['naɪðə(r)] ['bi:kənzˌfi:ld] [nɔ:(r)][ɔz'mɑ:n] ['pæʃə] , ['naɪðə(r)][pəʊp][nɔ:(r)]
neither Nero nor St . Paul , neither Beaconsfield nor Osman Pasha , neither Pope nor
两者都不 尼禄 也不 英石 . 保罗 , 两者都不 比肯斯菲尔德 也不 奥斯曼 帕夏 , 两者都不 教皇 也不
['peɪtriɑ:k] ,
Patriarch ,
族长 ,

既非尼禄也非圣保罗，既非比肯斯菲尔德也非奥斯曼帕夏，既非教皇也非宗主教，

['naɪðə(r)]['dɑ:laɪ] - ['lɑ:mə][nɔ:(r)][ʃeɪk; ʃi:k] - [ˌju:'ɛl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .
neither Dalai - Lama nor Sheik - ul - Islam .
两者都不 达赖 - 喇嘛 也不 酋长 - ul - 伊斯兰教 .

既不是达赖喇嘛，也不是伊斯兰酋长。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [greɪt] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sli:p] , [ænd; ənd] [i:t] , [ænd; ənd][bi:; bi] [sɪk]
How could they be great since they must sleep , and eat , and be sick
如何 可以 他们 是 伟大的 自从 他们 必须 睡觉 , 和 吃 , 和 是 生病的
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
and disappointed ,
和 失望的 ,

他们怎么可能伟大呢？他们也得睡觉、吃饭，也会生病、会失望。

[ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][daɪ] ?
and despair , and die ?
和 绝望 , 和 死 ?

绝望，然后死去？

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:θəz] — [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
A review was made by the Russian authors — a review of ancient and
一个 审查 曾是 制成 经过 这 俄语 作者 — 一个 审查 的 古老的 和
['mɒd(ə)n] [greɪt] [men] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜ:dɪkt] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
modern great men — and a verdict arrived at .
现代的 伟大的 男人 — 和 一个 判决 到达的 在 .

俄罗斯作家们对古代和现代伟人进行了评述，并得出了结论。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['krɪstʃən] ['rʌʃə] [kept]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]
For a thousand years Christian Russia kept silent and listened to the
为了 一个 千 年 基督教 俄罗斯 保留 沉默的 和 听着 到 这
[hɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [greɪt] [men] ,
hymns to the ancient and modern great men ,
赞美诗 到 这 古老的 和 现代的 伟大的 男人 ,

一千年来，信奉基督教的俄罗斯一直保持沉默，聆听着对古代和现代伟人的赞歌。

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huːm] [ðeɪ] ['wəːʃip] .
to the heroes whom they worshipped .
到 这 英雄 谁 他们 崇拜 .

献给他们所崇拜的英雄们。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bi'grʌdʒ]
She listened to the hymns and worship of the great men while she begrudged
她 听着 到 这 赞美诗 和 崇拜 的 这 伟大的 男人 尽管 她 心存怨恨
[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [men] .
praise to the good and saintly and suffering men .
称赞 到 这 好的 和 圣洁的 和 痛苦 男人 .

她聆听伟人的赞美诗和颂歌，却对善良、圣洁和受苦的人们心存芥蒂，不愿给予赞扬。

['rʌʃə] [ɪz] [kɔːld] " ['həʊli] , " [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi]['həʊli] ,
Russia is called " Holy , " not because she pretends to be holy ,
俄罗斯 是 称为 " 圣 , " 不是 因为 她 假装 到 是 圣 ,

俄罗斯被称为“神圣的”，并不是因为她假装神圣。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɪz]['həʊlinəs] — [nɒt] ['greɪtnəs] [bʌt; bət]['həʊlinəs] .
but because her ideal is holiness — not greatness but holiness .
但 因为 她 理想的 是 圣洁 — 不是 伟大 但 圣洁 .

但因为她的理想是圣洁——不是伟大而是圣洁。

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
She first made use of the word in the nineteenth century .
她 第一的 制成 使用 的 这 单词 在 这 第十九 世纪 .

她最早在十九世纪使用这个词。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['pʊʃkɪn] [fɜːst] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəməri] [wei] ,
The poet Pushkin first used it , and he used it in the customary way ,
这 诗人 普希金 第一的 用过的 它 , 和 他 用过的 它 在 这 习惯 方式 ,

诗人普希金最早使用了这个词，而且他使用的方式也很常见。

[laɪk] [lɔːd] ['baɪrən] , [ɔː(r)] ['gɜːtə] , ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [men] ,
like Lord Byron , or Goethe , praising the great men ,
喜欢 主 拜伦 , 或者 歌德 , 赞扬 这 伟大的 男人 ,

就像拜伦勋爵或歌德那样，赞美伟人

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [ə'ljuːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diːəl] — [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
although still alluding here and there to the true Russian ideal — to the good
虽然 仍然 暗示 这里 和 那里 到 这 真的 俄语 理想的 — 到 这 好的
[ænd; ənd] ['seɪntli] [mæn] .
and saintly man .
和 圣洁的 男人 .

尽管偶尔还会提及真正的俄罗斯理想——善良圣洁的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [njuː] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
But he spoke not in order to say a new , an original word to the
但 他 辐 不是 在 命令 到 说 一个 新的 , 一个 原来的 单词 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

但他说话的目的并非是为了向世界传达什么新颖独特的信息，

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
but only to break the silence and to attract the attention of the world
但 仅有的 到 休息 这 沉默 和 到 吸引 这 注意力 的 这 世界
[tuː; tə] ['rʌʃə] .
to Russia .
到 俄罗斯 .

但目的只是为了打破沉默，吸引全世界的目光关注俄罗斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['priːtʃə] .
He was the first of a series of preachers .
他 曾是 这 第一的 的 一个 系列 的 传道者 .

他是众多传教士中的第一位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
He was listened to and applauded , but he said nothing new .
他 曾是 听着 到 和 鼓掌 , 但 他 说 没有什么 新的 .

人们倾听了他的发言，并为他鼓掌，但他并没有说出任何新内容。

['ɑːftə(r)][hɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['priːtʃə] : ['gəʊgɒl] , ['tɑːl'stɔɪ] , [gən'tʃɑːrɒf] , - , ['tɜːr'gɛnjɛf] , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
After him followed the preachers : Gogol , Tolstoi , Goncharov , Tchehov , Turgeniev , Dostojevsky , and many others ,
后 他 随后 这 传道者 : 果戈理 , 托尔斯泰 , 冈察洛夫 , - , 屠格涅夫 , - , 和 许多 其他的 ,

在他之后，涌现出了许多思想家：果戈理、托尔斯泰、冈察洛夫、契诃夫、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基等等。

[laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spresɪv] : ['gəʊgɒl] , ['tɑːl'stɔɪ] , - .
like a choir , in which three voices are still the strongest and most expressive : Gogol , Tolstoi , Dostojevsky .
喜欢 一个 唱诗班 , 在 哪个 三 声音 是 仍然 这 最强 和 最多 富有表现力的 : 果戈理 , 托尔斯泰 , - .

就像一个合唱团，其中三个声音仍然是最强、最有表现力的：果戈理、托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么？

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [səʊlz] ,
They held a grand review of the souls , of the ancient and modern souls ,
他们 握住 一个 盛大 审查 的 这 灵魂 , 的 这 古老的 和 现代的 灵魂 ,

他们举行了一场盛大的灵魂检阅会，检阅了古代和现代的灵魂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and found that there exists no great man among them .
和 成立 那 那里 存在 不 伟大的 男人 之中 他们 .

结果发现他们当中没有伟人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
That was their verdict .
那 曾是 他们的 判决 .

这就是他们的判决。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] ,
In all their writings they tried to show in the clearest manner , and to the smallest detail ,
在 全部 他们的 著作 他们 尝试 到 展示 在 这 最清晰 方式 , 和 到 这 最小 细节 ,

在他们的所有著作中，他们力求以最清晰的方式，并细致入微地展现：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
that there is no great man in the world .
那 那里 是 不 伟大的 男人 在 这 世界 .

世界上没有伟人。

[ðeɪ] ['ænəlaɪzd] ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [baɪ] ['wɜːldli] [sə'saɪəti][ɔː(r)][baɪ]
They analysed everyone who was mentioned and adored by worldly society or by
他们 分析 每个人 WHO 曾是 提及 和 受人喜爱 经过 世俗 社会 或者 经过
[trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
tradition as a great man ,
传统 作为 一个 伟大的 男人 ,

他们分析了所有被世俗社会或传统尊崇为伟人的人，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
and proved that he was not a great man at all .
和 已证实 那 他 曾是 不是 一个 伟大的 男人 在 全部 .

事实证明他根本不是什么伟大的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
It was very courageous indeed to speak like that in a world which was
它 曾是 非常 勇敢 的确 到 说话 喜欢 那 在 一个 世界 哪个 曾是
[ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
accustomed from the beginning ,
习惯 从 这 开始 ,

在一个从一开始就习以为常的世界里，那样说话确实需要很大的勇气。

[ɪn][ðə; ði]['peɪgən][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['iːpɒk] , [tuː; tə][ə'dɔː(r)] ['greɪtnəs] , [tuː; tə]['dɪvɪnaɪz] [greɪt]
in the pagan as in the Christian epoch , to adore greatness , to divinise great
在 这 异教徒 作为 在 这 基督教 时代 , 到 崇拜 伟大 , 到 神化 伟大的
[men] ,
men ,
男人 ,

无论是在异教时期还是在基督教时期，人们都崇尚伟大，将伟人神化。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['hɪərəʊz] .
to imitate and to worship heroes .
到 模拟 和 到 崇拜 英雄 .

模仿和崇拜英雄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
It was still more courageous to speak like that in the nineteenth century ,
它 曾是 仍然 更多的 勇敢 到 说话 喜欢 那 在 这 第十九 世纪 ,

在十九世纪，这样说话还需要更大的勇气。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [faʊnd] [səʊ] ['meni] ['ædvəkeɪts] ,
when the worship of great men found so many advocates ,
什么时候 这 崇拜 的 伟大的 男人 成立 所以 许多 倡导者 ,

当对伟人的崇拜找到如此多的拥护者时，

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['demi] - [gɒd] [nə'pəʊlɪən] [fɪld] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
when the name of the demi - god Napoleon filled every corner of the earth ;
什么时候 这 姓名 的 这 半 - 上帝 拿破仑 已填 每一个 角落 的 这 地球 ;
[wen] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] ,
when German philosophy ,
什么时候 德语 哲学 ,

当半神拿破仑的名字响彻地球的每个角落；当德国哲学，

['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['emfəsaɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wen] [ðə; ði] [həʊl]
poetry and music emphasised personality and individuality when the whole
诗 和 音乐 强调 性格 和 个性 什么时候 这 所有的

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [θi'ɒlədʒi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sizər] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz]
continental theology followed the way of Cæsar and interpreted Christianity as
大陆 神学 随后 这 方式 的 凯撒 和 翻译 基督教 作为

[ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .
a teaching and promotion of individualism in human life .
一个 教学 和 晋升 的 个人主义 在 人类 生活 .

当整个欧洲大陆神学都遵循凯撒的道路，将基督教解释为在人类生活中宣扬和提倡个人主义时，诗歌和音乐强调了个性和个人主义。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [kɑː'laɪl] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]['dʒɜːmən] ['θɪərɪz] ,
Yea , it happened in the time when Carlyle , fascinated by German theories ,
是的 , 它 发生 在 这 时间 什么时候 凯雷集团 , 着迷 经过 德语 理论 ,

是的，这件事发生在卡莱尔对德国理论着迷的时期。

[endid] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː][sʌm; səm] [fjuː]
ended the matter and pressed the whole world's history into some few
结束 这 事情 和 按下 这 所有的 世界的 历史 进入 一些 很少

[baɪ'ɑːgrəfiz] .
biographies .
传记 .

此事就此结束，世界历史被压缩成寥寥几部传记。

['kɑːrlaɪlz] " ['hɪərəʊz][ænd; ənd]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] " — ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] — [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt]
Carlyle's " Heroes and Hero - Worship " — curiously enough — was published about
凯雷集团 " 英雄 和 英雄 - 崇拜 " — 奇怪的是 足够的 — 曾是 已发布 关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - " [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] .
the same time as Tolstoi's " War and Peace .
这 相同的 时间 作为 - " 战争 和 和平 .

卡莱尔的《英雄与英雄崇拜》——说来也巧——与托尔斯泰的《战争与和平》大约在同一时间出版。

" [tuː] [æn'tɪpəˌdiːz] !
" Two antipodes !
" 二 对跖点 !

“两个对跖点！”

- " ['brʌðəz] - " [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]
Dostojevsky's " Brothers Caramazov " was published nearly at the same time as
- " 兄弟 - " 曾是 已发布 几乎 在 这 相同的 时间 作为

['niːtʃəz] " [ˌzærə'θuːstrə] " [wɪð] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] .
Nietzsche's " Zarathustra " with its message of the Superman .
尼采的 " 查拉图斯特拉 " 和 它是 信息 的 这 超人 .

陀思妥耶夫斯基的《卡拉马佐夫兄弟》几乎与尼采的《查拉图斯特拉如是说》同时出版，后者传达了超人的信息。

[ə'gen] [tuː] [æn'tɪpəˌdiːz] !
Again two antipodes !
再次 二 对跖点 !

又是两个对跖点！

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][veɪn][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] ['kɔntræsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
You will in vain try to find such contrasts in the world as the Russian and
你 将要 在 徒劳 尝试 到 寻找 这样的 对比 在 这 世界 作为 这 俄语 和

['dʒɜːrməˌnoʊ] - [kɑː'lailiən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Germano - Carlylean literature .
杰尔马诺 - 卡莱尔 文学 .

你试图在世界上寻找像俄罗斯文学和德意志-卡莱尔文学这样截然不同的文学风格，是徒劳的。

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs][ænd; ənd]['senəkə][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] ['gɜːtə] [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] ,
Petronius and Seneca could read and understand very well Goethe and Carlyle ,
佩特罗尼乌斯 和 塞内卡 可以 读 和 理解 非常 出色地 歌德 和 凯雷集团 ,

佩特罗尼乌斯和塞内卡都能很好地阅读和理解歌德和卡莱尔的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd] - ,
but they could not read and understand Tolstoi and Dostojevsky ,
但 他们 可以 不是 读 和 理解 托尔斯泰 和 - ,

但他们既读不懂托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基的作品，也理解不了它们。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
nor could they understand the Christianity of their own time .
也不 可以 他们 理解 这 基督教 的 他们的 自己的 时间 .

他们也无法理解他们那个时代的基督教。

" [greɪt] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['rəʊmən] [wɜːld] [ɒn][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [bedz] .
" Great men ! " exclaimed the Roman world on their dying beds .
" 伟大的 男人 ! " 惊呼 这 罗马 世界 在 他们的 垂死 床 .

“伟人！”罗马世界在临终之际如此赞叹。

" [greɪt] [men] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ['westən] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" Great men ! " exclaimed rejuvenated Western Europe in the nineteenth century .
" 伟大的 男人 ! " 惊呼 恢复活力 西 欧洲 在 这 第十九 世纪 .

“伟人！”十九世纪复兴的西欧人民如此欢呼。

['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .
History consists of great men .
历史 由 的 伟大的 男人 .

历史是由伟人组成的。

[ðə; ði] ['veri] [eɪm][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][prə'djuːs] [greɪt] [men] .
The very aim of history is to produce great men .
这 非常 目的 的 历史 是 到 生产 伟大的 男人 .

历史的根本目的就是造就伟人。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['həʊli] ['rʌʃə] , [huː] [kept] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" No , " answered Holy Russia , who kept silent for a thousand years .
" 不 , " 回答 圣 俄罗斯 , WHO 保留 沉默的 为了 一个 千 年 .

“不,”神圣的俄罗斯回答道，它沉默了一千年。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði][fɑːst][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
The ideal of the great man is the fast ideal of the childhood of mankind ,
这 理想的 的 这 伟大的 男人 是 这 快速地 理想的 的 这 童年 的 人类 ,

伟人的理想是人类童年时期最原始的理想。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['peɪgən] [wɜːld] .
of the youthful Pagan world .
的 这 青春 异教徒 世界 .

年轻的异教世界。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ;
We are grown up in the Christian spirit ;
我们 是 生长 向上 在 这 基督教 精神 ;

我们从小就具有基督教精神；

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .
we can no longer live in the childish illusions and dreams of great men .
我们 能 不 更长 居住 在 这 幼稚 幻觉 和 梦境 的 伟大的 男人 .

我们不能再活在伟人的幼稚幻想和梦想中了。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
We see them as they are .
我们 看 他们 作为 他们 是 .

我们如实地看待他们。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [jet] [ɪg'zɪst][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
There has never existed and does not yet exist a great man .
那里 有 绝不 存在 和 做 不是 然而 存在 一个 伟大的 男人 .

历史上从未有过，现在也还没有真正意义上的伟人。

[nəʊ][wʌn] [greɪt] [mæn]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
No one great man ever existed .
不 一 伟大的 男人 曾经 存在 .

历史上并不存在一个伟大的人物。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [iːtʃ]
On this point Tolstoi and the Holy Synod were in agreement with each
在 这 观点 托尔斯泰 和 这 圣 宗教会议 是 在 协议 和 每个
['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .
other and with the common spirit of the Russian people .
其他 和 和 这 常见的 精神 的 这 俄语 人们 .

在这一点上，托尔斯泰和圣主教公会的观点与俄罗斯人民的共同精神是一致的。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['griːkəʊ; 'grekəʊ] - ['rəʊmən]
They all agreed with their whole heart in the denial of the Greco - Roman
他们 全部 同意 和 他们的 所有的 心 在 这 拒绝 的 这 格雷科 - 罗马
['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [greɪt] [men] ,
worship of great men ,
崇拜 的 伟大的 男人 ,

他们都全心全意地否定了希腊罗马对伟人的崇拜。

[wɪtʃ] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [ɪn]['pəʊətri] , [fə'lɒsəfi] , ['pɒlətɪks]
which worship was everywhere revived in modern Europe in poetry , philosophy , politics
哪个 崇拜 曾是 到处 复活 在 现代的 欧洲 在 诗 , 哲学 , 政治
, [ɑːt][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [θi'ɒlədʒi] .
, art and even in theology .
, 艺术 和 甚至 在 神学 .

这种崇拜在现代欧洲的诗歌、哲学、政治、艺术甚至神学中都得到了复兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['westən] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
For eighteen hundred years Western Europe was the spokesman of the
为了 十八 百 年 西 欧洲 曾是 这 发言人 的 这
['krɪstʃən] [wɜːld] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [kept] ['saɪlənt] .
Christian world and Russia kept silent .
基督教 世界 和 俄罗斯 保留 沉默的 .

一千八百年来，西欧一直是基督教世界的代言人，而俄罗斯则保持沉默。

[wen] , ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['rʌʃə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)]
When , after eighteen hundred years , Russia came to the world , her answer
什么时候 , 后 十八 百 年 , 俄罗斯 来了 到 这 世界 , 她 回答
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [nəʊ] .
was a decisive No .
曾是 一个 决定性 不 .

一千八百年后，俄罗斯走向世界，她的回答是斩钉截铁的“不”。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
But that was not all she had to say .
但 那 曾是 不是 全部 她 有 到 说 .

但这并非她要说的全部内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [jes] .
She had also to say a decisive Yes .
她 有 还 到 说 一个 决定性 是的 .

她还必须果断地说“是”。

- .
PANHUMANISM .
- .

泛人主义。

[nəʊ][ænd; ənd] [jes] .
No and Yes .
不 和 是的 .

否，是。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][slɑːv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ][nəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [jes] .
There is in the Slav religious conscience a No and a Yes .
那里 是 在 这 斯拉夫 宗教 良心 一个 不 和 一个 是的 .

斯拉夫人的宗教良知中既有“不”，也有“是”。

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [jes] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn] .
No — for a great man ; Yes — for a saintly man .
不 — 为了 一个 伟大的 男人 ; 是的 — 为了 一个 圣洁的 男人 .

不——对于伟人来说；是——对于圣人来说。

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] ;
No — for pride ;
不 — 为了 自豪 ;

不——为了自尊；

[jes] — [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mɪləti] .
Yes — for humility .
是的 — 为了 谦逊 .

是的——为了谦逊。

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ; [jes] — [fɔː(r); fə(r)] - .
No — for individualism ; Yes — for panhumanism .
不 — 为了 个人主义 ; 是的 — 为了 - .

不——对于个人主义而言；是——对于泛人主义而言。

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pleʒə(r)] ; [jes] — [fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
No — for longing after pleasure ; Yes — for longing after suffering .
不 — 为了 渴望 后 乐趣 ; 是的 — 为了 渴望 后 痛苦 .

不——因为渴望享乐；是——因为渴望痛苦。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
History has proved that a great man is impossible and , even more , undesirable ,
历史 有 已证实 那 一个 伟大的 男人 是 不可能的 和 , 甚至 更多的 , 不理想的 ,

历史已经证明，一个伟人是不可能的，而且更不可取的是，伟人也并非理想之选。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn][ɪz][bəʊθ]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and that a saintly man is both possible and desirable .
和 那 一个 圣洁的 男人 是 两个都 可能的 和 理想 .

而且，一个圣人既是可能的，也是值得追求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [greɪt] [mæn] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]
It is proved also that a so - called great man meant a great danger for
它 是 已证实 还 那 一个 所以 - 称为 伟大的 男人 意思是 一个 伟大的 危险 为了
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;

事实证明，所谓伟人也给人类带来了巨大的危险；

[ə; eɪ] ['seɪntli] [mæn]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs] .
a saintly man never could be dangerous .
一个 圣洁的 男人 绝不 可以 是 危险的 .

圣人绝不可能危险。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [greɪt] [men][æt; ət][ɔːl] , [wiː; wi] [niːd] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [men] .
We do not need great men at all , we need good and saintly men .
我们 做 不是 需要 伟大的 男人 在 全部 , 我们 需要 好的 和 圣洁的 男人 .

我们根本不需要伟人，我们需要的是善良圣洁的人。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)] ['greɪtnəs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] .
We ought not to seek after greatness , but after goodness and saintliness .
我们 应该 不是 到 寻找 后 伟大 , 但 后 善良 和 圣洁 .

我们不应该追求伟大，而应该追求善良和圣洁。

['greɪtnəs] [ɪz][nəʊ]['riːəl]['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːtjuːz] .
Greatness is no real virtue , but goodness and saintliness are virtues .
伟大 是 不 真实的 美德 , 但 善良 和 圣洁 是 美德 .

伟大并非真正的美德，善良和圣洁才是美德。

['greɪtnəs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ɑː(r); ə(r)] [ri'ælitiz] .
Greatness is only an illusion , but goodness and saintliness are realities .
伟大 是 仅有的 一个 错觉 , 但 善良 和 圣洁 是 现实 .

伟大只是一种幻觉，而善良和圣洁却是真实存在的。

[ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðiːz] [ri'ælitiz] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə]
Christianity came to impress these realities on the human conscience and to
基督教 来了 到 令人印象深刻 这些 现实 在 这 人类 良心 和 到
[swiːp] [ɪ'ljʊʒən] [ə'weɪ] .
sweep illusions away .
扫 幻觉 离开 .

基督教的出现是为了将这些现实铭刻在人类的良知上，并扫除一切幻想。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ri'ælitiz]
The whole history of Christianity is a continual struggle between realities
这 所有的 历史 的 基督教 是 一个 持续的 斗争 之间 现实
[ænd; ənd] [ɪ'ljʊʒən] .
and illusions .
和 幻觉 .

基督教的整个历史就是现实与幻想之间持续不断的斗争。

[ɔːl][ðə; ði][wɔːz] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd]['peɪgənz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃənz] [ðəm'selvz] ,
All the wars between Christians and pagans , and between Christians themselves ,
全部 这 战争 之间 基督徒 和 异教徒 , 和 之间 基督徒 他们自己 ,

基督徒与异教徒之间，以及基督徒之间所有的战争，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)][taɪm] ,
from the time of Christ until our time ,
从 这 时间 的 基督 直到 我们的 时间 ,

从基督时代至今，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ri'æliti z] [ɒv; əv]
had always the same meaning — a struggle between the Christian realities of
有 总是 这 相同的 意义 — 一个 斗争 之间 这 基督教 现实 的
['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['seɪntlinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪgən] [ɪ'ljuːʒən] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
goodness and saintliness and the pagan illusions of greatness .
善良 和 圣洁 和 这 异教徒 幻觉 的 伟大 .

其含义始终如一——基督教的善良和圣洁的现实与异教的伟大幻想之间的斗争。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːz] [sɪns] [kraɪst] [keɪm] [ʌn'tɪl]
The present War has the same meaning as all the wars since Christ came until
这 展示 战争 有 这 相同的 意义 作为 全部 这 战争 自从 基督 来了 直到
['bɪzmɑːk] .
Bismarck .
俾斯麦 .

当前的这场战争与基督诞生以来直到俾斯麦时期的所有战争都具有相同的意义。

[ðɪs] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['prɒfɪˌsaɪd] [baɪ] - ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This war was prophesied by Dostojevsky forty years ago .
这 战争 曾是 预言 经过 - 四十 年 前 .

这场战争早在四十年前陀思妥耶夫斯基就预言过了。

[dɔstɔɪɛvski] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kən'temp(ə)rəri] [mæn] [tə'wɔːdz] [huːm] ['niːtʃə] [felt] [rɪ'spekt]
Dostoievsky was the only contemporary man towards whom Nietzsche felt respect
陀思妥耶夫斯基 曾是 这 仅有的 当代的 男人 向 谁 尼采 毛毡 尊重
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [kleə'vɔɪəns] .
and even fear because of his deep thought and clairvoyance .
和 甚至 害怕 因为 的 他的 深的 想法 和 千里眼 .

陀思妥耶夫斯基是尼采唯一一位因其深刻的思想和远见卓识而感到尊敬甚至畏惧的当代人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
With his genial insight into human nature ,
和 他的 和蔼可亲 洞察力 进入 人类 自然 ,

凭借他对人性的深刻洞察力，

- [sɔː] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Dostojevsky saw clearly the inevitable conflict of the different camps of Europe ,
- 锯 清楚地 这 不可避免的 冲突 的 这 不同的 营地 的 欧洲 ,

陀思妥耶夫斯基清楚地看到了欧洲不同阵营之间不可避免的冲突。

[huːz] [ə'pærənt] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [piːs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
whose apparent and hypocritical peace was only a busy preparation for
谁 明显 和 虚伪 和平 曾是 仅有的 一个 忙碌的 准备 为了
['kɒnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

他们表面上的虚伪和平，实际上只是为冲突做准备。

" ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪ'speʃəli] [ˌjʊərə'piːən] [praɪd] .
" Everything will be pulled down , " he said , " especially European pride .
" 一切 将要 是 拉 向下 , " 他 说 , " 尤其 欧洲的 自豪 .

“一切都将被摧毁，”他说，“尤其是欧洲的骄傲。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['kɒnflɪkt] .
" He had also a vision of what will come after this great conflict .
" 他 有 还 一个 想象 的 什么 将要 来 后 这 伟大的 冲突 .

“他还预见了这场大战之后将会发生什么。”

" [kraɪst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Christ , " he said ,
" 基督 , " 他 说 ,

“我的天哪，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [kraɪst] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][pæn'hjumən] ['brʌðəhʊd]
" nothing else but Christ Himself will come in the form of panhuman brotherhood
" 没有什么 别的 但 基督 他本人 将要 来 在 这 形式 的 泛人类 兄弟情
[ænd; ənd][pæn'hjumən] [lʌv] .
and panhuman love .
和 泛人类 爱 .

"除了基督自己，不会以全人类的兄弟情谊和全人类的爱的形式出现。"

" [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [sɪnz] .
" YOUR SINS ARE MY SINS .
" 你的 罪 是 我的 罪 .

你的罪就是我的罪。

[lʌv] [ðə; ði]['sɪnə(r)][æz; əz] [wel] !
Love the sinner as well !
爱 这 罪人 作为 出色地 !

也要爱罪人！

[duː; də][nɒt][flaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəz] , [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
Do not fly away from the sinners , but go to them without fear .
做 不是 飞 离开 从 这 罪人 , 但 去 到 他们 没有 害怕 .

不要逃离罪人，而要无所畏惧地走向他们。

['ɑːftə(r)][ɔːl] — [huː'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
After all — whoever you may be — you are not much better than they
后 全部 — 谁 你 可能 是 — 你 是 不是 很多 更好的 比 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

毕竟，无论你是谁，你也并不比他们好多少。

[traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪnəz] ;
Try to love the sinners ;
尝试 到 爱 这 罪人 ;

试着去爱罪人；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huːm]
you will see that it is easier to love those whom you despise than those whom
你 将要 看 那 它 是 更轻松 到 爱 那些 谁 你 鄙视 比 那些 谁
[juː; jʊ] ['envi] .
you envy .
你 嫉妒 .

你会发现，爱你所鄙视的人比爱你所嫉妒的人更容易。

[ðə; ði][əʊld] - ([frɒm; frəm][ðə; ði] " ['brʌðəz] - ") [sed] , " ['brʌðəz] ,
The old Zosim (from the " Brothers Caramazov ") said , " Brothers ,
这 老的 - (从 这 " 兄弟 - ") 说 , " 兄弟 ,

老佐西姆（出自《卡拉马佐夫兄弟》）说："兄弟们，

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ;
don't be afraid of the sins of a sinner ;
不 是 害怕的 的 这 罪孽 的 一个 罪人 ;

不要害怕罪人的罪过；

[bʌt; bət] [lʌv] [ə; eɪ]['sɪnə(r)]['ɔːlsəʊ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
but love a sinner also — that is the record of love upon earth .
但 爱 一个 罪人 还 — 那 是 这 记录 的 爱 之上 地球 .

但爱罪人也是爱——这就是世间爱的记录。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]
" I know you love St . Peter and St . John , but could you love the
" 我 知道 你 爱 英石 . 彼得 和 英石 . 约翰 , 但 可以 你 爱 这
['sɪnə(r)] - ?
sinner Zacchæus ?
罪人 - ?

"我知道你爱圣彼得和圣约翰，但你能爱罪人撒该吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən][bʌt; bət] [lʌv] , [pliːz] , [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn]['ɔːlsəʊ] !
You can love the good Samaritan but love , please , the prodigal son also !
你 能 爱 这 好的 撒玛利亚人 但 爱 , 请 , 这 浪子 儿子 还 !

你可以爱那位好撒玛利亚人，但请也爱那位浪子！

[juː; jʊ] [lʌv] [kraɪst] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt]['dʒuːdəs] , [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ?
You love Christ , I am sure ; but what about Judas , the seller of Christ ?
你 爱 基督 , 我 是 当然 ; 但 什么 关于 犹大 , 这 卖方 的 基督 ?

我相信你爱基督；但是，你又如何看待出卖基督的犹大呢？

[hiː; hi] [ri'pent] , [pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] .
He repented , poor human creature .
他 悔改 , 贫穷的 人类 生物 .

他忏悔了，可怜的人儿。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
Why don't you love him ?
为什么 不 你 爱 他 ?

你为什么不爱他？

- — [laɪk]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd]['gəʊgɒl] — ['emfəsaɪz] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
Dostojevsky — like Tolstoi and Gogol — emphasised two things : first , there is no
- — 喜欢 托尔斯泰 和 果戈理 — 强调 二 事物 : 第一的 , 那里 是 不
[greɪt] [mæn] ; ['sekəndli] ,
great man ; secondly ,
伟大的 男人 ; 第二 ,

陀思妥耶夫斯基——就像托尔斯泰和果戈理一样——强调两件事：第一，没有伟人；第二，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɜːθləs] [mæn] .
there is no worthless man .
那里 是 不 毫无价值 男人 .

没有一文不值的人。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['blækɪst] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [fɔːl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]
He described the blackest crimes and the deepest fall and showed that the
他 描述 这 最黑的 犯罪 和 这 最深处 落下 和 显示 那 这
['ɔːθəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] ,
authors of such crimes are men just as other men ,
作者 的 这样的 犯罪 是 男人 只是 作为 其他 男人 ,

他描述了最黑暗的罪行和最深的堕落，并指出犯下这些罪行的人和其他人一样，都是普通人。

[wɪð] [mʌtʃ] [gʊd] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .
with much good hidden under their sins .
和 很多 好的 隐 在下面 他们的 罪孽 .

他们的罪恶之下隐藏着许多善良。

['sɜːvənts] [ænd; ənd]['vægəˌbɒndz] , ['idiəts][ænd; ənd] ['drʌŋkəd] ,
Servants and vagabonds , idiots and drunkards ,
仆人 和 流浪汉 , 白痴 和 醉汉 ,

仆人和流浪汉，白痴和醉汉，

[ðə; ði] ['dɜːti] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːbiən] ['prizənz] — [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [sʌnz]
the dirty katorzniki from the Serbian prisons — all those people are God's sons
这 肮脏的 - 从 这 塞尔维亚 监狱 — 全部 那些 人们 是 神的 儿子们
[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
and daughters ,
和 女儿们 ,

那些来自塞尔维亚监狱的肮脏囚犯——他们都是上帝的儿女。

[wɪð] [səʊlz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] , [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] [gʊd]
with souls full of fears and hopes , of repentance and longings after good
和 灵魂 满的 的 恐惧 和 希望 , 的 悔改 和 渴望 后 好的
[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
and justice .
和 正义 .

他们的灵魂充满了恐惧和希望，充满了悔恨和对美好与正义的渴望。

[bɪ'twiːn] ['seɪntlinəs] [ænd; ənd] [vaɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [nɒt] [æn; ən] [ə'bɪs] .
Between saintliness and vice there is a bridge , not an abyss .
之间 圣洁 和 副 那里 是 一个 桥 , 不是 一个 深渊 .

圣洁与罪恶之间有一座桥梁，而不是一道深渊。

[ðə; ði] ['seɪntliɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪst] [men] [hæv; həv] [stɪl] ['kɒmən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
The saintliest and the meanest men have still common ground for
这 最圣洁的 和 这 最卑鄙的 男人 有 仍然 常见的 地面 为了
['brʌðəhʊd] .
brotherhood .
兄弟情 .

即使是最圣洁的人和最卑鄙的人，也都有兄弟情谊的共同点。

[jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sɪnz] , [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] .
Your sins are my sins , my sins are your sins .
你的 罪孽 是 我的 罪孽 , 我的 罪孽 是 你的 罪孽 .

你的罪就是我的罪，我的罪就是你的罪。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['luːsɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
That is the starting - point for a practical and lucid Christianity .
那 是 这 开始 - 观点 为了 一个 实际的 和 清醒的 基督教 .

这是务实而清晰的基督教信仰的起点。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] [kliːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kliːn] .
I cannot be clean as long as you are not clean .
我 不能 是 干净的 作为 长的 作为 你 是 不是 干净的 .

只要你不干净，我就无法保持干净。

[ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] .
I cannot be happy as long as you are unhappy .
我 不能 是 快乐的 作为 长的 作为 你 是 不开心 .

只要你不开心，我就无法开心。

[ai] ['kænɒt] ['entə(r)] ['hev(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hel] .
I cannot enter Heaven as long as you are in Hell .
我 不能 进入 天堂 作为 长的 作为 你 是 在 地狱 .

只要你还在地狱里，我就进不了天堂。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
It means that you and I are blended together for eternity ,
它 方法 那 你 和 我 是 混合 一起 为了 永恒 ,

这意味着你我将永远融为一体。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['efət] [tuː; tə] ['seprət] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)]
and that your effort to separate yourselves from me is disastrous for
和 那 你的 努力 到 分离 你们自己 从 我 是 灾难性的 为了
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
you and for me .
你 和 为了 我 .

你们试图与我分离的做法，对你们和我来说都是灾难性的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [seɪ] :
As long as you look to the greatest sinner in the world and say :
作为 长的 作为 你 看 到 这 最 罪人 在 这 世界 和 说 :

只要你看着世上最大的罪人说：

" [gɒd] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz] [ðæt] [mæn] ,
" God , I thank thee that I am not as that man ,
" 上帝 , 我 感谢 你 那 我 是 不是 作为 那 男人 ,

“上帝，我感谢你，我不像那个人。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
" you are far from Christ and the Kingdom of God .
" 你 是 远的 从 基督 和 这 王国 的 上帝 .

你们离基督和神的国很远。

[gɒd] ['wɒnts] [nɒt] [wʌn] [gʊd] [mæn] ['əʊnli] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gʊd] [men] .
God wants not one good man only , He wants a Kingdom of good men .
上帝 想要 不是 一 好的 男人 仅有的 , 他 想要 一个 王国 的 好的 男人 .

上帝想要的不是一个好人，而是一个由好人组成的王国。

[ɪf] ['naɪnti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɪz]
If ninety - nine of us are good and saintly but one of our brothers is
如果 九十 - 九 的 我们 是 好的 和 圣洁的 但 一 的 我们的 兄弟 是
[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['sɒləs] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ,
far from our solace and support ,
远的 从 我们的 慰藉 和 支持 ,

如果我们当中有九十九个人善良圣洁，但我们的一位兄弟却远离我们的慰藉和支持，

[ɪn] [sɪn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['naɪnti] - [naɪn] ,
in sin and darkness , be sure God is not among us ninety - nine ,
在 罪 和 黑暗 , 是 当然 上帝 是 不是 之中 我们 九十 - 九 ,

在罪恶和黑暗中，要知道上帝不在我们中间，99，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ænd; ənd]
but He has gone to find our brother whom we have lost and
但 他 有 已消失 到 寻找 我们的 兄弟 谁 我们 有 丢失的 和
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但他已经去找回了我们失散和遗忘的兄弟。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
Will you follow him or will you stand self - sufficient ?
将要 你 跟随 他 或者 将要 你 站立 自己 - 充足的 ?

你会追随他，还是会坚持独立自主？

['nevə(r)][hæz; həz][ðeə(r)][ɪɡ'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['paʊə(r)]['baɪndɪŋ][mæn][tuː; tə][mæn]
Never has there existed in the world such a social power binding man to man
绝不 有 那里 存在 在 这 世界 这样的 一个 社会的 力量 结合 男人 到 男人
[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] ['sɒrəʊz] [æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti]
and commanding each to take and bear the other's sorrows as Christianity
和 指挥 每个 到 拿 和 熊 这 其他的 悲伤 作为 基督教
[dɪd] .
did .
做过 .

世界上从来没有像基督教那样强大的社会力量，将人与人紧密联系在一起，并命令每个人承担和承受他人的悲伤。

[jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][maɪ][sɪnz] , [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] .
Your sins are my sins , my sins are your sins .
你的 罪孽 是 我的 罪孽 , 我的 罪孽 是 你的 罪孽 .

你的罪就是我的罪，我的罪就是你的罪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd]['tɑːl'stɔɪ][ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
Such a conception of the Christian religion had Tolstoi in common with
这样的 一个 概念 的 这 基督教 宗教 有 托尔斯泰 在 常见的 和
- [ænd; ənd]['ɡəʊɡɒl] ,
Dostojevsky and Gogol ,
- 和 果戈理 ,

托尔斯泰对基督教的这种理解与陀思妥耶夫斯基和果戈理的观点不谋而合。

[wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd] ,
with the Holy Synod ,
和 这 圣 宗教会议 ,

与圣主教公会

[wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
with the popular religious conscience of millions and millions of the living
和 这 受欢迎的 宗教 良心 的 百万 和 百万 的 这 活的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,
and the dead ,
和 这 死的 ,

凭借着数以百万计的生者和死者的普遍宗教良知，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - , [ðə; ði] [fuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] .
in the orthodox world , and with all the jurodivi , the fools for Christ's sake .
在 这 正统 世界 , 和 和 全部 这 - , 这 傻瓜 为了 基督的 清酒 .

在东正教世界里，还有所有那些愚昧无知的人，看在基督的份上。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] .
That is the religious spirit of the best of the Slavs .
那 是 这 宗教 精神 的 这 最好的 的 这 斯拉夫人 .

这就是斯拉夫人中最优秀的人的宗教精神。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
CHRISTIANITY AND CIVILISATION .
基督教 和 文明 .

基督教与文明。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][slɑːv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] : [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
The following is the Slav point of view : Christianity came into the world ,
这 下列的 是 这 斯拉夫 观点 的 看法 : 基督教 来了 进入 这 世界 ,

以下是斯拉夫人的观点：基督教诞生于世，

[nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs]
not in order to inaugurate a new civilisation , but to infuse a new religious
不是 在 命令 到 就职典礼 一个 新的 文明 ， 但 到 注入 一个 新的 宗教
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ，

并非为了开创一种新的文明，而是为了注入一种新的宗教精神。

[tuː; tə][klɪə(r)][ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒnʃəns] .
to clear and purify the human conscience .
到 清除 和 净化 这 人类 良心 .

净化和澄清人类的良知。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][kæn; kən][ɪg'zɪst][kwaɪt][ˌaʊt'saɪd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
A perfect Christian spirit can exist quite outside civilisation as well as in the
一个 完美的 基督教 精神 能 存在 相当 外部 文明 作为 出色地 作为 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
midst of the most complicated civilisation .
中间 的 这 最多 复杂的 文明 .

完美的基督教精神既可以存在于文明之外，也可以存在于最复杂的文明之中。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['niːgrəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['njuːdəti] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [deɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɑːm] [triː] ,
A Christian negro , in his nudity , picking up dates under a palm tree ,
一个 基督教 黑人 ， 在 他的 裸露 ， 挑选 向上 日期 在下面 一个 棕榈 树 ，

一个赤身裸体的黑人基督徒在棕榈树下捡枣子。

[kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['eni] ['bɪznəs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]
can be as good and saintly a man as any business man from the
能 是 作为 好的 和 圣洁的 一个 男人 作为 任何 商业 男人 从 这
[strænd][ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Strand in London or from the Fifth Avenue in New York .
斯特兰德 在 伦敦 或者 从 这 第五 大街 在 新的 约克 .

他可以像伦敦斯特兰德大街或纽约第五大道上的任何一位商人一样，是一位善良圣洁的人。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][məʊst]['sɪvɪlaɪzd] [men] ,
And , on the contrary , the most civilised men ,
和 ， 在 这 相反 ， 这 最多 文明 男人 ，

相反，最文明的人，

[laɪk] ['bɪzmɑːk] [ænd; ənd] ['niːtʃə] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ænti] - ['krɪstʃən] ['spɪrɪt]
like Bismarck and Nietzsche can be of a much more anti - Christian spirit
喜欢 俾斯麦 和 尼采 能 是 的 一个 很多 更多的 反对 - 基督教 精神
[ðæn; ðən]['eni] ['prɪmətɪv] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə][ɔː(r)][saɪ'bɪəriə] .
than any primitive human creature in Central Africa or Siberia .
比 任何 原始 人类 生物 在 中央 非洲 或者 西伯利亚 .

像俾斯麦和尼采这样的人，其反基督教精神可能比中非或西伯利亚的任何原始人类都要强烈得多。

['meni] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Many civilisations have been created without Christianity .
许多 文明 有 到过 创建 没有 基督教 .

许多文明的形成都与基督教无关。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæn; ðən]
You cannot say that Christian London is a more perfect and beautiful city than
你 不能 说 那 基督教 伦敦 是 一个 更多的 完美的 和 美丽的 城市 比
['peɪgən] [rəʊm] [ɔː(r)][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['kɔːdəvə] [wɜː(r); wə(r)] .
Pagan Rome or Mohammedan Cordova were .
异教徒 罗马 或者 穆罕默丹 科尔多瓦 是 .

你不能说基督教时代的伦敦比异教时代的罗马或穆斯林时代的科尔多瓦更完美、更美丽。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪz][mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
But you may perhaps say that the spirit of London is more sublime and
但 你 可能 也许 说 那 这 精神 的 伦敦 是 更多的 升华 和
[hjuː'meɪn] ,
humane ,
人道 ,

但你或许会说，伦敦的精神更加崇高、更加人道。

[mɔː(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] ['kɔːdəvə] .
more good and saintly , than the spirit of Rome and Cordova .
更多的 好的 和 圣洁的 , 比 这 精神 的 罗马 和 科尔多瓦 .

比罗马和科尔多瓦的精神更加善良圣洁。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːdz] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Well , it is the spirit which regards Christianity , and nothing else .
出色地 , 它 是 这 精神 哪个 问候 基督教 , 和 没有什么 别的 .

嗯，关键在于基督教的精神，除此之外别无其他。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts]['spɪrɪt] .
Civilisation is only an occasion for Christianity to prove its spirit .
文明 是 仅有的 一个 场合 为了 基督教 到 证明 它是 精神 .

文明只是基督教展现其精神的契机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
It is an occasion of suffering , and also of corruption .
它 是 一个 场合 的 痛苦 , 和 还 的 腐败 .

这是一个充满苦难和腐败的场合。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .
In both cases Christianity has to be tested .
在 两个都 案例 基督教 有 到 是 测试 .

无论哪种情况，基督教都必须经受考验。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]['peɪgən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪgən]
Christianity has to fight against a Pagan civilisation as well as a Pagan
基督教 有 到 斗争 反对 一个 异教徒 文明 作为 出色地 作为 一个 异教徒
['bɑːbərɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .

基督教不仅要对抗异教文明，还要对抗异教野蛮行径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst]
It is sometimes harder for the Christian spirit to fight against the first
它 是 有时 更难 为了 这 基督教 精神 到 斗争 反对 这 第一的
[ðæn; ðən] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd] [fɔːm] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] .
than against the second form of Paganism .
比 反对 这 第二 形式 的 异教 .

基督教精神有时更难对抗第一种形式的异教，而不是第二种形式的异教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kristjənaiz] ['bɑːbərəs] ['æfrɪkə]
It was easier for the Christian mission to Christianise barbarous Africa
它 曾是 更轻松 为了 这 基督教 使命 到 基督教化 野蛮 非洲
[ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪtɪd] [rəʊm] .
than cultivated Rome .
比 栽培 罗马 .

基督教传教士向野蛮的非洲传播基督教比向文明的罗马传播基督教要容易得多。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [tɪl] [biz'mɑːkiən] [ænd; ənd] ['niːtʃiən] ['dʒɜːməni] "
And imagine how much it will cost till Bismarckian and Nietzschean Germany "
和 想象 如何 很多 它 将要 成本 直到 俾斯麦式的 和 尼采 德国 "
['tʃeɪndʒɪz][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] " [æz; əz] [ʃen'kjevitʃ] [fɔː'təʊld] .
changes her spirit " as Sienkiewicz foretold .
变化 她 精神 " 作为 谢恩凯维奇 预言 .

想象一下，要付出多大的代价，才能让俾斯麦和尼采式的德国像显克维奇预言的那样“改变她的精神”。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ]
I mention this relation between Christianity and civilisation to prove that a
我 提到 这 关系 之间 基督教 和 文明 到 证明 那 一个
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['spɪrɪt][ɪz][nɒt] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][slɑːv] ,
civilisation with any spirit is not attractive to the Slav ,
文明 和 任何 精神 是 不是 吸引人的 到 这 斯拉夫 ,

我提及基督教与文明之间的这种关系，是为了证明任何具有精神内涵的文明对斯拉夫人都没有吸引力。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt]['əʊnli] .
but rather the civilisation with the Christian religious spirit only .
但 相当 这 文明 和 这 基督教 宗教 精神 仅有的 .

而是只有基督教宗教精神的文明。

['tɑːl'stɔɪ] [dɪ'naɪd] [ɔːl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɪn]
Tolstoi denied all civilisation just because he did not see the Christian spirit in
托尔斯泰 否认 全部 文明 只是 因为 他 做过 不是 看 这 基督教 精神 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

托尔斯泰否定一切文明，仅仅因为他没有从中看到基督教精神。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [tə'wɔːdz] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː]
The Church was reserved towards modern science and art just because she saw
这 教会 曾是 预订的 向 现代的 科学 和 艺术 只是 因为 她 锯
[ðə; ði]['ænti] - ['krɪstʃən] ,
the anti - Christian ,
这 反对 - 基督教 ,

教会对现代科学和艺术持保留态度，仅仅是因为她认为它们是反基督教的。

[praʊd] , [iːgəʊ'ɪstɪk(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
proud , egoistical spirit in many expressions of them .
自豪的 , 利己主义 精神 在 许多 表达式 的 他们 .

在他们身上，骄傲、自私的精神有很多表现形式。

['betə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Better the poor Christian spirit in a cottage of Macedonia than a rich
更好的 这 贫穷的 基督教 精神 在 一个 小屋 的 马其顿 比 一个 富有的
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['peɪgənɪzəm][ɪn] [vi'enə] .
and cultivated Paganism in Vienna .
和 栽培 异教 在 维也纳 .

宁愿在马其顿的茅屋里保持贫穷的基督教精神，也不愿在维也纳过着富裕而文明的异教生活。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz] [meɪd] [kaʊnts] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪt'self] .
The spirit with which a railway is made counts and not the railway itself .
这 精神 和 哪个 一个 铁路 是 制成 计数 和 不是 这 铁路 本身 .

铁路的建设精神比铁路本身更重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ə'ləʊn][bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː]
We are never alone but always in the presence of a great Spirit who
我们 是 绝不 独自的 但 总是 在 这 在场 的 一个 伟大的 精神 WHO
[in'səːkl] [ænd; ənd][in'spaiəz][ˌjuː 'es] .
encircles and inspires us .
包围 和 鼓舞人心 我们 .

我们永远不会孤单，我们始终被伟大的精神所环绕和激励。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] [θruː] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ; [wɒt'evə(r)] [wiː; wi]
Whatever we do through this inspiration is living and good ; whatever we
任何 我们 做 通过 这 灵感 是 活的 和 好的 ; 任何 我们
[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
do without His inspiration ,
做 没有 他的 灵感 ,

凡是藉着祂的灵感而做的，都是活泼美好的；凡是没有祂的灵感而做的，都是不活泼美好的。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd]
but under the supposition that we are alone in this world , is wrong and
但 在下面 这 假设 那 我们 是 独自的 在 这 世界 , 是 错误的 和
[ded] .
dead .
死的 .

但认为我们是世界上唯一的生命，这种假设是错误的，也是行不通的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ded] [jeɪ] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [mæn] ,
A great civilisation may be wrong and dead Yea , as there is no great man ,
一个 伟大的 文明 可能 是 错误的 和 死的 是的 , 作为 那里 是 不 伟大的 男人 ,

伟大的文明也可能是错误的，也可能是消亡的。是的，因为没有伟人。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
there is no great civilisation .
那里 是 不 伟大的 文明 .

没有伟大的文明。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][slɑːv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [mæn] ,
The ideal of Slav Christianity is a good and saintly man ,
这 理想的 的 斯拉夫 基督教 是 一个 好的 和 圣洁的 男人 ,

斯拉夫基督教的理想是善良圣洁的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
and also a good and saintly civilisation .
和 还 一个 好的 和 圣洁的 文明 .

而且也是一个美好而圣洁的文明。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .
The very essence of life is mystic and religious .
这 非常 本质 的 生活 是 神秘 和 宗教 .

生命的本质是神秘的和宗教性的。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ?
What is a man or a civilisation without mysticism and religion ?
什么 是 一个 男人 或者 一个 文明 没有 神秘主义 和 宗教 ?

如果没有神秘主义和宗教，人和文明又算什么呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['lændskeɪp] [ɒn]['peɪpə(r)] .
They are like a painted landscape on paper .
他们 是 喜欢 一个 绘 景观 在 纸 .

它们就像纸上的风景画。

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You enjoy it from a distance , but when you touch it you are
你 享受 它 从 一个 距离 , 但 什么时候 你 触碰 它 你 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

远观令人赏心悦目，但触碰之后却令人失望。

['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ɪz] [ˌdɪskən'tetmənt] , ['emptinəs] .
Everything without God is discontentment , emptiness .
一切 没有 上帝 是 不满 , 空虚 .

没有上帝的一切都是不满和空虚。

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] — [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [hu:z]
Blessed are those — I wish you all may be numbered among them — whose
蒙福 是 那些 — 我 希望 你 全部 可能 是 编号 之中 他们 — 谁
[laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gɒd] .
life is full of God .
生活 是 满的 的 上帝 .

那些生命中充满上帝的人是有福的——我希望你们都能成为其中一员。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
They are connected with the sun and the stars , with the living and the
他们 是 连接 和 这 太阳 和 这 明星 , 和 这 活的 和 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

它们与太阳和星辰，与生者和死者都有联系。

[wɪð] [ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
with the past and the future .
和 这 过去的 和 这 未来 .

连接过去与未来。

[ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['evri] [ə'bɪs] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz]
They possess a wonderful bridge over every abyss in life , and they are always
他们 具有 一个 精彩的 桥 超过 每一个 深渊 在 生活 , 和 他们 是 总是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

它们拥有跨越人生每一个深渊的奇妙桥梁，它们永远是安全的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [ɪn] ['dɑ:knəs] , ['dʒɔɪfl] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['həʊpf(ə)l][ɪn] [deθ] .
They are bright in darkness , joyful in suffering , hopeful in death .
他们 是 明亮的 在 黑暗 , 快乐 在 痛苦 , 充满希望 在 死亡 .

他们在黑暗中闪耀光芒，在苦难中喜乐，在死亡中怀抱希望。

[ðeə(r)][laɪf][ɒn] [ɜ:θ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,
Their life on earth , in this very limited sphere of life ,
他们的 生活 在 地球 , 在 这 非常 有限的 领域 的 生活 ,

他们在地球上的生命，在这个非常有限的生命领域中，

[ɪz] ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [frɒm; frəm][wʌn] [end] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
is escorted by the whole of the Universe , from one end to the other .
是 护送 经过 这 所有的 的 这 宇宙 , 从 一 结尾 到 这 其他 .

由整个宇宙护送，从一端到另一端。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [bɪ'lɒŋd] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [slɑ:vz] [bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:l]
I wish that such a religious spirit belonged not only to the Slavs but to all
我 希望 那 这样的 一个 宗教 精神 属于 不是 仅有的 到 这 斯拉夫人 但 到 全部
[mæn'kaɪnd] . [[wʌn]]
mankind . [1]
人类 . [1]

我希望这种宗教精神不仅属于斯拉夫人，而且属于全人类。[1]

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] , " [tʃæp] . [ai] . [[ˌtu:'tu:]]
" History of the Popes , " Chap . I . [2]
" 历史 的 这 教皇 , " 查普 . 我 . [2]

《教皇史》第一章[2]

" ['letə(r)] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] - , " ['ʃʊlti] : [dɜ:r] - . , [[θri:]]
" Letter to Professor Reinkens , " Schulte : Der Altcatholicismus . , [3]
" 信 到 教授 - , " 舒尔特 : 德尔 - . , [3]

“给莱因肯斯教授的信”，舒尔特：Der Altcatholicismus。，[3]

[ˈɪbɪd] . [[fɔːr]]
Ibid . [4]
同上 . [4]

同上。[4]

[ɪˈbaɪdem] .
Ibidem .
同上 .

同上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神